■ OWNER'S MANUAL ■ BEDIENUNGSANLEITUNG

■ MANUEL DU PROPRIETAIRE ■ GEBRUIKSAANWIJZING ■ MANUAL DEL USUARIO

TEAC®

A-6600

Stereo Tape Deck
Stereo-Tonbanddeck
Platine de magnétophone stéréo
Stereo bandrecorderdeck
Tape deck estéreo

51016160

Table of Contents

BIAS, EQ switch setting chart 2
Block Diagram 3
Features and Controls 5–25
Tape Threading 27–29
Playback 31–33
Recording 35–43
Special Features 45–53
System Connections 55–57
Maintenance – Simple Care 59–61
Specifications 63
Note for U.K. Customers . . . . Back cover
Schematic Diagrams, Voltage and Frequency Conversion . . . . . Insert

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Inhalt

Tabelle für Vormagnetisierungs- und Entzerrschaltereinstellung 2
Blockdiagramm 3
Besonderheiten und Bedienelemente 5–25
Bandeinlegen 27–29
Wiedergabe 31–33
Aufnahme 35–43
Besondere Einrichtungen 45–53
Anlagen-Anschlüsse 55–57
Wartung – Einfache Pflege 59–61
Technische Daten 63
Anmerkung zum Netzkabelanschluß für englische Kunden . . . . . Rückseite
Schematische Diagramme, Umstellung der Netzspannung und -frequenz . . . . . Beigefügtes Hinweisblatt

WARNUNG:
SETZEN SIE DIESES GERÄT ZUR VERHÜTUNG VON FEUER-UND STROMSCHLAGGEFAHR WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUS.

Table des matières

Tableau de réglage des commutateurs de polarisation et de compensation . . . 2
Schéma des circuits 3
Caractéristiques et commandes 6–26
Mise en place de la bande 28–30
Reproduction 32–34
Enregistrement 36–44
Caractéristiques spéciales 46–54
Connexions 56–58
Entretien – Soins élémentaires . . . 60–62
Fiche technique 64
Remarque concernant l'alimentation à l'usage des utilisateurs du Royaume Uni . . . . . Page arrière
Diagrammes schématiques, Changement de tension et de fréquence . . . . . Insertion

ATTENTION:
POUR EVITER LES COURTS-CIRCUITS OU AUTRES DERANGEMENTS, NE LAISSEZ PAS VOTRE APPAREIL PRENDRE LA PLUIE OU EXPOSE A L'HUMIDITE.

Inhoudsopgave

BIAS en EQ keuzetabel 2
Blokdiagram 3
Kenmerken en bedieningsinstrumenten 6–26
Bandinleg 28–30
Weergave 32–34
Opname 36–44
Speciale kenmerken 46–54
Aansluitschema 56–58
Onderhoud – simpel onderhoud . . 60–62
Specificaties 64
Stroosnoer Aansluiting voor Klanten in G.B. . . . . Achterpagina
Schematische Diagrammen, Netzspannings en frequentie omzetting . . . . . Extra Inschakeling

WAARSCHUWING:
OM BRANDGEVAAR EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, MOET U HET APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHTIGHEID.

Indice

Esquema del ajuste del interruptor Bias (polarización), EQ (igualación) . . . 2
Diagrama esquemático 3
Controles y características 6–26
Bobinado de la cinta 28–30
Reproducción 32–34
Grabación 36–44
Características especiales 46–54
Conexiones del sistema 56–58
Mantenimiento – Cuidados simples. 60–62
Especificaciones 64
Nota sobre conexión a la red para usuarios de Inglaterra . . . . Pág. posterior
Diagramas esquemáticos, Cambio de tensión y frequencia . . . . . Inserción adicional

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGROS CAUSADOS POR CORTOCIRCUITOS, NO DEBE EXPONERSE ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Thanks for buying a TEAC.
We hope this deck will bring you years of pleasure and enjoyment.
This deck, like all TEAC products, is the result of years of experience in designing and manufacturing of magnetic tape recording equipment together with an earnest desire to produce the most satisfying tape decks possible. We invite you to read over this manual to familiarize yourself with the capabilities of your deck. If you have any questions, please feel free to contact your TEAC Dealer or TEAC CORPORATION directly.
TEAC CORPORATION wishes you success and contentment with your new A-6600 Open Reel Stereo Tape Deck.

Vielen Dank für den Kauf eines TEAC!
Wir hoffen, daß Sie viele Jahre lang Freude an diesem Gerät haben werden.
Dieses Tonbanddeck ist, wie alle TEAC-Erzeugnisse, das Ergebnis unserer langjährigen Erfahrungen in der Konstruktion und Produktion von Magnettonband-Aufnahmegeräten, verbunden mit unserem Bestreben, Tonbanddecks herzustellen, die alle Anforderungen auf bestmögliche Weise erfüllen.
Wir möchten Sie bitten, diese Bedienungsanleitung durchzulesen, um mit den Möglichkeiten Ihres Decks vertraut zu werden.
Sollten Sie irgendwelche Fragen bezüglich Ihres Gerätes haben, wenden Sie sich bitte an Ihren TEAC-Händler oder direkt an TEAC-CORPORATION.
TEAC-CORPORATION wünscht Ihnen viel Erfolg mit Ihrem neuen A-6600 Spulentonbanddeck.

BIAS, EQ Switch Setting Chart

Tabelle für Vormagnetisierungs- und Entzerrschalter-einstellung

Tableau de réglage des commutateurs de polarisation et de compensation

BIAS en EQ keuzetabel

Esquema del ajuste del interruptor BIAS(polarización), EQ(igualación)

- 1 mil base tapes – recommended for 2 track and 4 track decks
- Bänder mit einer Dicke von 25 Mikron werden für 2-Spur- und 4-Spur-Geräte empfohlen
- Les bandes de 25 microns de base sont recommandées pour les platines 2 pistes et 4 pistes
- 1 mil banden bestemd voor 2 en 4 sporen decks (25 micron)
- Cintas con base de 25 micrones – recomendadas para decks de 2 y 4 pistas

- Switches
- Schalter
- Commutateurs
- Schakelaars
- Interruptores

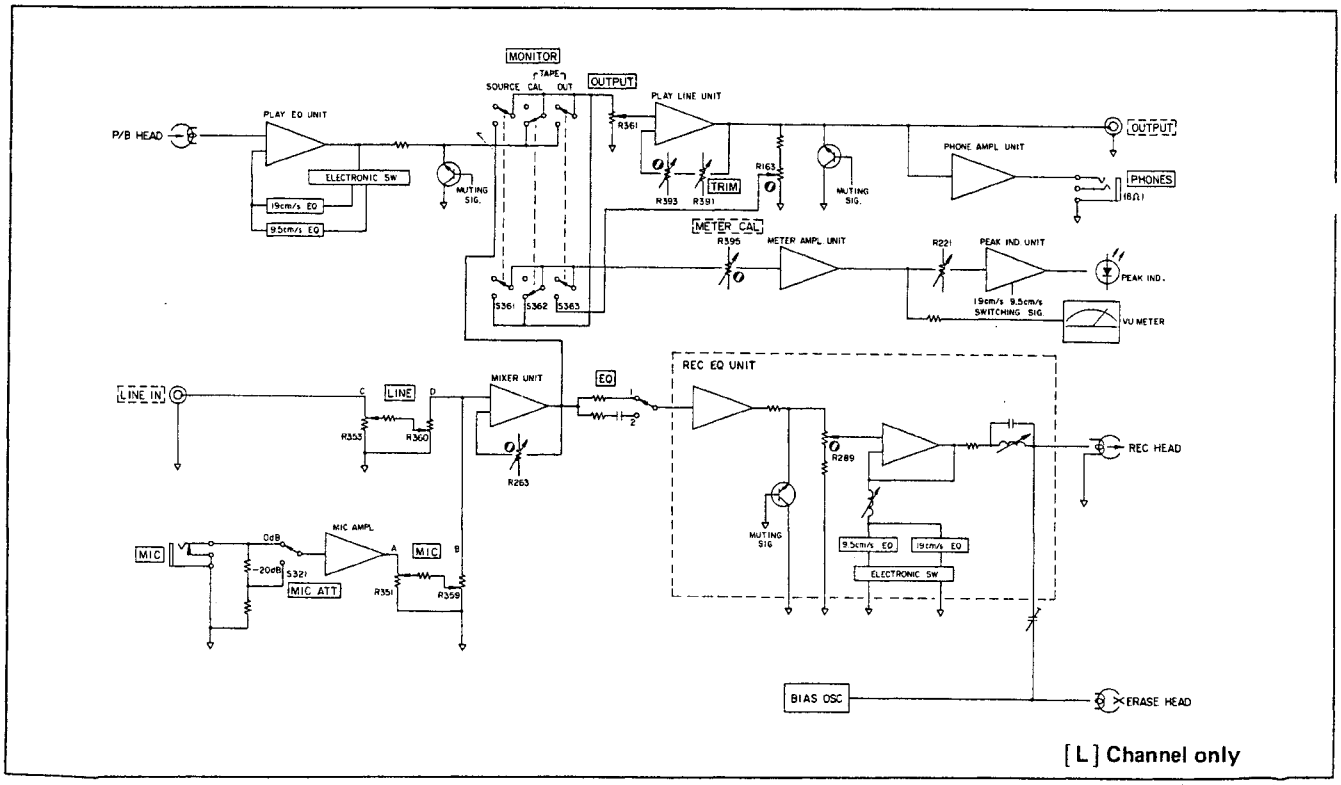
BRAND	TAPE DESIGNATION	BIAS	EQ
MAXELL SONY TDK	UD-XL-35B UD-35, LN-35 NEW DUAD, SLH AUDUA (L, LB Series)	1	1
SCOTCH	207	1	2
FUJI FILM	FB-151, FG-150	2	1
FUJI FILM TDK SCOTCH BASF	FM-150 T Series 212, 177 LP35LHS, LPR35LH LP35LH	2	2

Tous nos compliments pour avoir fait l'acquisition d'un magnétophone TEAC.
Nous souhaitons qu'il vous apporte de nombreuses heures de plaisir musical.
Votre nouveau magnétophone, comme tous les produits TEAC, est le fruit de nombreuses années de mise au point qui témoignent d'une longue expérience dans le domaine de la construction de matériel d'enregistrement magnétique, sans oublier notre constant souci de produire des appareils qui répondent à toutes vos exigences.
Nous vous invitons donc à lire attentivement le présent manuel afin de vous familiariser avec les caractéristiques et possibilités de votre magnétophone. Si vous désirez des renseignements complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur TEAC ou bien directement à la Compagnie TEAC.
Avec tous nos vœux de succès lors de l'emploi de votre platine de magnétophone stéréophonique A-6600.

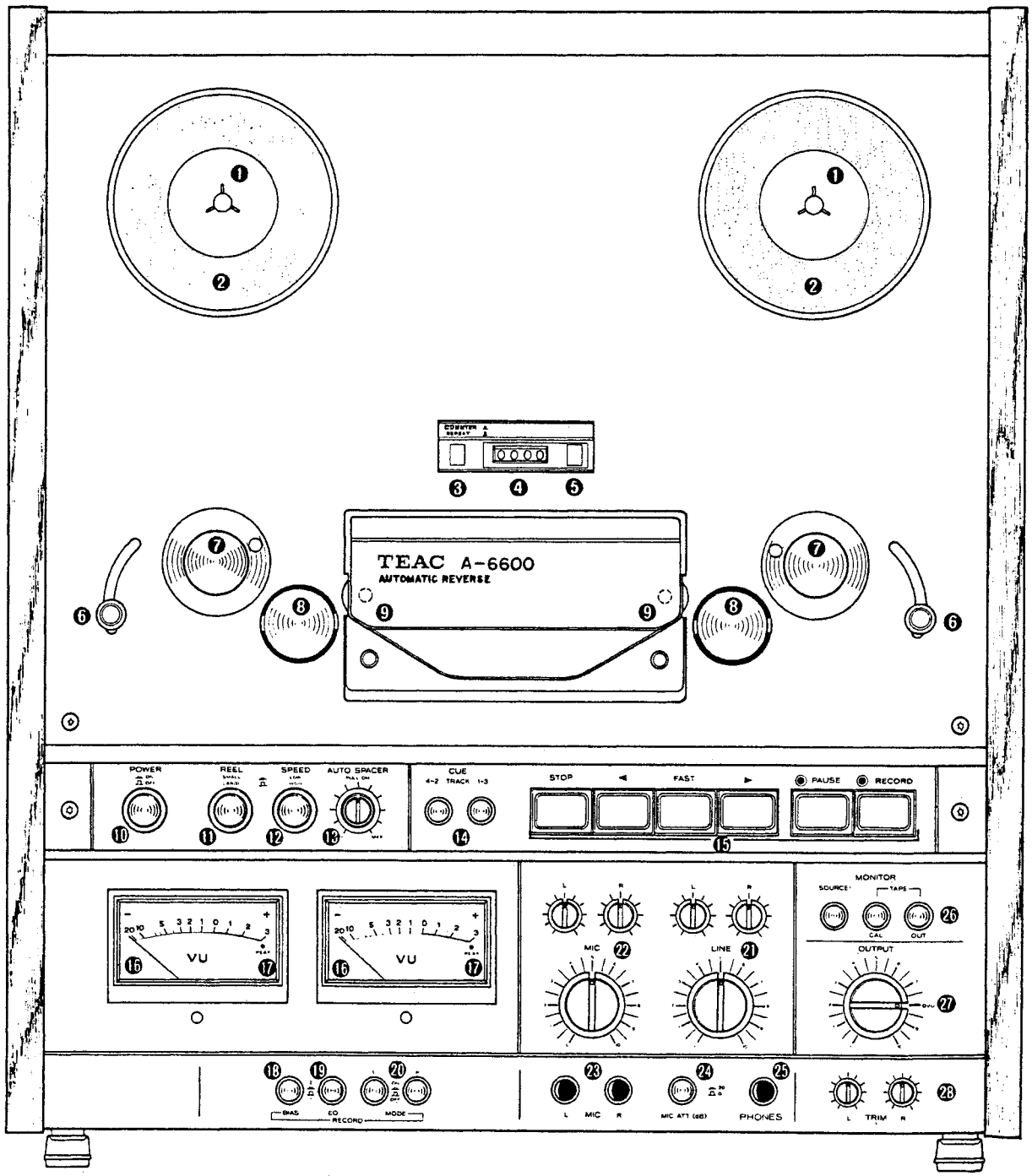
Wij danken u hartelijk voor uw TEAC-aankoop.
Wij hopen dat dit deck u jarenlang genoegen en luisterplezier zal brengen.
Dit deck, gelijk alle andere TEAC produkten, zijn het resultaat van jarenlange ervaring in het ontwerpen en bouwen van magnetische bandopname apparatuur, benevens een werkelijk verlangen de best moglijke band-decks te bouwen. Wij nodigen u hierbij uit dit boekje eens op uw gemak door te lezen, om uzelf met de gebruiksmogelijkheden van dit deck vertrouwd te maken. In geval u vragen heeft, kunt u direct contact opnemen met uw TEAC-handelaar of met de TEAC CORPORATIE.
De TEAC CORPORATIE wenst u succes en tevredenheid met uw nieuwe A-6600 openspoelen band-deck.

Muchas gracias por haber comprado un producto TEAC.
Deseamos de todo corazón, que esta grabadora le traiga muchos años de diversión y placer.
Esta grabadora, como todos los productos TEAC, es el resultado de muchos años de experiencia de diseño y manufacturación, de equipos de grabación de cinta magnéticos, junto con el deseo de producir las mejores grabadoras posibles. Nosotros le sugerimos que lea este manual detenidamente, para que entre en contacto directo con todas las características y por menores del mismo. Si usted tuviera alguna pregunta que hacernos, no sea timido, y preguntenos, ya sea a la casa central TEAC directamente, o a su distribuidor.
TEAC CORPORATION le desea que consiga grandes exitos personales además de alegria, con su nueva grabadora estereofónica a carrete abierto A-6600.

Block Diagram Blockdiagramm Schéma des circuits Blokdiagram Diagrama esquemático



[L] Channel only


TEAC A-6600
AUTOMATIC REVERSE
POWER
REEL
SPEED
AUTO SPACER
CUE
STOP
FAST
PAUSE
RECORD
VU
VU
MONITOR
SOURCE
TAPE
CAL
OUT
OUTPUT
MIC
LINE
BIAS
EQ
MODE
MIC
MIC ATT (dB)
PHONES
TRIM

❶ QUIK-LOK Reel Clampers
These are an original TEAC reel fastening method. The rubber clampers which were used previously often got lost or became loose with age, but these fasteners are permanent and reliable. 7" diameter reels can be mounted directly to the reel tables. To mount the 10-1/2" diameter reels, use the 10-1/2" reel adapters (TZ-612) which are included accessories. Mount the adapters and then install the reels on the adapters. (See page 27.)

❷ Reel Tables
10-1/2" or 7" reels can be mounted on the reel tables. However, use reels of the same outer diameter, hub diameter and material on both reel tables. Make sure the reel table has completely stopped before installing or removing a reel.

❸ COUNTER REPEAT Button
When this button is pressed to ON position, during reverse playback when the Index Counter reaches 9999, the deck will automatically go to forward play operation. When this function is used in combination with a piece of sensing foil which activates the AUTO REVERSE playback function, roundtrip playback can be repeated over and over automatically.

❹ Index Counter
When the tape is moving in forward direction in any mode, the Index Counter counts up. When the tape is moving in the reverse direction (AUTO REVERSE or Rewind) the Index Counter counts down.
The relative position of the recorded contents on the tape is indicated by this four-digit counter.
In addition to its basic function of indicating the relative location of material recorded on the tape, it operates in conjunction with the COUNTER REPEAT button to initiate the COUNTER REPEAT playback operation.

❶ QUIK-LOK-Spulenhalterungen
Diese Methode der Spulenbefestigung wurde von TEAC entwickelt. Die Gummihalterungen, die früher benutzt wurden, gingen häufig verloren oder lockerten sich mit zunehmendem Alter, diese neuen Halterungen sind zuverlässig und dauerhaft. 18-cm-Spulen können direkt auf den Spulentellern angebracht werden. Zum Anbringen von 26,5-cm-Spulen benutzen Sie die 26,5-cm-Spulen-Adapter (TZ-612), die zum Zubehör gehören. Bringen Sie zunächst die Adapter an und dann die Spulen auf den Adaptern. (Siehe Seite 27.)

❷ Spulenteller
26,5-cm-Spulen oder 18-cm-Spulen können auf den Spulentellern angebracht werden. Benutzen Sie jedoch Spulen mit gleichem Außendurchmesser, Kerndurchmesser und aus gleichem Material auf beiden Spulentellern. Achten Sie darauf, daß der Spulenteller völlig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie eine Spule anbringen oder entfernen.

❸ Zählwerk-Wiederhol-Taste (COUNTER REPEAT)
Wenn diese Taste auf ON eingedrückt wird, schaltet das Deck bei der Rückwärts-Wiedergabe automatisch auf Vorwärtswiedergabe, wenn das Zählwerk 9999 erreicht.
Wenn diese Einrichtung zusammen mit einem Stück Kontaktfolie, das die automatische Rückwärtswiedergabe (AUTO REVERSE) einschaltet, benutzt wird, ist Endlosbetrieb möglich.

❹ Bandzählwerk
Wenn das Band in jedem Betriebsgang vorwärts läuft, zählt das Zählwerk vorwärts. Wenn das Band rückwärts läuft (automatische Rückwärts-Wiedergabe (AUTO REPEAT oder Zurückspulen), zählt das Zählwerk rückwärts.
Die relative Lage des aufgenommenen Bandinhalts auf dem Band wird durch dieses vierstellige Zählwerk angezeigt. Neben seiner Grundfunktion, dem Anzeigen der relativen Lage des aufgenommenen Bandinhalts auf dem Band, bewirkt das Bandzählwerk gemeinsam mit der Zählwerk-Wiederhol-Taste (COUNTER REPEAT) den Zählwerk-Wiederhol-Betrieb (COUNTER REPEAT).

❶ Supports de bobine à verrouillage rapide de type QUIK-LOK

Le système QUIK-LOK est la méthode TEAC de verrouillage. Les supports de bobine en caoutchouc qu'utilisent les anciennes méthodes finissent toujours par prendre du jeu ou même se détacher et se perdre. Ce nouveau type de support de bobine assure durabilité et sûreté d'emploi. Les bobines de 18 cm se mettent en place directement sur les plateaux. Pour la mise en place de bobines de 26,5 cm, employer les adaptateurs (TZ-612) fournis avec l'appareil. Commencer par mettre en place les adaptateurs, puis placer les bobines sur les adaptateurs.
(Voir page 28.)

Plateaux de bobine

Les plateaux du magnétophone A-6600 acceptent des bobines de 18 cm ou de 26,5 cm. Les deux bobines doivent avoir le même diamètre extérieur, le même diamètre de moyeu et être fabriquées de la même matière. Attendre que les bobines aient fini de tourner avant de les manipuler à la main.

❸ Bouton de répétition automatique (COUNTER REPEAT)

Si ce bouton a été mis en position ON (enfoncée), lorsque la bande défile en marche arrière à la reproduction, l'appareil se met automatiquement en mode de reproduction avant dès que le compteur de repérage indique 9999.
Si on utilise également une lamelle sensible qui met le magnétophone en mode de reproduction à défilement en marche arrière automatique (AUTO REVERSE), cette facilité de répétition automatique permet la reproduction en va-et-vient de la longueur de bande comprise entre la lamelle sensible et la position pour laquelle le compteur de repérage indique 9999, et ce automatiquement et sans arrêt.

❹ Compteur de repérage

Lorsque la bande défile vers l'avant, quel que soit le mode de fonctionnement, l'indication du compteur de repérage augmente, tandis que lorsque la bande défile en sens inverse, en mode de rebobinage ou de reproduction à défilement en marche arrière, l'indication du compteur diminue.
Ce compteur digital à quatre chiffres permet donc le repérage des différents enregistrements que contient la bande.
Utilisé avec le bouton de répétition automatique (COUNTER REPEAT), ce compteur permet en outre la mise en route de la reproduction répétée automatique.

❶ QUIK-LOK Spoelhouders

Dit is een originele TEAC haspelhouder methode. De rubber houders die vroeger werden gebruikt raakten vaak kwijt, of kwamen los te zitten door ouderdom, maar deze houders zijn permanent en betrouwbaar. Haspels met een diameter van 18 cm kunnen direct op de spoelschotels gezet worden. Voor het opzetten van de 26,5 cm haspels, gebruik de 26,5 cm adaptors voor de haspels, (TZ-612) welke bijgeleverde accessoires zijn. Monteer de adaptors en dan de haspels op de adaptors zetten. (Zie pagina 28).

❷ Spoelschotels

26,5 cm of 18 cm haspels kunnen op de spoelschotels worden aangebracht. Niettemin, gebruik haspels met dezelfde buitendiameter, naaf-diameter en materiaal, op beide spoelschotels. Zorg ervoor dat de Spoelschotel geheel gestopt is, voor het opzetten of afnemen van een haspel.

❸ COUNTER REPEAT-knop

Wanneer deze knop wordt ingedrukt op aan (ON)-positie, gedurende het in de tegengestelde richting terugspelen en wanneer de teller 9999 heeft bereikt, schakelt het deck automatisch over naar voorwaarts afspelen. Wanneer deze functie wordt gebruikt in combinatie met een stukje aftastfoelie, hetwelke de AUTO REVERSE-weergave activeert, retour weergave kan dan achter elkaar herhaald worden.

❹ Band-teller

Wanner de band zich in een voorwaartse richting beweegt in elke mode telt de band-teller op. Wanneer de band zich in de tegengestelde richting beweegt (AUTO REVERSE of terugspoelen) telt de band-teller terug.
De relatieve positie van het opgenomen materiaal wordt door deze viercijferige teller aangegeven.
In additie tot de basisfunctie, het aangeven van de relatieve plaats van het opgenomen materiaal op de band, werkt het in samenloop met de COUNTER REPEAT-knop voor het starten van de COUNTER REPEAT-weergave.

❶ Acopladores de carrete de rápida fijación (QUIK-LOK)

Este es un método de fijación de carrete original de TEAC. Los acopladores de goma que se usaban antes, frecuentemente se soltaban o se aflojaban con el paso del tiempo, pero estos fijadores son permanentes y de toda confianza. Carretes de 18 cm de diámetro, pueden ser acoplados directamente al lugar de fijación del carrete. Para acoplar carretes de un diámetro de 26,5 cm, haga uso de los adaptadores de carretes de 26,5 cm (TZ-612), los cuales están incluidos entre los accesorios suministrados. Primeramente, acople los adaptadores, y a continuación instale los carretes sobre los mismos.
(Vea la página 28.)

❷ Lugar de fijación del carrete

Carretes de 26,5 cm y de 18 cm de diámetro, pueden ser acoplados en los lugares de fijación de los mismos. Sin embargo, deberá usar carretes del mismo diámetro exterior y también del mismo diámetro en la parte central, y por supuesto del mismo material, en ambos lugares de fijación de los carretes. Asegúrese de que el carrete se ha parado completamente, antes de manejarlo.

❸ Tecla de la reproducción repetida por contador(COUNTER REPEAT)

Cuando se presiona esta tecla y se pone en la posición ON, durante una reproducción en sentido inverso, cuando el cuentavueltas de la cinta llega a la cifra 9999, la grabadora se pone automáticamente en el modo de reproducción.
Cuando esta función se usa en combinación con una pieza de hoja sensora la cual activa la función de reproducción automática en sentido inverso (AUTO REVERSE), usted podrá disponer de una reproducción ininterrupida una y otra vez automáticamente.

❹ Cuentavueltas de la cinta

Cuando la cinta se está moviendo en la función de avance en cualquier modo, el cuentavueltas de la cinta cuenta normalmente. Cuando la cinta se está moviendo en el sentido inverso (reproducción automática en sentido inverso (AUTO REVERSE) o rebobinado), el cuentavueltas de la cinta cuenta hacia atrás.
La posición relativa del contenido grabado en la cinta se indica con este cuentavueltas de cuatro cifras.
Además de la función indicadora mencionada anteriormente, también funciona en combinación con la tecla COUNTER REPEAT, para iniciar la función de reproducción repetida pór contador.

❺ Counter Reset Button
Used to reset the Index Counter to 0000. Press this button at the start of a recording for a reference point or at a selected location on the tape for a starting point for automatic COUNTER REPEAT playback.

❻ Tension/Shut-off Arms
These arms work in conjunction with the guide rollers to remove the tape slack during starting and stopping of the tape, to smooth out tape acceleration and they act as a mechanical filter to help prevent drop-outs. Also these arms help to maintain the specified tape tension even though the winding diameter of the tape on the reels changes.
If either the left or the right arm is held in the up (ON) position, when the POWER button on the tape transport is pressed to ON, the capstan shafts begin turning to allow tape movement.
During tape movement, if the tape breaks or runs off one of the reels, both arms will drop down and tape movement will stop and the capstan shafts will stop rotating also.

❼ Guide Rollers
These work in conjunction with the Tension Arms (6) to absorb uneven tape movement to help obtain smooth tape operation.
Also the left Guide Roller works together with the pin located just to its right to provide sensing of the foil affixed to the tape for AUTO REVERSE playback sensing. During forward playback, the foil strip (which must be affixed beforehand to the base side of the tape) will be detected and the deck will automatically change to reverse playback operation.
The right guide roller contains a motion sensing device which will detect when the tape is completely stopped. This feature will allow you to enter play mode after either fast wind mode (Fast Forward or Rewind) as soon as the tape is completely stopped.

❺ Zählwerk-Rückstelltaste
Wird zum Zurückstellen des Bandzählwerks auf 0000 benutzt. Drücken Sie diese Taste am Beginn einer Aufnahme als Bezugspunkt oder an einer gewünschten Bandstelle als Startpunkt für den Zählwerk-Wiederhol-Betrieb (COUNTER REPEAT).

❻ Bandspannungs-/Abschalthebel
Diese Hebel arbeiten gemeinsam mit den Führungsrollen, um den Banddurchhang beim Starten und Anhalten des Bandes zu beseitigen, um für eine gleichmäßige Bandbeschleunigung zu sorgen und um als mechanisches Filter zur Verhinderung von Tonunterbrechungen zu wirken.
Diese Hebel tragen ebenfalls dazu bei, die vorgeschriebene Bandzugsspannung zu erhalten, selbst wenn sich der Aufwickeldurchmesser des Bandes auf den Spulen verä[illegible]
Wenn der rechte oder linke Hebel in seiner Einschaltstellung nach oben gehalten wird, während der Netzschalter (POWER) des Bandtransportmechanismus eingeschaltet ist (ON), beginnt sich die Tonwelle zu drehen, um den Bandtransport zu ermöglichen.
Wenn das Band während des Bandtransports reißt oder von einer der beiden Spulen abläuft, klappen beide Hebel nach unten und der Bandtransport stoppt, die Tonwellen kommen ebenfalls zum Stillstand.

❼ Führungsrollen
Diese Rollen arbeiten gemeinsam mit den Bandspannungshebeln (6) um eine ungleichmäßige Bandbewegung auszugleichen und zu einem gleichmäßigen Bandlauf beizutragen.
Die linke Führungsrolle arbeitet zusammen mit dem sich rechts von ihr befindlichen Stift zum Abtasten des Bandes auf die Kontaktfolie, die für die automatische Rückwärts-Wiedergabe (AUTO REVERSE) auf dem Band angebracht wurde. Bei der Vorwärts-Wiedergabe wird die Kontaktfolie (die vorher auf der Bandrückseite angebracht werden muß) abgetastet und das Deck schaltet automatisch auf Rückwärts-Wiedergabe.
Die rechte Führungsrolle ist mit einer Bewegungsabtastvorichtung versehen, die aktiviert wird, wenn das Band völlig zum Stillstand kommt. Durch diese Vorrichtung können Sie nach dem Schnellauf (Schnellvorlauf oder Zurückspulen) auf Wiedergabe umschalten, sobald das Band zum Stillstand gekommen ist.

❺ Bouton de remise à zéro du compteur de repérage

Ce bouton sert à ramener l'indication du compteur de repérage à 0000. Appuyer sur ce bouton en début d'enregistrement, de manière à pouvoir retrouver rapidement cette position par la suite, ou bien en un point quelconque de la bande pour repérer le point de départ de la reproduction répétée automatique.

❻ Leviers de stabilisation de tension de la bande et d'arrêt de fonctionnement

Ces leviers fonctionnent de concert avec les galets de guidage pour stabiliser la tension de la bande lors de la mise en route ou l'arrêt du défilement, et assurer une accélération p[illegible]essive de la bande lors du bobinage. Ils servent en outre de filtres mécaniques et absorbent les irrégularités de mouvement. La stabilisation de la tension de la bande est nécessaire en raison de la variation d'épaisseur de bande enroulée autour du moyeu de chaque bobine en cours de défilement. Si l'un des deux leviers est en position élevée, le cabestan se met à tourner pour faire défiler la bande dès qu'on appuie sur une touche de mise en route du transport de la bande.

Si la bande se brise en cours de mouvement ou bien ne s'enroule pas correctement sur les bobines, les deux leviers retombent en position OFF, ce qui a pour résultat d'interrompre le mouvement de rotation des cabestans et le transport de la bande magnétique.

❼ Galets de guidage

Les galets de guidage fonctionnent de concert avec les leviers de stabilisation de tension d[illegible]bande (6) pour absorber les irrégularités de mouvement et faciliter le maniement de la bande.

En outre, le galet de guidage de gauche coopère avec le tenon de contact situé à sa droite pour la détection de la lamelle sensible qui commande la mise en route de la reproduction à défilement en marche arrière automatique. Lorsque cette lamelle (qui doit être collée à l'avance sur le côté de la bande non recouvert d'une couche d'oxyde) arrive au niveau du tenon de contact en cours de reproduction à défilement avant, le sens de déplacement de la bande s'inverse automatiquement et l'appareil se met en mode de reproduction à défilement en marche arrière.

Le galet de guidage de droite est muni d'un dispositif de détection de mouvement qui renseigne l'appareil sur le moment où la bande est complètement arrêtée. Il est ainsi possible de mettre le magnétophone en mode de reproduction à partir du mode de défilement rapide (avance rapide ou retour rapide) dès que la bande s'est immobilisée.

❺ Teller resetknop

Wordt gebruikt om de teller weer op 0000 te zetten. Druk deze knop in aan het begin van een opname voor een referentiepunt of op een gekozen plaats op de band voor een beginpunt voor gebruik van de automatische COUNTER REPEAT-weergave.

❻ Band tension/afslag armpjes

Deze armpjes werken in samenloop met de bandgeleiders voor het opnemen van de bandslapte gedurende het starten en stoppen van de band, het vereffenen van band accelleratie en ze werken als een mechanisch filter voor het voorkomen van drop-outs. Deze armpjes werken ook voor het handhaven van de gespecificeerde band-tension alhoewel de diameter van de hoeveelheid band op haspels veranderd. Als één van beide de linker- of de rechterarm naar boven wordt gehouden in de (ON)-positie, wanneer de POWER-knop van het band transport is ingedrukt op de (ON)-positie, beginnen de bandaandrijfasjes te draaien en maken het spelen van de band mogelijk.

Als de band breekt gedurende het spelen of van één van de haspels afloopt, vallen beide armpjes omlaag en stoppen het bandtransport en de bandaandrijfasjes stoppen ook met draaien.

❼ Bandgeleiders

Deze werken in samenloop met de tensionarmpjes (6) voor het absorberen van onregelmatig bandtransport en helpen in het verkrijgen van soepele bandloop.

De linker bandgeleider werkt samen met het pinnetje dat zich aan de rechterzijde bevindt, voor het aftasten van de foelie die zich op de band bevindt, voor het inschakelen van de AUTO REVERSE-functie. Gedurende voorwaartse weergave, het foeliestrookje (hetwelke van te voren op de basis-zijde van de band moet worden aangebracht) zal dan afgetast worden en schakelt het deck automatisch over naar terugloop-weergave gebruik.

De rechter bandgeleider bevat een bewegings aftastvoelertje hetwelke ontdekt wanneer de band geheel gestopt is. Dit snufje maakt het mogelijk over te gaan naar de afspeel-mode na één van beide snel vooruitspoel-mode (snel vooruit of terugspoelen) onmiddelijk nadat de band geheel gestopt is.

❺ Tecla de puesta a 0000 del cuentavueltas de la cinta

Se utiliza para poner el cuentavueltas de la cinta a 0000. Presione esta tecla al comienzo de una grabación, para luego poder tener un punto de referencia, o en una parte de la cinta seleccionada por usted, para que sea el punto de comienzo para llevar a cabo la función automática de reproducción repetida por contador (COUNTER REPEAT).

❻ Brazos de desconexión y tensores de la cinta

Estos brazos trabajan combinados con los rodillos guías, para eliminar la holgura que pueda existir en la cinta, durante un comienzo o final en cualquier modo, suavizando la aceleración de la cinta y actuando como filtros mecánicos, para ayudar a prevenir perdidas de sonido.

Además, estos brazos ayudan a mantener la especificada tensión de la cinta, incluso aunque el diametro de bobinado de la cinta en los carretes cambie.

Si cualquiera de los brazos, ya sea el izquierdo o el derecho, se mantiene en la posición superior (ON), cuando la tecla de energía (POWER) del transporte de la cinta se presiona a ON, los árboles de los ejes de arrastre comienzan a girar, permitiendo el movimiento de la cinta.

Cuando la cinta se está moviendo, si ésta rompe o llega a su final y se suelta de un carrete, ambos brazos se caeran a la posición inferior, y esto hará que la cinta se detenga y que a la vez los árboles de los ejes también dejen de girar.

❼ Rodillos

Estos rodillos trabajan en combinación con los brazos tensores (6) para absorver un posible movimiento de la cinta, y ayudar a obtener un suave funcionamiento de la cinta.

Además, el rodillo guía izquierdo trabaja junto con la clavija situada justo a su derecha, haciendo ésta la función de sensor de la hoja fijada a la cinta, para poder llevar a cabo una reproducción automática en sentido inverso (AUTO REVERSE) sensora.

Durante la reproducción normal, la hoja sensora (la cual debe estar fijada de antemano a la parte base de la cinta) será detectada, y la grabadora cambiará automáticamente al modo de reproducción en sentido inverso.

El rodillo guía derecho, contiene un dispositivo sensor de moción, el cual detecta cuando la cinta se ha detenido completamente. Esta característica le permitirá a usted ponerse en el modo de reproducción, tan pronto como la cinta se detenga completamente, ya sea desde cualquiera de los modos de bobinado rápido (avance rápido o rebobinado).

❽ Pinch Rollers

For recording and forward playback the right side pinch roller pressed the tape against the right side capstan shaft to drive the tape at the specified speed in the forward direction and for reverse playback, the left side pinch roller pressed the tape against the left side capstan shaft to drive the tape at the specified speed in the reverse direction.

❾ Capstan Shaft

If the POWER button is pressed to ON position, tape is loaded and either the left or the right tension arm is raised slightly, the left and right side capstan shafts begin turning at the selected speed. The left side capstan shaft turns clockwise to drive the tape for reverse playback. The right side capstan shaft turns counterclockwise to drive the tape forward for recording and forward playback operation. The pinch roller on the appropriate side presses the tape against the capstan shaft to drive the tape.

❿ POWER Button

When the POWER button is pressed to ON (⏍) position, the lamps in the VU meters light and if the tape is loaded and either tension arm is raised slightly, the Capstan Shafts begin turning to allow tape movement operation. Power is also applied to the electronics circuits of the deck.
Press the POWER button once more to release it to OFF (⏏) to remove power.

❽ Andruckrollen

Für die Aufnahme und Vorwärtswiedergabe drückt die rechte Andruckrolle das Band gegen die rechte Tonwelle, um das Band in der eingestellten Geschwindigkeit vorwärts zu bewegen. Für Rückwärtswiedergabe drückt die linke Andruckrolle das Band gegen die linke Tonwelle, um das Band in der eingestellten Geschwindigkeit rückwärts zu bewegen.

❾ Tonwelle

Wenn der Netzschalter (POWER) auf Ein (ON) eingedrückt ist, ein Band eingelegt ist und entweder der linke oder der rechte Bandspannungshebel leicht angehoben wird, drehen sich die linke und die rechte Tonwelle mit der eingestellten Geschwindigkeit. Die linke Tonwelle dreht sich in Uhrzeigerrichtung, um das Band für die Rückwärtswiedergabe zu bewegen. Die rechte Tonwelle dreht sich in Gegenuhrzeigerrichtung, um das Band für die Aufnahme und Vorwärtswiedergabe vorwärts zu bewegen. Die Andruckrolle auf der betreffenden Seite drückt das Band gegen die Tonwelle zum Bewegen des Bandes.

❿ Netzschalter (POWER)

Wenn der Netzschalter (POWER) auf seine Ein-Stellung (⏍) eingedrückt wird, leuchten die Lampen der VU-Meßinstrumente auf und wenn das Band eingelegt und einer der beiden Bandspannungshebel leicht angehoben wird, beginnen sich die Tonwellen zu drehen und bewegen das Band. Den elektronischen Schaltungen des Geräts wird ebenfalls elektrische Spannung zugeführt. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) noch einmal auf die Aus-Stellung (⏏) zum Abschalten des Geräts.

❽ Galets presseurs
Lors de l'enregistrement et de la reproduction en marche avant, le galet presseur de droite serre la bande contre le cabestan de droite de manière à entraîner la bande vers l'avant à la vitesse sélectionnée. Lors de la reproduction à défilement en marche arrière, le galet presseur de gauche et le cabestan de gauche agissent de la même manière pour entraîner la bande en sens inverse à la vitesse sélectionnée.

❾ Cabestans
Lorsque l'interrupteur marche-arrêt (POWER) est réglé en position ON, une bande étant mise en place sur le magnétophone et l'un des deux leviers de stabilisation de tension étant en position relevée, les deux cabestans se mettent à tourner sur leur axe à la vitesse sélectionnée. Le cabestan de gauche tourne dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à entraîner la bande de la bobine de droite vers la bobine de gauche pour la reproduction à défilement en marche arrière, tandis que le cabestan de droite tourne sur lui-même dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à entraîner la bande de la bobine de gauche vers la bobine de droite pour l'enregistrement et la reproduction en marche avant. L'entraînement de la bande dans un sens ou dans l'autre est obtenu lorsque le galet presseur correspondant serre la bande contre l'un des cabestans.

❿ Interrupteur marche-arrêt (POWER)
Lorsqu'on appuie sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour le mettre en position ON (⏤), les lampes d'éclairage des cadrans des VU-mètres s'éclairent et, si une bande est mise en place et si l'un des leviers de stabilisation de tension est mis en position élevée, les cabestans se mettent à tourner sur eux-mêmes en vue de l'entraînement de la bande dans un sens ou dans l'autre. Les circuits électroniques du magnétophone sont alors mis sous tension.
Pour mettre l'appareil hors service, appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour le remettre en position OFF (⏍).

❽ Aandrukrollen
De aandrukrol aan de rechterzijde drukt de band tegen het aandrijfasje aan de rechterzijde aan en zorgt ervoor de juiste bandsnelheid te handhaven voor opname en voorwaarts-weergave gebruik en voor terugloopweergave, drukt de linker aandrukrol tegen de band en handhaaft de juiste snelheid voor terugloop weergabe.

❾ Bandaandrijfas (capstan)
Als de POWER-knop is ingedrukt op de ON-positie, de band is ingelegd en één van beide de linker of de rechter tension-arm wordt een klein beetje opgelicht, dan beginnen de linker- en rechter bandaandrijfasjes te draaien op de gekozen snelheid. De bandaandrijfas aan de linkerzijde draait met de wijzers van de klok mee, voor aandrijving gedurende terugloop-weergave. Het aandrijfasje aan de rechterzijde draait tegen de wijzers van de klok in voor opname en voorwaarts-weergave gebruik. De aandrukrol aan de daarvoor bestemde zijde drukt de band tegen het bandaandrijfasje voor het aandrijven van de band.

❿ Netspanningsknop (POWER)
Wanneer de netspanningsknop (POWER) is ingedrukt op de aan (ON) (⏤)-positie, gaan de lampjes in de VU-meters branden en als de band is ingelegd en de tension-arm wordt een klein beetje opgelicht, gaan de bandaandrijfasjes draaien en maken het mogelijk de band in beweging te zetten. Spanning wordt ook ingeschakeld naar de elektronische circuits van het deck.
Druk de netspanningsknop (POWER) nogmaals in op af (OFF) (⏍) om de netspanning uit te schakelen.

❽ Rodillos de presión
Para llevar a cabo una grabación, y una reproducción normal, el rodillo de presión derecho presiona la cinta contra el eje de arrastre derecho, para transportar la cinta a la velocidad especificada, y para llevar a cabo una reproducción en sentido inverso, el rodillo de presión izquierdo presiona la cinta contra el eje de arrastre izquierdo, para transportar la cinta a la velocidad especificada pero en dirección inversa.

❾ Eje de arrastre
Si la tecla POWER se presiona a la posición ON, la cinta está cargada y ya sea el brazo tensor izquierdo o derecho está en la posición superior, los ejes de arrastre izquierdo y derecho comienzan a girar a la velocidad seleccionada. El eje da arrastre izquierdo gira hacia la derecha, para transportar la cinta durante una reproducción en sentido inverso. El eje de arrastre derecho gira hacia la izquierda, para transportar la cinta durante una reproducción normal o una grabación. El rodillo de presión del lado apropiado, presiona la cinta contra el eje de arrastre, para que la cinta pueda ser transportada.

❿ Tecla de energía (POWER)
Cuando se presiona la tecla de energía (POWER) a la posición ON (⏤), las lámparas en los indicadores VU se iluminan, y si la cinta está ya cargada y ya sea el brazo tensor izquierdo o derecho está en la posición superior, los ejes de arrastre comienzan a girar, para permitir el funcionamiento de movimiento de la cinta. Al mismo tiempo, también se han energizado los circuitos electrónicos de la grabadora.
Presione la tecla de energía (POWER) otra vez, para soltarla y ponerla en OFF (⏍).

⓫ REEL Size Selector Button

The REEL size selector button allows selection of the optimum reel motor torque to match the size of the reels being used.

- **SMALL:** Press the REEL button to SMALL position (▭) for 7" diameter reels.
- **LARGE:** Press and release the REEL button to LARGE position (▯) for 10-1/2" size reels.

⓬ SPEED Selector Button

- **LOW:** 3-3/4 ips (9.5 cm/sec)
- **HIGH:** 7-1/2 ips (19 cm/sec)

⓭ AUTO SPACER Switch

This switch combines the switch OFF/ON function and AUTO SPACER time adjustment knob. During recording, this switch works in conjunction with the PAUSE button to allow insertion of "no-signal" (blank or erased) spaces at desired spots on the tape and for the selected time intervals. Pull out the knob to activate the AUTO SPACER and set the knob for the desired spacing time by turning it toward MAX position to increase the AUTO SPACER time or toward the MIN position to decrease the AUTO SPACER time. The range limits of the knob are from 3 to 10 seconds (approx.). The actual "no-signal" recording is achieved by pressing the PAUSE button when the deck is in normal recording operation.

The AUTO SPACER function is de-activated when the AUTO SPACER switch is pushed in.

⓫ Spulengrößen-Wahlschalter (REEL)

Der Spulengrößen-Wahlschalter ermöglicht die Einstellung des optimalen Motor-Drehmoments für die jeweils verwendete Spulengröße.

- **SMALL:** Drücken Sie den Schalter (REEL) ein auf SMALL (▭) für Spulen mit einem Durchmesser von 18 cm.
- **LARGE:** Drücken Sie den Schalter (REEL) und geben Sie ihn dann frei auf LARGE (▯) für Spulen mit einem Durchmesser von 26,5 cm.

⓬ Bandgeschwindigkeites-Wahlschalter (SPEED)

- **LOW:** 9,5 cm/s
- **HIGH:** 19 cm/s

⓭ Automatischer Abstand-Schalter (AUTO SPACER)

Dieser Schalter vereint die Ein/Aus-Schaltfunktion mit dem AUTO SPACER-Zeiteinstellknopf. Bei der Aufnahme arbeitet dieser Schalter zusammen mit der Pausentaste (PAUSE), um die Einfügung "signalfreier" (unbespielter oder gelöschter) Bandabschnitte an gewünschten Bandstellen und mit eingestellter Länge zu ermöglichen. Ziehen Sie den Knopf heraus, um den AUTO SPACER einzuschalten und drehen Sie ihn auf MAX zur Verlängerung der AUTO SPACER-Zeit oder auf MIN zur Verkürzung der AUTO SPACER-Zeit. Der Einstellbereich des Knopfes beträgt ca. 3 bis 10 Sekunden. Die tatsächliche Länge des "signalfreien" Bandabschnitts wird durch Drücken der Pausentaste bestimmt, wenn sich das Gerät in normaler Aufnahme-Stellung befindet.

Die AUTO SPACER-Einrichtung wird abgeschaltet, wenn der AUTO SPACER-Schalter eingedrückt wird.

⓫ Sélecteur de diamètre de bobine (REEL)

Le sélecteur de diamètre de bobine (REEL) permet de choisir le couple moteur qui correspond le mieux à la taille des bobines employées.

- **SMALL:** Appuyer sur le sélecteur pour le régler sur la position SMALL (▭) lorsque sont utilisées des bobines de 18 cm de diamètre.
- **LARGE:** Appuyer sur le sélecteur pour le libérer et le régler sur la position LARGE (◻) lorsque sont utilisées des bobines de 26,5 cm de diamètre.

⓬ Sélecteur de vitesse de défilement (SPEED)

- **LOW:** 9,5 cm/s
- **HIGH:** 19 cm/s

⓭ Bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER)

Ce bouton sert à la fois de commutateur du mécanisme d'espacement automatique et de minuterie de réglage de la durée de cet espacement. Utilisé avec la touche de PAUSE, le bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER) permet d'intercaler des espaces non enregistrés d'une longueur variable en divers points de la bande. Pour mettre en circuit le dispositif d'espacement automatique, tirer sur le bouton de commande et régler la longueur de l'espace non enregistré à intercaler en faisant tourner ce bouton en direction de la position MAX pour accroître la durée d'espacement et en direction de la position MIN pour diminuer cette durée. Les positions MIN et MAX correspondent à des durées relatives d'environ 3 secondes et 10 secondes. L'insertion d'espaces non enregistrés se commande par la touche de PAUSE lorsque le magnétophone est en mode d'enregistrement ordinaire.

Pour débrancher la fonction d'espacement automatique, repousser le bouton de commande AUTO SPACER.

⓫ Haspeldiameter keuze-knop

De haspeldiameter keuze-knop maakt het mogelijk het optimum haspelmotor draaimoment te kiezen, dat overeenstemt met de haspeldiameter die wordt gebruikt.

- **SMALL:** Druk de haspelknop (REEL) in op de SMALL-positie (▭) voor haspels met een diameter van 18 cm.
- **LARGE:** De haspelknop (REEL) indrukken en op laten komen voor de LARGE (◻)-positie voor haspels met een 26,5 cm diameter.

⓬ Keuzeknop voor de bandsnelheid (SPEED)

- **Laag:** (LOW) 9,5 cm/sec
- **Hoog:** (HIGH)19 cm/sec

⓭ Auto spatiër-schakelaar (AUTO SPACER)

Deze schakelaar combineert de af/aan (OFF/ON)-functie met de automatisch spatiër (AUTO SPACER)-regelknop. Gedurende opnamen werkt deze schakelaar in samenloop met de PAUSE-knop om het mogelijk te maken "geen signaal" (open of gewiste) spaties op de gewenste tijd-tussenpozen en plaatsen van de band in te voegen. Trek de knop uit voor het activeren van de AUTO SPACER en stel de knop in voor de gewenste spatie-tijd door het naar MAX-positie draaien om de AUTO SPACER-tijd te vermeerderen, of naar de MIN-positie om de AUTO SPACER-tijd te verminderen. De bereikslimiet van de knop is van 3 tot 10 seconden (ongeveer). Het feitelijke "geen signaal" opnemen wordt gedaan door het indrukken van de pauzeknop (PAUSE), wanneer het deck in de normale opnamestand is.

De AUTO SPACER-functie wordt uitgeschakeld, wanneer de AUTO-SPACER-schakelaar wordt ingedrukt.

⓫ Tecla selectora del tamaño del carrete

La tecla selectora del tamaño de carrete, permite la selección del óptimo momento de torsión del carrete, para coincidir con los tamaños de los carretes que están siendo usados.

- **Pequeños (SMALL):** Presione la tecla de carrete (REEL) a la posición SMALL (▭), para carretes de 18 cm de diámetro.
- **Grande (LARGE):** Presione y suelte la tecla de carrete (REEL) a la posición LARGE (◻), para carretes de 26,5 cm de diámetro.

⓬ Tecla selector de la velocidad (SPEED)

- **Baja(LOW):** 9,5 cm/seg.
- **Alta (HIGH):** 19 cm/seg.

⓭ Interruptor espaciador automático (AUTO SPACER)

Este interruptor combina la función de interruptor OFF/ON y la función de control de ajuste de tiempo de espaciador automático (AUTO SPACER). Durante la grabación, este interruptor trabaja en combinación con la tecla de pausa (PAUSE), para permitir la inserción de "no-signal" (ninguna señal) espacios en blanco en la deseada parte de la cinta, y por el tiempo deseado. Tire del control para activar el espaciador automático (AUTO SPACER), y ponga el control para obtener el deseado tiempo de espacio, girándolo hacia la posición MAX, para aumentar el tiempo del espacio, y hacia MIN para disminuirlo. El tiempo límite del control va desde 3 hasta 10 segundos aproximadamente. La grabación en blanco "no-signal" actual se consigue presionando la tecla de pausa (PAUSE), cuando la grabadora está funcionando en el modo de grabación normal.

La función de espaciador automático (AUTO SPACER) se desactiva, cuando el interruptor AUTO SPACER se vuelve a insertar.

⓮ CUE Buttons

During fast forward or rewind operation, if either one of these buttons are pressed, the tape is allowed to contact the heads to provide monitoring of the tape signal. If TRACK 1-3 CUE button is pressed, tracks number 1 and 3 can be heard (at PHONES jack and OUTPUT jacks) and if TRACK 4-2 CUE button is pressed, tracks number 4 and 2 can be heard.
Remember, during high speed cueing that the output signal may be large due to the high speed of the tape. Therefore, to protect your speakers and stereo system, be sure to reduce the volume level at your stereo amplifier before pressing either CUE button.

⓯ Tape Transport Control Section

- ▶ **Forward Playback Button**

Selects forward playback operation to playback tracks 1 and 3 at the speed selected by the SPEED button. This button is also used together with the RECORD button to initiate record operation and is used together with the FAST button to initiate fast forward operation.

- ◀ **Reverse Playback Button**

Selects reverse playback operation to playback tracks 2 and 4. Also is used together with the FAST button to select rewind operation.

- FAST ▶ **Fast Forward**

Use these two buttons to select Fast Forward operation to move the tape quickly from the left side reel to the right side reel. Whenever the ▶ button is pressed (i.e., even during recording or forward playback operation) and then the FAST button is pressed, this Fast Forward operation is selected.

⓮ Suchlauf-Knöpfe (CUE)

Wenn beim Schnellvorlauf oder beim Zurückspulen einer dieser beiden Knöpfe gedrückt wird, berührt das Band die Tonköpfe, um ein Abhören des Bandsignals zu ermöglichen. Wenn der TRACK 1-3 CUE-Knopf gedrückt wird, können die Spuren 1 und 3 gehört werden (an der PHONES-Buchse und an den OUTPUT-Buchsen), wenn der TRACK 4-2 CUE-Knopf gedrückt wird, können die Spuren 4 und 2 gehört werden.
Bitte denken Sie beim Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit daran, daß das Ausgangssignal durch die hohe Geschwindigkeit hoch sein kann. Reduzieren Sie daher die Lautstärke an Ihrem Stereo-Verstärker bevor Sie einen der beiden CUE-Knöpfe drücken, um Ihre Lautsprecher und Ihre Stereo-Anlage vor Beschädigungen zu schützen.

⓯ Bandtransportmechanismus-Bedienfeld

- ▶ **Vorwärts-Wiedergabetaste**

Schaltet die Vorwärts-Wiedergabe ein, um die Spuren 1 und 3 mit der Geschwindigkeit wiederzugeben, die mit dem Bandgeschwindigkeits-Wahlschalter (SPEED) eingestellt wurde. Diese Taste wird auch zusammen mit der Aufnahmetaste (RECORD) zum Einschalten der Aufnahme-Stellung und zusammen mit der Schnellvorlaufstaste (FAST) zum Einschalten des Schnellvorlaufs benutzt.

- ◀ **Rückwärts-Wiedergabetaste**

Schaltet die Rückwärts-Wiedergabe der Spuren 2 und 4 ein. Diese Taste wird zusammen mit der Schnellvorlaufstaste (FAST) zum Einschalten des Zurückspulens benutzt.

- FAST ▶ **Schnellvorlauf**

Benutzen Sie diese beiden Tasten zum Einschalten des Schnellvorlaufs, um das Band schnell von der linken Spule auf die rechte Spule umzuspulen.
Immer wenn die ▶ Taste gedrückt wird, z.B. selbst bei der Aufnahme oder Vorwärts-Wiedergabe, und dann die Schnellvorlaufstaste (FAST) gedrückt wird, wird der Schnellvorlauf des Bandes eingeschaltet.

⓮ Touches de recherche d'un enregistrement en défilement rapide (CUE)

Si on appuie sur l'une de ces touches en cours de défilement rapide, (avance rapide ou retour rapide), la bande entre en contact avec les têtes magnétiques, ce qui permet un contrôle du son enregistré sur la bande et un repérage rapide de l'enregistrement que l'on veut retrouver. Pour contrôler l'enregistrement des pistes 1 et 3, appuyer sur la touche TRACK 1-3; pour contrôler l'enregistrement des pistes 2 et 4, appuyer sur la touche TRACK 4-2. Le son de contrôle arrive à la prise pour casque (PHONES) et aux prises de sortie de modulation (OUTPUT).
Ne pas oublier que le signal de sortie est en ce cas de niveau élevé en raison de la grande vitesse de défilement de la bande. Pour protéger les haut-parleurs et les organes internes des appareils stéréo connectés au magnétophone, il est recommandé de réduire le volume sonore au niveau de l'amplificateur avant d'appuyer sur une touche de recherche d'un enregistrement en défilement rapide (CUE).

⓯ Clavier de commandes de transport de la bande

- ▶ **Touche de reproduction à défilement en avant**

Si on appuie sur cette touche, le magnétophone se met en fonction de reproduction à défilement en avant pour la lecture des pistes 1 et 3 à la vitesse sur laquelle est réglée le sélecteur de vitesse de défilement (SPEED). Cette touche s'utilise également en même temps que la touche d'enregistrement (RECORD) pour mettre l'appareil en mode d'enregistrement, et avec la touche de défilement rapide (FAST) pour la mise en route du défilement rapide en avant.

- ◀ **Touche de reproduction à défilement en marche arrière**

Si on appuie sur cette touche, le magnétophone se met en fonction de reproduction à défilement en marche arrière pour la lecture des pistes 2 et 4. Cette touche s'utilise également avec la touche de défilement rapide (FAST) pour la mise en route du défilement rapide en marche arrière.

- FAST ▶ **Avance rapide**

Ces deux touches permettent la sélection du mode d'avance rapide pour faire défiler la bande rapidement de la bobine de gauche vers la bobine de droite.
Si on appuie sur la touche de défilement rapide (FAST) alors que la touche de reproduction à défilement avant (▶) est en position enfoncée pour quelque raison que ce soit (c'est-à-dire, en cours d'enregistrement ou de reproduction à défilement en avant), le magnétophone se met immédiatement en mode d'avance rapide.

⓮ CUE-knoppen

Gedurende snel vooruitspoelen of terugspoelen, als één van beide knoppen wordt ingedrukt, wordt de band tegen de koppen gedrukt, dit maakt het dan mogelijk het bandsignaal af te luisteren. Als de spoor (TRACK) 1-3 CUE-knop wordt ingedrukt, kunnen sporen 1 en 3 worden afgeluisterd (via de hoofdtelefoon (PHONES)-uitgang en via de uitgangs-aansluitingen (OUTPUT) en als spoor (TRACK) 4-2 CUE-knop wordt ingedrukt kan naar sporen nummers 4 en 2 worden meegeluisterd.
Herinner, dat gedurende het hoge snellheid cuen het uitgangssignaal (OUTPUT) erg sterk kan zijn, dat is te wijten aan de hoge snelheid van de band. Daarom, om uw luidsprekers en stereo-systeem te beschermen, zorg ervoor het volumeniveau te verminderen vóór het indrukken van de CUE-knop.

⓯ Bandtransport-bedieningsgedeelte

- ▶ **Voorwaartse weergaveknop**

Kiest de voorwaartse weergave, voor weergave van sporen 1 en 3 op de snelheid gekozen bij de bandsnelheidsknop (SPEED). Deze knop wordt ook gebruikt tezamen met de opnameknop (RECORD) voor het beginnen van opname-gebruik en wordt gebruikt tezamen met de snel vooruitspoelknop voor het beginnen van het snel vooruitspoelen.

- ◀ **Terugloop weergaveknop**

Is voor het inzetten van de terugloop-weergave-stand, voor het weergeven van sporen 2 en 4. Wordt ook gebruikt tezamen met de FAST-knop voor het kiezen van de terugspoel-stand.

- FAST ▶ **Snel vooruitspoelen**

Gebruik deze twee knoppen voor het instellen van de snel vooruitspoel-stand, om de band snel van het linker naar het rechterhaspel over te spoelen.
Telkens wanneer deze ▶ knop wordt ingedrukt (d.i., zelfs gedurende het opnemen of weergeven in voorwaartse richting) en dan de FAST-knop wordt ingedrukt, wordt de snel vooruitspoel-stand ingeschakeld.

⓮ Tecla de busca rápida adelante (CUE)

Durante el funcionamiento de rebobinado o de avance rápido, si alguna de estas teclas es presionada, la cinta podrá contactar con las cabezas, para permitir la observación de las señales ya grabadas en la cinta. Si la tecla TRACK 1-3 CUE es presionada, las pistas número 1 y 3 podrán ser oidas (a través de la toma PHONES y las tomas OUTPUT), y si la tecla TRACK 4-2 CUE es presionada, las pistas número 4 y 2 podrán ser oidas.
Tenga siempre en cuenta, que durante la observación de la cinta a alta velocidad, las señales de salida a través de las tomas OUTPUT tal vez sean amplificadas debido a la velocidad de la cinta. Por esto, para proteger los altavoces y todo el sistema estereofónico, asegúrese de bajar el nivel de volumen en su amplificador estereofónico, antes de presionar la tecla CUE.

⓯ Sección de control de transporte de la cinta

- ▶ **Tecla de avance**

Selecciona el modo de avance para reproducir las pistas 1 y 3 a la velocidad seleccionada por la tecla SPEED. Esta tecla también se usa junto con la tecla RECORD, para iniciar el modo de grabación, y también se usa junto con la tecla FAST, para iniciar el modo de avance rápido.

- ◀ **Tecla de reproducción en sentido inverso**

Selecciona el modo de reproducción en sentido inverso para las pistas 2 y 4. También se usa junto con la tecla FAST, para seleccionar el modo de rebobinado.

- FAST ▶ **Avance rápido**

Use estas dos teclas para seleccionar el modo de avance rápido, para mover la cinta rápidamente del carrete lateral izquierdo, al carrete lateral derecho.
Cuando quiera que sea que la tecla (▶) es presionada (por ejemplo: incluso durante el funcionamiento en el modo de grabación o de reproducción), y a continuación se presione la tecla FAST, este modo de avance rápido de la cinta será seleccionado.

• ◄ FAST **Rewind**
Use these two buttons to select Rewind operation to move the tape quickly from the right side reel to the left side reel. If the ◄ button is pressed (i.e., during reverse playback) and then this FAST button is pressed, this same Rewind operation will be initiated.

• STOP **Stop Button**
Stops tape movement, releases deck from Record mode or Pause mode and stops any control function.

• ► RECORD **Record**
Use these two buttons to initiate Record operation when one or both RECORD MODE buttons are depressed.

• PAUSE RECORD **Record Pause**
Press these two buttons together to place the amplifier section in record condition without driving tape. To begin driving tape and actual recording, press ► button.

• PAUSE **Pause**
If this button is pressed during record operation, the deck will go into Record Pause mode.
If the deck is in record operation and the AUTO SPACER Switch is pulled out (ON), when the PAUSE button is pressed a "no-signal" recording will be made for the interval selected by the AUTO SPACER knob and then the deck will go into Record Pause mode.

• **RECORD Lamp**
If one or both RECORD MODE buttons are pressed, this lamp will flash on and off to remind the user that the deck can be put into record mode.
This lamp will light steadily when the deck is in the actual record mode.

• **PAUSE Lamp**
This lamp lights steadily when the deck is in Record Pause mode. The lamp will flash on and off during AUTO SPACER operation.

• ◄ FAST **Zurückspulen**
Benutzen Sie diese beiden Tasten zum Einschalten der Rückspul-Stellung, um das Band schnell von der rechten Spule auf die linke Spule umzuspulen. Wenn die ◄ Taste gedrückt wird, z.B. bei der Rückwärts-Wiedergabe, und dann die Schnellvorlaufstaste (FAST) gedrückt wird, wird der Rückspul-Vorgang eingeschaltet.

• STOP **Stop**
Hält den Bandlauf an, löst das Deck aus der Aufnahme- oder Pausenstellung und hält alle Steuer-Funktionen an.

• ► RECORD **Aufnahme**
Benutzen Sie diese beiden Tasten zum Einschalten der Aufnahme, wenn einer oder beide RECORD MODE-Knöpfe eingedrückt sind.

• PAUSE RECORD **Aufnahme/Pause**
Drücken Sie diese beiden Tasten, um den Verstärkerteil in Aufnahmestellung zu bringen, ohne das Band zu bewegen. Zum Starten des Bandlaufs und der tatsächlichen Aufnahme, drücken Sie die ► Taste.

• PAUSE **Pause**
Wenn diese Taste während der Aufnahme gedrückt wird, schaltet das Gerät in die Aufnahme/Pause-Stellung.
Wenn sich das Gerät in der Aufnahme-Stellung befindet und der AUTO SPACER-Schalter herausgezogen wird, wird beim Drücken der Pausentaste ein unbespielter Bandabschnitt von der Länge hergestellt, die mit dem AUTO SPACER-Knopf eingestellt wurde, danach geht das Gerät in die Aufnahme/Pause-Stellung.

• **Aufnahme-Anzeigelampe (RECORD)**
Wenn einer oder beide RECORD MODE-Knöpfe gedrückt sind, blinkt diese Lampe, um den Benutzer daran zu erinnern, daß das Deck in die Aufnahme-Stellung gebracht werden kann.
Die Lampe leuchtet ständig, wenn sich das Deck in der Aufnahme-Stellung befindet.

• **Pausen-Anzeigelampe (PAUSE)**
Die Lampe leuchtet ständig, wenn sich das Deck in der Aufnahme/Pause-Stellung befindet. Die Lampe blinkt beim AUTO SPACER-Betrieb.

• ◄ FAST **Retour rapide**
Ces deux touches permettent la sélection du mode de retour rapide pour faire défiler la bande rapidement de la bobine de droite vers la bobine de gauche. Si on appuie sur la touche de défilement rapide (FAST) alors que la touche de reproduction à défilement en marche arrière (◄) est en position enfoncée (c'est-à-dire, en cours de reproduction à défilement en marche arrière), le magnétophone se met immédiatement en mode de retour rapide.

• STOP **Arrêt**
La bande s'immobilise, les fonctions d'enregistrement ou de pause se débranchent, ainsi que toute autre commande de fonctionnement.

• ► RECORD **Enregistrement**
Ces deux touches permettent de mettre le magnétophone en mode d'enregistrement lorsqu'au moins une des touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE) est en position enfoncée.

• PAUSE RECORD **Pause d'enregistrement**
Appuyer sur ces deux touches en même temps pour mettre l'amplificateur en mode d'enregistrement sans que la bande ne se mette en mouvement. Pour faire démarrer la bande et commencer l'enregistrement proprement dit, appuyer sur la touche de défilement en avant (►).

• PAUSE **Pause**
Si on appuie sur cette touche en cours d'enregistrement, le magnétophone se met en mode de pause d'enregistrement.
Si on appuie sur la touche de PAUSE alors qu'l'appareil est en mode d'enregistrement et que le bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER) est en position sortie, un espace non enregistré de la longueur choisie par le réglage de ce bouton vient s'intercaler sur la bande; ensuite, le magnétophone se met en mode de pause d'enregistrement.

• **Voyant indicateur d'enregistrement (RECORD)**
Si on appuie sur au moins une des touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE), le voyant d'enregistrement (RECORD) se met à clignoter pour indiquer que l'appareil est prêt à être mis en mode d'enregistrement.
Lorsque le magnétophone est en mode d'enregistrement, ce voyant reste allumé de façon continue.

• **Voyant indicateur de PAUSE**
Ce voyant s'éclaire de façon continue lorsque le magnétophone est en mode de pause d'enregistrement. Il clignote lorsque l'espacement automatique est en fonction.

• ◄ FAST **Terugspoelen**
Gebruik deze twee knoppen voor het instellen van de terugspoel-stand, om de band snel van de haspel aan de rechterzijde over te spoelen naar de haspel aan de linkerzijde. Als de ◄ knop wordt ingedrukt (d.i., gedurende terugloop-weergave) en dan de FAST-knop wordt ingedrukt, wordt deze zelfde terugspoel bediening begonnen.

• STOP **Stop**
Stopt het bandtransport en ontkoppelt alle voorgaande functies.

• ► RECORD **Opname**
Gebruik deze twee knoppen om te beginnen met de opname-bediening wanneer één van beide opname-mode (RECORD MODE)-knoppen is ingedrukt.

• PAUSE RECORD **Pauze/opname**
Druk deze twee knoppen tegelijkertijd in, om het versterkergedeelte in de opname-stand te zetten zonder dat de band begint te spelen. Om met het spelen van de band en feitelijke opnemen te beginnen, druk de ► knop in.

• PAUSE **Pauze**
Als deze knop wordt ingedrukt gedurende het opnemen, schakelt het deck over naar de opname pauze-mode.
Als het deck in de opname-stand is en de AUTO SPACER schakelaar wordt uitgetrokken op aan (ON), wanneer deze pauze-knop (PAUSE) dan wordt ingedrukt wordt een "geen signaal"-opname gemaakt voor de tussenpoze ingesteld bij de AUTO SPACER-knop en daarna gaat het deck in opname pauze-mode.

• **Opnamelampje (RECORD)**
Als één van beide opname-mode (RECORD MODE)-knoppen zijn ingedrukt, flikkert dit lampje, en toont de gebruiker dat het deck in de opname-mode gezet kan worden.
Het lampje brandt continu waanneer het deck werkelijk in de opname-mode is.

• **Pauzelampje (PAUSE)**
Dit lampje brandt continu wanneer het deck in de opname pauzemode is. Het lampje flikkert aan uit (on en off) gedurende het gebruik van de AUTO SPACER.

• ◄ FAST **Rebobinado**
Use estas dos teclas para seleccionar el modo de rebobinado, para mover la cinta rápidamente del carrete lateral derecho, al carrete lateral izquierdo. Si la tecla (◄) es presionada (por ejemplo: durante una reproducción en sentido inverso), y a continuación se presione la tecla FAST, este modo de rebobinado de la cinta será seleccionado.

• STOP **Parada**
Detiene el movimiento de la cinta, saca al deck de las funciones de grabación o pausa y desactiva los otros controles.

• ► RECORD **Grabación**
Use estas dos teclas para iniciar el modo de grabación, cuando una o ambas teclas RECORD MODE están presionadas.

• PAUSE RECORD **Pausa y grabación**
Presione estas dos teclas a la vez, para poner la sección del amplificador en modo de grabación, sin transportar la cinta. Para comenzar el transporte de la cinta y a la vez la grabación, presione la tecla (►).

• PAUSE **Pausa**
Si esta tecla es presionada en el modo de grabación, la grabadora pasará al modo de pausa en grabación.
Si la grabadora está en el modo de grabación y el interruptor AUTO SPACER está sacado (ON), cada vez que esta tecla sea presionada, será llevada a cabo una grabación en blanco ("no-signal"), por el espacio seleccionado por el control AUTO SPACER, y a continuación la grabadora pasará al modo de pausa en grabación.

• **Lámpara de grabación (RECORD)**
Si una o ambas de las teclas RECORD MODE están presionadas, esta lámpara parpadeará, indicándole que la grabadora está preparada para ser puesta en el modo de grabación.
Esta lámpara tendrá una iluminación constante, cuando la grabadora esté en el modo de grabación.

• **Lámpara de pausa (PAUSE)**
Esta lámpara iluminará constantemente, cuando la grabadora esté en el modo de pausa en grabación. La lámpara parpadeará, cuando esté en el modo AUTO SPACER.

⑯ VU Meters

These are expanded scale VU meters for a wide range of level readings.
Changing the MONITOR switch will give the following indications:
SOURCE: Meters will indicate the record input level.
TAPE-CAL: Meters will indicate the playback level that is adjusted by the METER CAL controls on the rear panel. This level is not controlled by the OUTPUT knobs. Therefore, since these levels are set at the factory for the standard output level, do not re-adjust these levels unless you have a test tape for a standard reference level.
TAPE OUT: The meters will indicate the playback output level. This level is controlled by the OUTPUT knobs.

⑰ PEAK Level Indicators

When recording live performances which have many high transient (peak) signals, it is necessary to have an indication of these signals in order to set the proper recording level to avoid distortion and to obtain the best possible signal-to-noise ratio. The needle of the VU meter has a slow attack time and indicates an average level rather than the peaks which makes it difficult to use only the VU meter indication for setting the optimum recording level.
The independent PEAK indicators for each channel allow you to detect these peaks which are not indicated on the VU meters so that you make a more knowledgeable decision on where to set the recording levels for the best possible recording. At 7-1/2 ips tape speed the PEAK indicators will ignite when the signal level reaches approx. +10 dB over 0 VU and at 3-3/4 ips speed the PEAK indicators will ignite when the signal level reaches approx. +8 dB over 0 VU level.

⑯ VU-Meßinstrumente

Dies sind VU-Meßinstrumente mit einer erweiterten Anzeigeskala für einen großen Pegel-Anzeigebereich. Ein Umstellen des Mithörschalters (MONITOR) ergibt folgende Anzeigen:
SOURCE: Die Meßinstrumente zeigen den Aufnahme-Eingangspegel an.
TAPE-CAL: Die Meßinstrumente zeigen den Wiedergabepegel an, der mit den METER CAL-Reglern auf der Geräterückseite eingestellt ist. Dieser Pegel kann nicht mit den Ausgangsreglern (OUTPUT) geregelt werden. Da diese Pegel werkseitig auf den Standard-Ausgangspegel eingestellt sind, verändern Sie die Pegel nicht, es sei, Sie verfügen über ein Testband für einen Standard-Referenzpegel.
TAPE OUT: Die Meßinstrumente zeigen den Wiedergabe-Ausgangspegel an. Dieser Pegel wird mit den Ausgangsreglern (OUTPUT) eingestellt.

⑰ Spitzenwert-Anzeiger (PEAK)

Bei der Aufnahme von Live-Aufführungen, bei denen viele kurzzeitige Spitzenwerte des Aufnahmepegels auftreten, ist es erforderlich, diese Werte anzuzeigen, um den Aufnahmepegel korrekt einzustellen, Verzerrungen zu vermeiden und das bestmögliche Signal-Rauschverhältnis zu erzielen. Die Nadel des VU-Meßinstruments hat eine langsame Reaktionszeit und zeigt einen Durchschnittswert anstelle der Spitzenwerte an. Daher ist es schwierig, nur mit den VU-Meßinstrumenten den optimalen Aufnahmepegel einzustellen. Die getrennten Spitzenwertanzeiger für jeden Kanal ermöglichen Ihnen, die Spitzenwerte zu bemerken, die von den VU-Meßinstrumenten nicht angezeigt werden. Daher haben Sie die Möglichkeit, den Aufnahmepegel für optimale Aufnahmen korrekt einzustellen. Bei 19 cm/s leuchten die Spitzenwertanzeiger auf, wenn der Signalpegel ca. +10dB über 0 VU erreicht und bei 9,5 cm/s leuchten die Spitzenwertanzeiger auf, wenn der Signalpegel ca. +8dB über 0 VU erreicht.

⑯ VU-mètres

Ces VU-mètres sont du type à échelle élargie de manière à permettre la lecture précise d'écarts de niveau.
Les indications fournies par les VU-mètres dépendent du réglage du commutateur de contrôle à trois touches (MONITOR).
SOURCE: Les VU-mètres indiquent le niveau d'entrée d'enregistrement.
TAPE-CAL: Les VU-mètres indiquent le niveau de reproduction réglé par les commandes de calibration des VU-mètres (METER CAL) situées sur le panneau arrière. Ce niveau ne peut pas se régler au moyen des boutons de commande de niveau de sortie (OUTPUT). Etant donné que ce niveau est réglé en usine en fonction d'un niveau de sortie standard, ne pas tenter de modifier le réglage des commandes de calibration des VU-mètres (METER CAL) si on ne dispose pas d'une bande de contrôle qui fournit les niveaux de réglage standard.
TAPE-OUT: Les VU-mètres indiquent le niveau de sortie de reproduction. Ce niveau peut se régler au moyen des boutons de commande de niveau de sortie (OUTPUT).

⑰ Indicateurs lumineux de saturation (PEAK)

Lorsqu'on enregistre sur le vif, les signaux captés présentent des crêtes de grande intensité qu'il est nécessaire de pouvoir repérer afin de régler le niveau d'enregistrement de manière à éviter les distorsions du son et à obtenir le meilleur rapport signal/bruit possible. Le moment d'inertie de l'aiguille d'un VU-mètre fait qu'elle ne réagit que relativement lentement à une crête de niveau et indique plutôt une valeur moyenne de ce niveau, ce qui rend le VU-mètre difficile à utiliser pour un réglage précis du niveau d'enregistrement.
Les indicateurs lumineux de saturation (PEAK), un pour chaque canal, permettent de détecter ces niveaux de crête dont les VU-mètres ne tiennent pas compte, de manière à pouvoir régler les niveaux d'enregistrement de façon très précise pour obtenir la meilleure qualité sonore possible. Si la vitesse de défilement de la bande est de 19 cm/s, les indicateurs de saturation (PEAK) s'allument lorsque le niveau atteint une valeur d'environ +10 dB par rapport à 0 VU; si la vitesse de défilement est de 9,5cm/s, les indicateurs de saturation (PEAK) s'allument lorsque le niveau atteint une valeur d'environ +8 dB.

⑯ VU-meters

Deze zijn uitgebreide VU-meters voor een hele reeks van niveauaflezingen. Het veranderen van de MONITOR-schakelaar geeft de volgende indicaties:
Geluidsbron (SOURCE): Meters geven het opname ingangsniveau aan.
Band-calibratie (TAPE CAL): De meters geven het weergaveniveau aan dat geregeld is bij de METER CAL-regelaars op het achterpaneel. Derhalve, sinds deze meters zijn ingezet op de fabriek voor het standaard uitgangsniveau, verstel deze niveaus niet, tenzij u een testband heeft voor een standaard referentieniveau.
Band uitgangsniveau (TAPE OUT): De meters geven het weergave uitgangsniveau aan. Dit niveau wordt geregeld bij de OUTPUT-knoppen.

⑰ Maximum niveau-aanwijzer (PEAK)

Wanneer live opnamen, welke vele hoge kortstondige (maximum) signalen hebben, worden opgenomen is het nodig een aanduiding van deze signalen te hebben voor het instellen van het juiste opnameniveau om vervorming te voorkomen en de best mogelijke signaal-ruisverhouding te verkrijgen. De naald op de VU-meter slaat langzaam uit en geeft eerder een gemiddeld niveau aan dan de maximum niveaus, hetwelke het moeilijk maakt het optimum opnameniveau in te stellen, alleen met behulp van de VU-meter aflezing.
De onafhankelijke PEAK-aanwijzers voor elk kanaal, maken het mogelijk deze maximum niveaus af te lezen, welke niet op de VU-meters worden aangegeven, zodat u een meer kundige beslissing kunt nemen, voor het inzetten van de opname-niveaus voor de best mogelijke opnamen. Op een bandsnelheid van 19 cm/sec zullen de PEAK-aanwijzers uitslaan wanneer het signaalniveau ongeveer + 10 dB bereikt over 0 VU en op 9,5 cm/sec zullen de PEAK-aanwijzers uitslaan wanneer het signaalniveau ongever +8 dB bereikt heeft over het 0 VU-niveau.

⑯ Indicadores VU

Estos dos amplios indicadores VU, proveen una gama más ancha de lectura del nivel.
Cambiando el interruptor MONITOR, darán las siguientes indicaciones:
SOURCE: Los indicadores indicarán el nivel de entrada de grabación.
TAPE-CAL: Los indicadores indicarán el nivel de reproducción que es ajustado por los controles METER CAL, situados en el panel trasero. Este nivel no es controlado por los controles de salida (OUTPUT). Por lo tanto, ya que estos niveles vienen fijados desde la fábrica para el nivel de salida estándar, no reajuste estos niveles, a excepción de que usted tenga una cinta de prueba, para el nivel de referencia estándar.
TAPE OUT: Los indicadores indicarán el nivel de salida de reproducción. Este nivel se controla por los controles de salida (OUTPUT).

⑰ Indicadores de nivel de pico (PEAK)

Cuando grabe actuaciones en directo, las cuales están llenas de picos transitorios, es necesario tener una indicación de estas señales, para poder lograr el nivel de grabación adecuado, y eliminar tanto como sea posible toda distorsión, a la vez de conseguir la mejor relación de señal a ruido posible. Las agujas de los indicadores VU, tienen un momento de respuesta muy lento, y no pueden seguir a los picos transitorios. Por esta razón, únicamente con los indicadores VU, es muy difícil conseguir una grabación perfecta.
Los indicadores PEAK independientes para cada canal, le permiten a usted detectar estos picos transitorios, que no son detectados por los indicadores VU. De esta manera, usted puede llevar a cabo una grabación, sabiendo donde debe poner el nivel de grabación, para obtenerla de máxima calidad. A una velocidad de la cinta 19 cm/seg., los indicadores PEAK se iluminarán, cuando la aguja sobrepase +10 dB en los indicadores VU, y a una velocidad de la cinta de 9,5 cm/seg. los indicadores PEAK se iluminarán, cuando la aguja sobrepase +8 dB en los indicadores VU.

⑱ RECORD BIAS

The amount of bias current added to the signal current during recording greatly affects the sensitivity, amount of distortion, signal-to-noise ratio and frequency response of the tape deck and tape. This tape deck has a two level bias selection button to allow selection of the most appropriate bias level. This bias selection only affects the recorded signal and has no effect during playback.

⑲ RECORD EQ

To get flat frequency response, wide dynamic range and a high signal-to-noise ratio, it is very important to match the EQ (equalization) to the type of recording tape being used.

The A-6600 has a two level EQ button to allow selection of the proper equalization. This EQ button setting has no effect during playback and can be set to either position. Even within the class of "low noise" tapes, there is a difference in the sensitivity, signal-to-noise ratio, output level and frequency response of the various tapes. For this reason, use the chart on page 2 as a guide to the proper setting of this button.

⑳ RECORD MODE

These buttons allow selection of the channels to be recorded. When the button is depressed to ON, the channel can be recorded. For stereo recording both buttons must be ON; for monophonic recording either button can be ON. If one or both RECORD MODE buttons is ON, the RECORD lamp will flash on and off to indicate that recording can be done.

When playing back a tape, set both RECORD MODE buttons to OFF. This will prevent recording even if the record mode is selected by mistake at the transport control section. This is the best way to protect your pre-recorded tapes from accidental erasure.

⑱ Aufnahme-Vormagnetisierung (RECORD BIAS)

Die Stärke der Vormagnetisierungsspannung, die dem Signal bei der Aufnahme hinzugefügt wird, beeinflußt wesentlich die Empfindlichkeit, den Klirrfaktor, das Signal-Rauschverhältnis und den Frequenzgang des Tonbanddecks und der Tonbänder. Dieses Tonbanddeck verfügt über einen zweistufigen Vormagnetisierungs-Wahlschalter zur Einstellung des geeigneten Vormagnetisierungspegels. Die Einstellung der Vormagnetisierung wirkt nur auf das Aufnahmesignal und hat keinen Einfluß auf die Wiedergabe.

⑲ Aufnahme-Entzerrung (RECORD EQ)

Zur Erzielung eines flachen Frequenzgangs, eines großen dynamischen Bereic und eines hohen Signal-Rauschverhältnisses ist es sehr wichtig, die Entzerrung (EQ) der verwendeten Bandart anzupassen.

Das A-6600 hat einen zweistufigen Entzerrschalterknopf zur Wahl der geeigneten Entzerrung. Die Einstellung der Entzerrung hat keinen Einfluß auf die Wiedergabe und kann dabei beliebig eingestellt werden. Selbst innerhalb der Gruppe der sogenannten "rauscharmen" Bänder bestehen Unterschiede in der Empfindlichkeit, im Signal-Rauschverhältnis, im Ausgangspegel und im Frequenzgang zwischen den einzelnen Bandmarken. Beziehen Sie sich daher bitte auf die Tabelle auf der Seite 2 für die korrekte Einstellung dieses Schalters.

⑳ Aufnahme-Modus (RECORD MODE)

Diese Knöpfe ermöglichen die Wahl der Aufnahmekanäle. Wenn der Knopf eingedrückt ist, kann auf dem betreffend' Kanal aufgenommen werden. Für Stereo-. nahmen müssen beide Knöpfe eingedrückt werden, für Mono-Aufnahmen kann einer der beiden Knöpfe eingedrückt werden. Wenn einer oder beide RECORD MODE-Knöpfe eingedrückt sind, blinkt die Aufnahme-Anzeigelampe (RECORD), um anzuzeigen, daß das Gerät aufnahmebereit ist. Bei der Wiedergabe stellen Sie beide Knöpfe auf ihre Aus-Stellung, dadurch wird eine Aufnahme verhindert, selbst wenn durch eine Fehlbedienung des Bandtransportmechanismus versehentlich auf Aufnahme geschaltet wurde. Ihre Bänder werden somit auf bestmögliche Weise gegen versehentliches Löschen geschützt.

⑱ Polarisation d'enregistrement (RECORD BIAS)

La force du courant de polarisation qui s'ajoute au signal d'enregistrement a une grande influence sur la sensibilité, la distorsion, le rapport signal/bruit et la réponse en fréquence de la bande magnétique et du magnétophone. Le A-6600 est équipé d'un sélecteur de polarisation à deux positions permettant le réglage du niveau qui convient le mieux. Le réglage de la polarisation n'affecte que l'enregistrement, et n'a aucun effet sur la reproduction.

⑲ Compensation d'enregistrement (RECORD EQ)

Pour obtenir une réponse en fréquence régulière, une grande portée dynamique et un rapport signal/bruit élevé, il est indispensable que la compensation (EQ) corresponde au type de bande magnétique utilisée.
Le A-6600 est équipé d'un sélecteur de compensation à deux positions permettant le réglage du niveau qui convient le mieux. Même parmi les bandes dites à faible souffle, il existe des différences, selon les marques, de sensibilité, rapport signal/bruit, niveau de sortie et réponse en fréquence. Il convient donc de se reporter au tableau de la page 2 pour vérifier quel réglage convient au type de bande utilisée.

⑳ Touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE)

Ces touches sélectionnent le canal sur lequel s'effectue l'enregistrement, L pour le canal de gauche, R pour le canal de droite. Lorsqu'une des touches est réglée en position ON, l'enregistrement s'effectue sur le canal correspondant. Pour un enregistrement stéréophonique, appuyer sur les deux touches pour les mettre en position ON; pour un enregistrement monophonique, l'une des deux touches doit être réglée sur ON. Si une des touches au moins est en position ON, le voyant indicateur d'enregistrement (RECORD) se met à clignoter pour indiquer que le magnétophone est prêt à enregistrer.
Pour la lecture de bande, régler les deux touches sur la position OFF, de façon à empêcher tout enregistrement même si on appuie par erreur sur la touche d'enregistrement du clavier de commandes de transport de la bande. Ce dispositif est une précaution contre un effacement par erreur d'un enregistrement que l'on désire conserver.

⑱ Opname bias (RECORD BIAS)

De hoeveelheid hoogfrequentie wisselstroom die bij opname aan de band toegevoerd wordt ten zeerste beinvloedt de gevoeligheid, vervorming, signaal-ruisverhouding en frequentiekarakteristiek van de band. Dit band-deck heeft een twee-niveau bias-keuzeknop voor het instellen van het meest geschikte bias-niveau. Deze bias-kiezer heeft alleen effect op het opgenomen signaal en heeft geen effect gedurende het weergeven.

⑲ Opname EQ (RECORD EQ)

Om een even frequentiecompenstatie, breed dynamisch bereik en een hoge signaal/ruisverhouding te verkrijgen. is het erg belangrijk een compensatie te verkrijgen die overeenstemt met het type band dat wordt gebruikt.
Da A-6600 heeft een EQ-knop met twee niveaus om het mogelijk te maken de juiste compensatie in te stellen. Deze EQ-knop instelling heeft geen effect gedurende weergave en kan dan op een van beide standen gezet worden. Zelfs in de "ruisarme" bandenklasse is er een verschil in de gevoeligheid, signaal-ruisverhouding, uitgangsniveau en frequentiekarakteristiek tussen de diverse banden. Voor deze reden, kies aan de hand van de tabel op pagina 2, van deze handleiding, de juiste stand van deze knop voor een optimaal resultaat.

⑳ Opnamefunctie (RECORD MODE)

Deze knoppen zijn voor het kiezen van de op te nemen kanalen. Wanneer de knop is ingeschakeld op aan (ON), kan het kanaal worden opgenomen. Voor stereo-opname dient u twee knoppen in te drukken op aan (ON), voor mono-opnamen dient u één van beide schakelaars in te drukken op aan (ON). Als één van beide opnamefunctie-knoppen (RECORD MODE) zijn ingedrukt, op aan (ON) knippert het opnamelampje (RECORD LAMP), dit betekent dat u nu kunt opnemen.
Wanneer een band wordt weergegeven, dient u de opnamefunctieknoppen (RECORD MODE) op af (OFF) te zetten. Dit voorkomt abusievelijk opnemen, als u per ongeluk de opnamefunctie-knoppen van het band-transport-gedeelte indrukt. Dit is de beste manier om van te voren opgenomen banden van abusievelijk wissen te beschermen.

⑱ Polarización de grabación (RECORD BIAS)

La cantidad de corriente de polarización añadida a la corriente de señal durante la grabación, afecta enormemente a la sensibilidad, cantidad de distorsión, relación de señal a ruido y a la respuesta de frecuencia de la grabadora y de la cinta. Esta grabadora, tiene una tecla de selección de polarización de dos niveles, para permitir la selección del nivel de polarización más apropiado. Esta selección de polarización, únicamente afecta a la señal grabada, y no afecta de ningún modo durante la reproducción.

⑲ Igualación de grabación (RECORD EQ)

Para obtener una respuesta de frecuencia llana, una gama dinámica ancha y una alta relación de señal a ruido, es muy importante igular la EQ (igualación) al tipo de cinta de grabación que está siendo usada.
El A-6600, tiene una tecla de igualación EQ de dos niveles, para permitir de esta manera, la selección de la igualación apropiada. La posición de esta tecla durante la reproducción, no afecta de ningún modo, de tal manera que puede ser puesta en la posición que se desee. Incluso entre las cintas de bajo nivel de ruidos (low-noise), hay diferencias en la sensibilidad, relación de señal a ruido, nivel de salida y respuesta de frecuencia de las variadas cintas. Por esta razón, utilice el esquema existente en la página 2, como guía del ajuste apropiado de esta tecla.

⑳ Modo de grabación (RECORD MODE)

Estas teclas permiten la selección de los canales a ser grabados. Cuando la tecla se presiona o ON, el canal puede ser grabado. Para llevar a cabo una grabación estereofónica, ambas teclas deberán ser presionadas a ON (para la grabación monofónica, cualquiera de las teclas puede ser presionada). Si una de las teclas RECORD MODE está en ON, la lámpara RECORD parpadeará, indicando que el aparato está preparado para llevar a cabo la grabación.
Cuando reproduzca una cinta, ponga ambas teclas RECORD MODE en OFF. Esto evitará que se lleve a cabo una grabación no deseada por usted. Esta es la mejor manera de protejer sus cintas, de borrados accidentales.

㉑ LINE Input Level Control
This control consists of three knobs: two small knobs that allow independent adjustment of the L and R channels and a large Master knob which controls both channels at the same time. Together these three knobs are used to adjust the recording level of the input signal connected to the LINE IN terminals at the rear of the deck. The two small knobs can be used to obtain the desired channel balance and the large knob can be used for a Master fade in or fade out of the overall signal.

㉒ MIC Input Level Controls
These three knobs are similar to the three LINE input level controls except that they control the record level of the microphone inputs connected to the MIC jacks on the front panel.

㉓ MIC Input Jacks
These jacks are intended for insertion of MIC plugs from microphones with output impedance of 600 ohms to 10 k ohms. L jack is for the left microphone and the R jack is for the right microphone. Mics with output impedance of 150 to 600 ohms may also be used.

㉔ MIC ATT
When microphone inputs are ON and, for example, the MIC Master (large knob) is set at position 10, if it is necessary to reduce the MIC L and R controls below the 8 o'clock position to obtain the proper input reading on the VU meters, the input to the MIC amplifier may be excessive and cause distortion. In this case, the MIC ATT button may be pressed to the ⊓ 20 (dB) position to attenuate the input to the MIC amplifier by 20 dB. Then reset the L and R controls for the desired recording level.

㉑ Eingangspegelregler (LINE)
Dieser Regler besteht aus drei Knöpfen: Zwei kleine Knöpfe, die eine getrennte Einstellung des linken (L) und rechten (R) Kanals ermöglichen und ein großer Master-Knopf, der beide Kanäle gleichzeitig regelt. Diese drei Knöpfe werden gemeinsam benutzt, um den Aufnahmepegel des Eingangssignals zu regeln, das an die LINE IN-Buchsen auf der Rückseite des Decks angeschlossen ist. Die beiden kleinen Knöpfe können zur Einstellung der gewünschten Kanal-Balance benutzt werden, der große Knopf kann als Master-Knopf zum Einblenden oder Ausblenden des Gesamtsignals benutzt werden.

㉒ Mikrofon-Eingangspegelregler (MIC)
Diese drei Knöpfe entsprechen in ...er Funktionsweise den drei LINE-Eingangspegelreglern, nur mit dem Unterschied, daß sie zur Einstellung des Aufnahmepegels der Mikrofoneingänge dienen, die an die Mikrofonbuchsen (MIC) auf der Frontseite des Decks angeschlossen sind.

㉓ Mikrofon-Eingangsbuchsen (MIC)
Diese Buchsen sind zu Aufnahme der Stecker von Mikrofonen bestimmt, die eine Ausgangsimpedanz zwischen 600 Ohm und 10 kOhm haben. Die L-Buchse ist für das linke Mikrofon und die R-Buchse für das rechte Mikrofon vorgesehen. Mikrofone mit einer Ausgangsimpedanz zwischen 150 und 600 Ohm können ebenfalls verwendet werden.

㉔ Mikrofon-Dämpfung (MIC ATT)
Wenn die Mikrofoneingänge angeschlossen sind und z.B. der MIC-Master-Knopf (der große Knopf) auf der Stellung 10 ...t, kann es erforderlich sein, die MIC L u... R -Regler unterhalb der 8-Uhr-Stellung einzustellen, um eine korrekte Eingangsanzeige auf den VU-Instrumenten zu erhalten, dabei kann der Eingang zum Mikrofon-Verstärker zu hoch sein und Verzerrungen verursachen. In diesem Fall kann der Mikrofon-Dämpfungsknopf (MIC ATT) auf die ⊓ 20 (dB) -Stellung eingedrückt werden, um den Eingang zum Mikrofon-Verstärker um 20 dB zu dämpfen. Stellen Sie dann die L- und R-Regler auf den gewünschten Aufnahmepegel ein.

⑲ Commandes de niveau d'entrée de ligne (LINE)

Le contrôle de niveau d'entrée de ligne s'effectue au moyen de trois boutons de commande: deux boutons de petit diamètre pour un réglage séparé des canaux de droite et de gauche, et un bouton de grand diamètre pour un réglage simultané des deux canaux. Ces trois boutons servent au réglage du niveau d'enregistrement du signal d'entrée parvenant aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) situées sur le panneau arrière du magnétophone. Les deux boutons de petite taille peuvent servir à obtenir l'équilibre recherché entre les deux canaux, tandis que le bouton de grand diamètre permet le réglage du niveau d'ensemble.

⑳ Commandes de niveau d'entrée micro (MIC)

Les trois boutons de commande du niveau d'entrée micro contrôlent le niveau d'enregistrement du signal d'entrée parvenant aux prises micro (MIC) situées sur le panneau avant. Leur utilisation est semblable à celle des commandes de niveau d'entrée de ligne.

㉓ Prises d'entrée micro (MIC)

Ces prises permettent le branchement de microphones d'une impédance comprise entre 600 Ω et 10 kΩ. La prise L est réservée au microphone de gauche, et la prise R au microphone de droite. Il est également possible d'employer des micros dont l'impédance de sortie est comprise entre 150 et 600 ohms.

㉔ Atténuateur micro (MIC ATT)

Lorsque les microphones sont branchés et qu'par exemple, le bouton de commande de niveau d'entrée micro de grand diamètre (MIC) est réglé sur la position 10, s'il est nécessaire de réduire le réglage des commandes de micro gauche et droit à une position inférieure à celle qu'occupe le chiffre 8 sur un cadran d'horloge de manière à obtenir un niveau correct sur les VU-mètres, le niveau d'entrée à l'amplificateur micro risque d'être trop élevé et de provoquer des distorsions du son. En ce cas, appuyer sur le bouton de l'atténuateur micro (MIC ATT) pour le régler sur la position "⏛ 20" de manière à réduire de 20 dB le niveau d'entrée à l'amplificateur micro. Il suffit ensuite de régler les commandes de niveau d'entrée micro droit (R) et gauche (L) pour les ramener au niveau d'enregistrement voulu.

㉑ Lijningangs niveauregelaars (LINE)

Deze regelaar bestaat uit drie knoppen: twee kleine knopjes die het mogelijk maken de L en R-kanalen onafhankelijk in te stellen en een grote hoofdschakelaar, welke beide kanalen tegelijkertijd regelt. Deze drie knoppen worden te zamen gebruikt voor het regelen van het opnameniveau, of voor het regelen van het ingangssignaal, aangesloten op de lijnin (LINE IN)-ingangen op het achterpaneel van het deck. De twee kleine knopjes kunnen worden gebruikt voor het verkrijgen van de gewenste kanaalbalans en de grote knop kan worden gebruikt voor een master fade-in of fade-uit van het totale signaal.

㉒ Microfoonniveau-regelaars (MIC)

Deze drie knoppen zijn gelijk aan de drie lijningangs niveauregelaars, behalve dat ze het opnameniveau van de microfooningangen (MIC) op het voorpaneel regelen.

㉓ Microfooningangen (MIC)

Deze ingangen zijn bestemd voor het insteken van microfoonstekkers (MIC) die een uitgangsimpedantie van 600 tot 10 000 ohms geven. De L-ingang is voor de linker microfoon en de R-ingang is voor de rechter microfoon. Microfoons met een uitgangsimpedantie van 150 tot 600 ohm kunnen echter ook aangesloten worden.

㉔ Microfoon attenuatie (MIC ATT)

Wanneer de microfooningangen zijn ingeschakeld op aan (ON) en bijvoorbeeld, de microfoon hoofdschakelaar (MIC) is ingezet te de 10-stand, kan het nodig zijn de microfoon L en R-regelaars naar de 8 uur-positie te draaien voor het verminderen van het ingangssignaal, om de juiste aflezing op de VU-meters te verkrijgen. Het ingangssignaal naar de microgoonversterker (MIC AMPLIFIER) kan te sterk zujn en kan dan vervorming geven. In dat geval, de microfoon attenuatieknop (MIC ATT) indrukken op de ⏛ 20 (dB) stand voor attenuatie van het ingangssignaal naar de microfoonversterker (MIC AMPLIFIER) bij 20 dB. Dan de L en R-regelaars herinstellen voor het gewenste opnameniveau.

㉑ Control de nivel de entrada de línea (LINE)

Este control total se lleva a cabo con tres controles: dos controles pequeños que permiten el ajuste independiente de los canales izquierdo y derecho, y un gran control principal, el cual controla ambos canales al mismo tiempo. Estos tres controles juntos, se usan para ajustar el nivel de grabación de la señal de entrada conectada a los bornes LINE IN, en el panel trasero. Los dos controles pequeños pueden ser usados, para obtener el equilibrio de canal deseado, y el control grande puede ser usado para dirigir en conjunto todas las señales.

㉒ Controles de nivel de entrada de micrófono (MIC)

Estos tres controles son similares a los controles de nivel de entrada de línea (LINE), a excepción de que estos controlan el nivel de grabación de las entradas de micrófono conectadas a las tomas MIC en el panel frontal.

㉓ Tomas de entrada de micrófono (MIC)

Estas tomas están preparadas para aceptar micrófonos que tengan una impedancia de salida de 600 ohmios a 10 kiloohmios. La toma L, es para el micrófono izquierdo, y la toma R, para el micrófono derecho. También podrán ser usados micrófonos que tengan una impedancia de salida de 150 a 600 ohmios.

㉔ Atenuación de micrófono (MIC ATT)

Cuando las estradas de micrófono están ON y por ejemplo, el MIC Master (el control grande) está puesto en la posición 10, y si fuera necesario reducir los controles MIC L y R por debajo de la posición de las 8 horas para obtener la lectura de entrada apropiada en los indicadores VU, la entrada en el MIC amplifier (amplificador) tal vez sea excesiva y cause distorsión. En este caso, la tecla MIC ATT deberá ser presionada a la posición ⏛ 20 (dB), para atenuar la entrada al MIC amplifier (amplificador) en 20 dB. Luego, vuelva a ajustar los controles L y R, para obtener el nivel de grabación deseado.

㉕ PHONES
This jack is used for plugging in 8 ohm stereo headphones. The volume level is controlled by the OUTPUT knobs.

㉖ MONITOR
Only one of these buttons should be pressed at one time. If two are pressed together this function will not work properly.
SOURCE: Press this button for source monitoring. The VU meters will indicate the record input level. The OUTPUT level controls will only affect the source monitor output. The VU meter reading will not be affected by the OUTPUT or TRIM knobs. Select SOURCE only during recording.
TAPE CAL: Press this button for tape monitor. The VU meters will indicate the playback level as set by the METER CAL controls on the rear panel of the deck. The OUTPUT controls will control only the playback output level and will not affect the VU meter reading. Press this button for normal playback monitoring or simultaneous playback monitoring.
TAPE OUT: If this button is pressed during tape monitoring the level on the VU meters will be controlled by the OUTPUT controls. This position is for tape monitoring or simultaneous playback monitoring.

㉗ OUTPUT Level Controls
The OUTPUT level controls are used to adjust the level at the OUTPUT jacks and PHONES jack. Their operation is determined by the MONITOR buttons as explained below.
SOURCE: The OUTPUT controls are used to adjust the output level of the RECORD amplifier which is being listened to during monitoring of the input signal as it passes through the RECORD amplifier (SOURCE MONITOR). The VU meter reading is not affected.

㉕ Kopfhörer (PHONES)
Diese Buchse wird zum Anschluß von 8-Ohm-Stereo-Kopfhörern verwendet. Die Lautstärke wird mit den Ausgangsreglern (OUTPUT) eingestellt.

㉖ Mithörschalter (MONITOR)
Nur einer dieser drei Knöpfe sollte jeweils gedrückt werden. Wenn zwei Knöpfe gleichzeitig gedrückt werden, kann diese Einrichtung nicht ordnungsgemäß arbeiten.
SOURCE: Drücken Sie diesen Knopf zum Mithören der Tonquelle. Die VU-Meßinstrumente zeigen den Aufnahme-Eingangspegel an. Die Ausgangspegelregler (OUTPUT) regeln nur den Mithör-Ausgang der Tonquelle. Die Anzeige der VU-Meßinstrumente wird durch die Einstellung der OUTPUT- oder der TRIM-Knöpfe nicht beeinflußt. Benutzen Sie die SOURCE-Einstellung nur während der Aufnahme.
TAPE CAL: Drücken Sie diesen Knopf zum Mithören des Bandes. Die VU-Meßinstrumente zeigen den Wiedergabepegel an, der mit den METER CAL-Reglern auf der Geräterückseite eingestellt wurde. Die OUTPUT-Regler regeln nur den Ausgangspegel der Wiedergabe und haben keinen Einfluß auf die Anzeige der VU-Meßinstrumente. Drücken Sie diesen Knopf für normales Wiedergabe-Mithören oder für gleichzeitiges Wiedergabe-Mithören.
TAPE OUT: Wenn dieser Knopf beim Mithören des Bandes gedrückt wird, wird die Anzeige der VU-Meßinstrumente durch die OUTPUT-Regler geregelt. Diese Einstellung wird zum Mithören des Bandes oder zum gleichzeitigen Wiedergabe-Mithören benutzt.

㉗ Ausgangspegel-Regler (OUTPUT)
Die Ausgangspegel-Regler (OUTPUT) werden zum Einstellen des Pegels an den Ausgangsbuchsen (OUTPUT) und an der Kopfhörerbuchse (PHONES) benutzt. Ihr Betrieb wird durch die MONITOR-Knöpfe bestimmt, wie es unten erläutert ist.
SOURCE: Die Ausgangsregler (OUTPUT) werden zur Einstellung des Ausgangspegels vom Aufnahmeverstärker (RECORD AMPLIFIER) benutzt, der beim Mithören des Eingangssignals gehört wird, wenn das Eingangssignal den Aufnahmeverstärker (RECORD AMPLIFIER (SOURCE MONITOR)) durchfließt. Die Anzeige der VU-Meßinstrumente wird nicht beeinflußt.

㉕ Prise pour casque d'écoute (PHONES)

Cette prise permet de brancher un casque d'écoute stéréo de 8 ohms. Le niveau sonore dans le casque se commande au moyen des boutons de commande du niveau de sortie (OUTPUT).

㉖ Commutateur de contrôle à trois touches (MONITOR)

Appuyer sur une seule touche à la fois. Si on enfonce deux touches en même temps, le commutateur ne peut pas fonctionner correctement.

SOURCE: Appuyer sur cette touche pour le contrôle sonore de la source. Les VU-mètres indiquent alors le niveau d'entrée d'enregistrement. Les commandes du niveau de sortie (OUTPUT) n'ont d'effet que sur la sortie de contrôle sonore de source, et leur réglage ne modifie pas l'indication des VU-mètres (de même pour les commandes TRIM). Cette touche doit être enfoncée pour l'enregistrement.

TAPE CAL: Appuyer sur cette touche pour le contrôle sonore de la bande magnétique. Les VU-mètres indiquent le niveau de reproduction réglé par les commandes de calibration des VU-mètres (METER CAL) situées sur le panneau arrière. Les commandes du niveau de sortie (OUTPUT) n'ont d'effet que sur le niveau de sortie de reproduction, et leur réglage ne modifie pas l'indication des VU-mètres. Appuyer sur cette touche pour le contrôle sonore de reproduction normal ou simultané.

TAPE OUT: Si on appuie sur cette touche en cours de contrôle sonore de bande, l'indication des VU-mètres dépend du réglage des commandes du niveau de sortie (OUTPUT). Cette position convient au contrôle sonore de bande ou le contrôle sonore de reproduction simultané.

㉗ Commandes de niveau de sortie (OUTPUT)

Les commandes de niveau de sortie servent à régler le niveau des signaux parvenant aux prises de sortie (OUTPUT) et à la prise pour casque d'écoute (PHONES). Leur fonctionnement dépend du réglage des touches du commutateur de contrôle (MONITOR).

SOURCE: Les commandes de niveau de sortie (OUTPUT) servent à régler le niveau de sortie de l'amplificateur d'enregistrement en cours de contrôle du signal d'entrée (contrôle de source). Ces commandes n'ont aucun effet sur l'indication fournie par les VU-mètres.

㉕ Hoofdtelefoons (PHONES)

Deze uitgang wordt gebruikt voor het aansluiten van een stereohoofdtelefoon met een impedantie van 8 ohm. Het volumeniveau wordt geregeld bij de uitgangs-knoppen (OUTPUT).

㉖ MONITOR

Alleen één van deze knoppen per keer indrukken. Als twee knoppen tegelijkerijd worden ingedrukt werkt deze functie niet op de juiste manier.

Geluidsbron (SOURCE): Deze knop indrukken voor het afluisteren van de geluidsbron. De VU-meters geven het ingangsniveau aan. De uitgangsniveau-regelaars (OUTPUT) hebben alleen effect op de geluidsbron monitor uitgang. De VU-meter aflezing wordt niet beinvloedt bij de uitgang (OUTPUT)-of TRIM-knoppen. Kies de geluidsbron (SOURCE) alleen gedurende het opnemen.

Bandkalibratie (TAPE CAL): Druk deze knop in voor het afluisteren van de band. De VU-meter aflezing niet. Deze knop ingesteld bij de meter kalibratie-regelaars (METER CAL) op het achterpaneel van het deck. De uitgangsregelaars regelen alleen het weergave uitgangsniveau en beinvloeden de VU-meter aflezing niet. Deze knop-indrukken voor het afluisteren van normale weergave of het afluisteren van gelijktijdige weergave.

Band-uit (TAPE OUT): Als deze knop ingedrukt is, gedurende het afluisteren van de band, wordt het niveau van de VU-meters gecontroleerd bij de uitgangsregelaars (OUTPUT). Deze stand is voor het afluisteren van de band of gelijktijdig afluisteren tijdens weergave.

㉗ Uitgangsniveau-regelaars (OUTPUT)

De uitgangsregelaars OUTPUT worden gebruikt voor het afregelen van het niveau aan de uitgangen (OUTPUT) en hoofdtelefoon-uitgang (PHONES). Hun bediening wordt bepaald bij de MONITOR-knoppen, als hieronder beschreven.

Geluidsbron (SOURCE): De uitgangsregelaars (OUTPUT) worden gebruikt voor het instellen van het uitgangsniveau van de opnameversterker (RECORD AMPLIFIER), dewelke naar geluisterd wordt tijdens het afluisteren van het ingangssignaal als het door de opnameversterker (RECORD AMPLIFIER, SOURCE MONITOR) passeert. De VU-meter aflezing wordt niet beinvloedt.

㉕ Auriculares (PHONES)

Esta toma se usa para enchufar en ella unos auriculares estereofónicos de 8 ohmios. El nivel de volumen se controla por los controles de salida (OUTPUT).

㉖ Observación (MONITOR)

Unicamente una de estas teclas deberá ser presionada cada vez. Si dos teclas, fueran presionadas a la vez, esta función no funcionaría adecuadamente.

SOURCE: Presione esta tecla, para observar la fuente. Los indicadores VU, indicarán el nivel de entrada de grabación. Los controles de nivel de salida (OUTPUT), únicamente afectarán la fuente de observación de salida. La lectura de los indicadores VU no se verá afectada por los controles OUTPUT o TRIM. Seleccione SOURCE, únicamente durante una grabación.

TAPE CAL: Presione esta tecla, para observar la cinta. Los indicadores VU indicarán el nivel de reproducción, tal y como lo hayan ajustado los controles METER CAL situados en el panel trasero. Los controles de salida (OUTPUT) controlarán únicamente el nivel de salida de la reproducción, y no afectarán la lectura del indicador VU. Presione esta tecla, para llevar a cabo una observación normal de reproducción, o una observación de reproducción simultánea.

TAPE OUT: Si esta tecla se presiona durante una observación de la cinta, el nivel en los indicadores VU será controlado por los controles OUTPUT. Esta posición es para la observación de la cinta, o para la observación de reproducción simultánea.

㉗ Controles de nivel de salida (OUTPUT)

Los controles de nivel de salida (OUTPUT) se usan para ajustar el nivel en las tomas OUTPUT y en la toma PHONES. Su funcionamiento es determinado por las teclas MONITOR, tal y como se explica a continuación.

SOURCE: Los controles de salida (OUTPUT) se usan para ajustar el nivel de salida del RECORD AMPLIFIER (amplificador de grabación), el cual se está escuchando durante la observación de la señal de entrada, a la vez que ésta pasa a través del RECORD AMPLIFIER (SOURCE MONITOR). La lectura de los indicadores VU no es afectada de ningún modo.

TAPE CAL: The OUTPUT controls are used to adjust the output level of the PLAYBACK amplifier for tape monitoring (listening to the sound recorded on the tape as it is played back and passes through the PLAYBACK amplifier). The VU meter indication is adjusted by the METER CAL controls on the rear panel. The playback output can be adjusted without changing the VU meter indication.
TAPE OUT: The OUTPUT controls will adjust the tape monitor output and the VU meter indication. The OUTPUT knob has two pots on its shaft and will adjust both channels at the same time. The TRIM knobs located just below the OUTPUT knob can be used to fine adjust either channel independently to compensate for slight variations in output levels. The deck is factory adjusted so that when the OUTPUT knob is set to 0 VU position and the TRIM knobs are set to the 12 o'clock positions (note the slight detent at this position), when the VU meters indicate 0 VU the output level will be 0.45 V (-5 dB)* which is the specified output level of this deck.
*** 0 dB = 0.775 V**

㉘ TRIM (OUTPUT Level Controls)

The TRIM knobs are used as a fine adjustment of the L and R channel output to compensate for differences in channels. Normally, these two knobs are set to their 12 o'clock positions (which has a slight detent) and the OUTPUT knob is set to the 0 VU position. In this condition, the TRIM knob can be used to adjust the OUTPUT level by ± 3 dB (approx.).

TAPE CAL: Die Ausgangsregler (OUTPUT) werden benutzt, um den Ausgangspegel des Wiedergabeverstärkers (PLAYBACK AMPLIFIER) einzustellen (mithören des auf dem Band aufgenommenen Tons, wenn er wiedergegeben wird und durch den Wiedergabeverstärker (PLAYBACK AMPLIFIER) fließt). Die Anzeige der VU-Meßinstrumente wird durch die METER CAL-Regler auf der Rückseite eingestellt. Der Wiedergabeausgang kann ohne Veränderung der Anzeige der VU-Meßinstrumente eingestellt werden.
TAPE OUT: Die Ausgangsregler (OUTPUT) regeln den Bandmithörausgang und die Anzeige der VU-Meßinstrumente. Der Ausgangsreglerknopf (OUTPUT) hat zwei Potentiometer auf seiner Achse und regelt beide Kanäle gleichzeitig. Die TRIM-Kn , die sich direkt unterhalb des Ausgangsreglerknopfes (OUTPUT) befinden, können zur getrennten Feineinstellung jedes Kanals oder zum Ausgleich von geringen Unterschieden der Ausgangspegel benutzt werden. Das Deck ist fabrikseitig so eingestellt, daß wenn der Ausgangsreglerknopf (OUTPUT) auf 0 VU gestellt wird und die TRIM-Knöpfe auf die 12-Uhr-Stellung gestellt werden (beachten Sie den leichten Anschlag in dieser Position), der Ausgangspegel 0,45 V (-5 dB)* beträgt, wenn die VU-Meßinstrumente 0 VU anzeigen. Dies ist der vorgeschriebene Ausgangspegel für dieses Deck.
***0 dB = 0,775 V**

㉘ Trimm-Ausgangspegelregler (TRIM OUTPUT)

Die TRIM-Knöpfe werden zur Feineinstellung des Ausgangs des L- und R-Kanals benutzt, um Unterschiede zwischen den Kanälen ausgleichen. Normalerweise werden diese beiden Knöpfe auf ihre 12-Uhr-Stellung (die einen leichten Anschlag hat) gestellt und der Ausgangsknopf (OUTPUT) wird auf die 0-VU-Stellung gestellt. In dieser Stellung kann der TRIM-Knopf benutzt werden, um den Ausgangspegel um ca. ± 3 dB zu verändern.

TAPE CAL: Les commandes de niveau de sortie (OUTPUT) servent à régler le niveau de sortie de l'amplificateur de reproduction pour le contrôle sonore de la bande (c'est-à-dire l'écoute en cours de reproduction du son enregistré sur la bande). Les VU-mètres indiquent le niveau réglé par les commandes de calibration des VU-mètres (METER CAL) situées sur le panneau arrière. Le niveau de sortie de reproduction peut se régler sans que soit modifiée l'indication fournie par les VU-mètres.

TAPE OUT: Les commandes de niveau de sortie (OUTPUT) règlent le niveau de sortie du contrôle sonore de la bande en même temps que l'indication fournie par les VU-mètres. Le bouton OUTPUT proprement dit règle le niveau des deux canaux à la fois, tandis que les boutons de commande de sortie à réglage fin (TRIM) situés sous le bouton OUTPUT permettent un réglage précis de chaque canal indépendemment l'un de l'autre de manière à corriger les faibles variations de niveau de sortie qui pourraient exister. Le magnétophone a été réglé en usine de telle sorte que le niveau de sortie est de 0,45 V (-5 dB)* – le niveau prescrit – lorsque les VU-mètres indiquent "0" alors que le bouton OUTPUT proprement dit est réglé sur 0 VU et que les boutons de réglage fin (TRIM) sont réglés sur la position occupée par le chiffre 12 sur un cadran d'horloge (position marquée par un faible déclic).

***0 dB = 0,775 V**

㉘ Commandes de réglage fin de niveau de sortie (TRIM)

Les deux boutons de commande de réglage de niveau de sortie (TRIM) servent à ajuster de façon précise le niveau de sortie des deux canaux (droite et gauche) pour corriger les différences de niveau qui pourraient exister. Normalement, ces boutons se règlent sur la position qu'occupe le chiffre 12 sur un cadran d'horloge (position marquée par un léger déclic), tandis que le bouton OUTPUT se règle sur la position 0 VU. Les boutons de réglage fin permettent d'ajuster le niveau de sortie d'environ ± 3 dB.

Band-kalibratie (TAPE CAL): De uitgangsregelaars (OUTPUT) worden gebruikt voor het instellen van het uitgangsniveau van de weergaveversterker (PLAYBACK AMPLIFIER) passeert. De VU-meter aanwijzing wordt geregeld bij de meter kalibratieregelaars (METER CAL) op het achterpaneel. Het weergave uitgangssignaal kan worden ingesteld zonder de VU-meter aanwijzing te veranderen.

Band-uit (TAPE OUT): De uitgangsregelaars (OUTPUT) regelen de band monitor uitgang e de VU-meter aflezing. De uitgangsknop (OUTPUT) is koncentrisch geregeld en regelt beide kanalen terzelfdertijd. De TRIM-knoppen die zich juist onder de OUTPUT-knoppen bevinden, kunnen worden gebruikt voor het fijnregelen van elk afzonderlijk kanaal en voor het compenseren van geringe variaties in de uitgangsniveaus. Het deck is op de fabriek zodanig ingesteld dat wanneer de uitgangsknop (OUTPUT) op de 0 VU-stand wordt ingesteld en de TRIM-knoppen worden op de 12 uur standen gezet (zie de geringe uitsparing op deze stand), wanneer de VU-meters 0 VU aangeven is het uitgangsniveau 0,45 V (-5 dB)* welke het gespecificeerde uitgangsniveau van dit deck is.

***0 dB = 0,775 V**

㉘ Trim (uitgangsniveauregelaars) TRIM (OUTPUT)

Deze TRIM-knoppen worden gebruikt voor het fijnregelen van de L en R kanaaluitgang om te compenseren voor verschillen tussen de kanalen. Voor normaal gebruik, worden deze twee knoppen op de 12 uur stand gezet (dewelke een geringe uitsparing heeft) en de uitgangsknop (OUTPUT) wordt op de 0 VU stand gezet. In deze toestand kan de TRIM-knop worden gebruikt voor het regelen van het uitgangsniveau (OUTPUT) bij ± 3 dB.

TAPE CAL: Los controles de salida (OUTPUT) se usan para ajustar el nivel de salida del PLAYBACK AMPLIFIER (amplificador de reproducción), para observar la cinta (escuchando el sonido grabado en la cinta a la vez que es reproducido y pasa a través del PLAYBACK AMPLIFIER). La indicación de los indicadores VU es ajustada por los controles METER CAL en el panel trasero. La salida de reproducción puede ser ajustada, sin tener que cambiar la indicación de los indicadores VU.

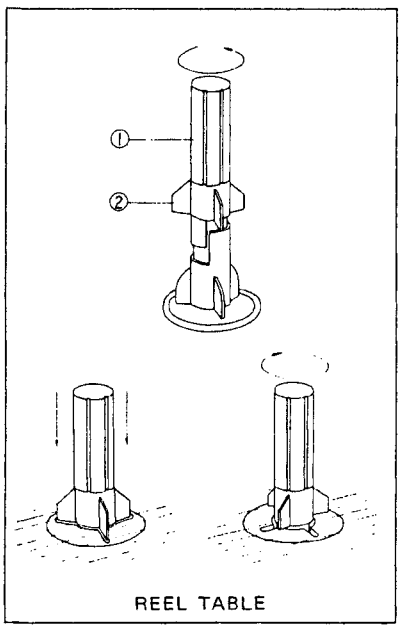
TAPE OUT: Los controles de salida (OUTPUT) ajustarán la salida de observación de la cinta y la indicación de los indicadores VU. El control OUTPUT tiene dos posiciones en su árbol, y ajustará ambos canales al mismo tiempo. Los controles TRIM situados justo debajo del control OUTPUT, pueden ser usados para ajustar cualquier canal independientemente, para compensar lijeras variaciones en niveles de salida. La grabadora viene ajustada de fábrica de tal manera, que cuando el control OUTPUT se pone en la posición 0 VU y los controles TRIM se ponen en las posiciones de las 12 horas (se podrá notar que en esta posición existe un ligero click), cuando los indicadores VU indican 0 VU el nivel de salida será de 0,45 V (-5 dB)*, el cual es el nivel de salida especificado de esta grabadora.

***0 dB = 0,775 V**

㉘ TRIM (Controles de nivel de salida OUTPUT)

Los controles TRIM se usan para llevar a cabo un ajuste apurado de las salidas del canal L y R, y para compensar las diferencias en los canales. Normalmente, estos dos controles se ponen en las posiciones de las 12 horas (se podrá notar que en esta posición existe un ligero click), y el control OUTPUT se pone en la posición 0 VU. En esta condición, el control TRIM puede ser usado para ajustar el nivel de salida (OUTPUT) en un ±3 dB aproximadamente.

Reel Installation



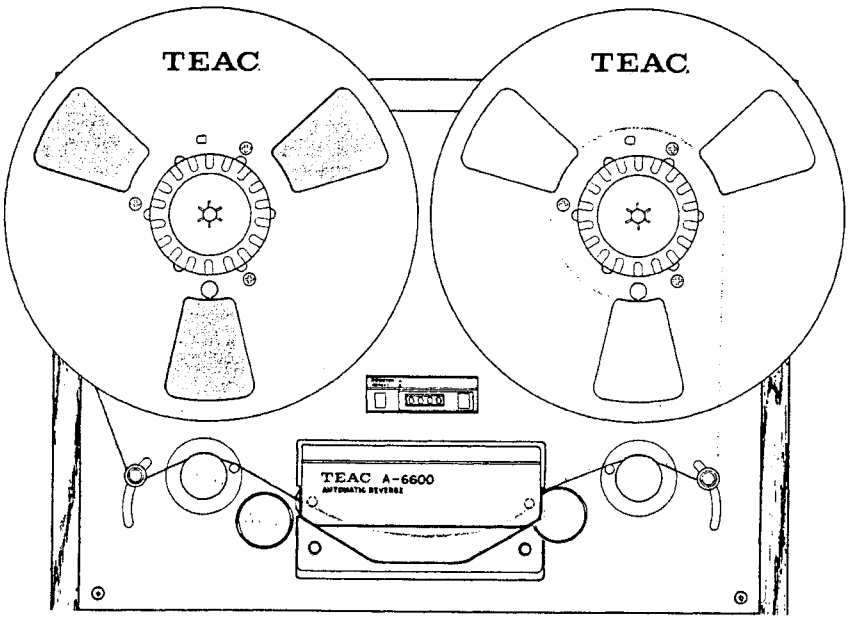
"QUIK-LOK" Reel Holders
Always secure these reel holders before operating the deck to assure adequate, solid support for the tape reels. Install the (supplied) adapters to the reel table (see below) before mounting 10-1/2" reels on the reel tables. Follow the procedures below for mounting 7" reels or the adapters onto the deck. Numbers given refer to the illustration.

Procedure:

a. Rotate sections 2 and 1 of the reel shaft fully counterclockwise (↺ CCW).
b. Place the reel onto the reel shaft while slowly rotating the reel CCW to keep both tab sets in line.
c. When the reel is firmly seated on the reel table, turn sections 1 and 2 fully clockwise to secure the reel firmly in place. The tabs on section 2 of the shaft should be centered between the slots on the reel.

Tape Threading

Load the full reel of tape on the left reel table and the empty reel on the right reel table as explained above. Unwind about 30" of tape from the left reel and thread the tape as illustrated. Wind the tape counter clockwise several turns around the right reel. While doing this, turn both reels, L and R, by hand to avoid putting too much tension on the tape which may stretch the tape. Finally, turn the right hand reel gently to raise the tension/shut-off arms slightly. If the tape is too loose to raise the tension/shut-off arms, the transport section will not operate.



Anbringen der Spulen

"QUIK-LOK"-Spulenhalterungen
Bringen Sie diese Spulenhalterungen stets an, bevor Sie das Deck bedienen, um eine sichere, feste Halterung der Bandspulen zu gewährleisten. Bringen Sie die (mitgelieferten) Adapter auf den Spulentellern an (siehe unten), bevor Sie 26,5-cm-Spulen auf den Spulentellern anbringen. Folgen Sie dem unten erläuterten Verfahren für das Anbringen von 18-cm-Spulen oder der Adapter auf dem Deck. Die angegebenen Nummern beziehen sich auf die Abbildung.

Verfahren:

a. Drehen Sie die Anschnitte 1 und 2 des Spulenschaftes vollkommen in Gegenuhrzeigerrichtung. (↺)
b. Bringen Sie die Spule auf den Spulenschaft, während Sie die Spule langsam in Gegenuhrzeigerrichtung drehen, um beide Flügelgruppen ausgerichtet zu halten.
c. Wenn sich die Spule sicher auf dem Spulenteller befindet, drehen Sie die Abschnitte 1 und 2 vollkommen in Uhrzergerrichtung, um die Spule festzustellen. Die Flügel am Abschnitt 2 sollten sich in den Schlitzen der Spule befinden.

Bandeinlegen

Legen Sie die volle Bandspule auf den linken Spulenteller und die leere Bandspule auf den rechten Spulenteller, wie es oben erläutert wurde. Wickeln Sie etwa 75 cm Band von der linken Spule ab und legen Sie es so ein, wie es in der Abbildung dargestellt ist. Wickeln Sie das Band einige Umdrehungen in Gegenuhrzeigerrichtung um die linke Spule. Dabei drehen Sie beide Spulen, links und rechts, von Hand, um zu vermeiden, daß das Band zu großen Spannungen ausgesetzt wird, die das Band dehnen können. Dann drehen Sie die rechte Spule langsam, um die Bandspannungs-/Abschalthebel leicht anzuheben. Wenn das Band zu lose ist, um die Bandspannungs-/Abschalthebel anzuheben, kann der Bandtransportmechanismus nicht arbeiten.

lise en place des bobines

upports de bobine à verrouillage rapide de ype QUIK-LOK

oujours bien verrouiller ces supports de obine avant de mettre l'appareil en marche le manière à ce que les bobines demeurent ermement en place. Avant de mettre en lace des bobines de 26,5 cm, installer les daptateurs spéciaux fournis avec le magnétophone. (Voir ci-après.) Les indications ci-dessous concernent la mise en place sur les plateaux de bobines de 18 cm ou d'adaptateurs pour bobines de 26,5 cm. Les chiffres envoient à l'illustration ci-contre.

Façon de procéder:

a. Imprimer un mouvement de rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une tre aux parties 1 et 2 de l'axe de support de bobine.
b. Mettre une bobine en place sur l'axe du support, tout en lui imprimant un lent mouvement de rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à conserver l'alignement des languettes.
c. Lorsque la bobine est correctement mise en place sur le plateau, tourner les deux parties 1 et 2 de l'axe du support dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à verrouiller complètement la bobine. Les languettes de la partie 2 de l'axe du support doivent être placées entre les échancrures de la bobine.

Vlise en place de la bande magnétique

Placer la bobine pleine sur le plateau de gauche et la bobine vide sur le plateau de droite comme il est expliqué ci-dessus. Dévider environ 75 cm de bande de la bobine de gauche, et mettre la bande en place de manière indiquée sur l'illustration ci-dessous. Enrouler la bande plusieurs fois autour de la bobine réceptrice dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour effectuer cette manœuvre, faire tourner les deux bobines à la main de manière à éviter d'imposer une tension excessive à la bande, ce qui aurait pour effet de la distendre. Pour terminer la mise en place de la bande, faire tourner doucement la bobine réceptrice pour relever légèrement les leviers de stabilisation de tension de la bande. Si la bande est insuffisamment tendue, ces leviers ne se soulèvent pas et le mécanisme d'entraînement de la bande ne peut pas se mettre en route.

Haspelbevestiging

"QUIK-LOK" Spoelhouders

Deze spoelschotels altijd secuur bevestigen vóór gebruik van het deck om te zorgen voor voldoende, solide steun voor de bandhaspels. Bevestig de (meegeleverde) adaptors op de spoelschotels (als hieronder getoond) voor het bevestigen van de 26,5 cm spoelen op de spoelschotels. Volg de hieronder beschreven procedure voor het monteren van 18 cm-spoelen op de spoeladopters en op het deck. De gegeven nummers verwijzen naar de illustraties.

Procedure:

a. Draai gedeeltes 2 en 1 van de spoelas geheel los, tegen de wijzers van de klok in (↺).
b. Plaats de haspels zodanig op de spoelas, terwijl u de haspel langzaam tegen de wijzers van de klok indraait, zodat de twee nokjes in een lijn liggen.
c. Wanneer de haspel goed vastzit op de spoelschotel, draai gedeeltes 1 en 2 dan vast met de wijzers van de klok mee. De nokjes op gedeelte 2 van de as moeten vallen in de uitsparingen van de haspel.

Bandinleg

Monteer de volle haspel op de linker spoelschotel en de lege haspel op de rechter spoelschotel, als hierboven beschreven. Wikkel ongeveer 75 cm band van de haspel af en leg de band in als getoond in de illustratie. Wikkel de band een paar slagen rond de rechterhaspel, tegen de wijzers van de klok in. Terwijl u dit doet, draai beide haspels, L en R bij hand om te voorkomen dat er te veel spanning op de band komt te staan, dit kan de band rekken. Teneinde, draai de rechterhaspel voorzichtig totdat de tension-afslagarm omhoog getrokken is. Als de band te slap gewonden is om de tension-afslagarm om hoog te trekken werkt het bandtransport-gedeelte niet.

Instalación de carrete

Portacarretes de rápida fijación (QUIK-LOK)

Asegure siempre estos portacarretes antes de hacer funcionar la grabadora, para asegurar un adecuado y sólido soporte para los carretes de cinta. Instale los adaptadores suministrados a los lugares de fijación de los carretes (vea abajo), antes de acoplar los carretes de 26,5 cm de diámetro en los mismos. Siga el proceso que se indica a continuación, para acoplar los carretes de 18 cm de diámetro o los adaptadores a la grabadora. Los números dados son referencia en la figura.

Procedimiento:

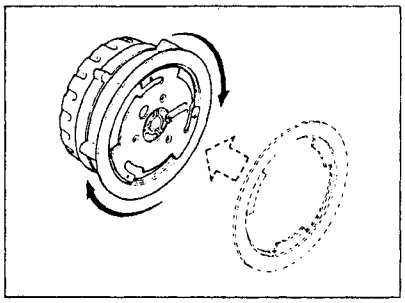
a. Gire las secciones 2 y 1 del eje del carrete, totalmente hacia la izquierda.
b. Coloque el carrete en el eje del mismo, mientras que gira con suavidad el carrete hacia la izquierda, para mantener ambas patillas en línea.
c. Cuando el carrete está firmemente asentado en los lugares de fijación, gire las secciones 1 y 2 totalmente hacia la derecha, para asegurar el carrete firmemente en su lugar. Las patillas de la sección 2 del eje, deberán quedar centradas, entre las muescas del carrete.

Bobinado de la cinta

Ponga el carrete cargado de cinta en el lugar de fijación del carrete izquierdo, y el carrete vacio en el lugar de fijación del carrete derecho, tal y como se explica arriba. Suelte unas 75 cm de cinta del carrete izquierdo y colóquela tal y como se ilustra. Gire el cuentavueltas de la cinta varias veces alrededor del carrete derecho. Mientras haga esto, gire ambos carretes con la mano, para evitar poner demasiada tensión sobre la cinta, al cual podría alargarse.

Finalmente, gire el carrete de la mano derecha con suavidad, para que los brazos de desconexión y tensores de la cinta se pongan en la posición superior. Si la cinta estuviera demasiado floja para elevar a la posción superior los brazos tensores, la sección del transporte de la cinta no funcionará.

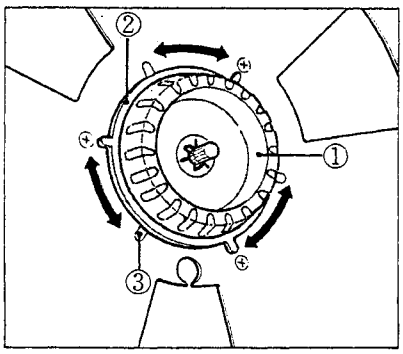
10-1/2" Reel Adapters
When using large diameter tape reels use the supplied reel adapters (TZ-612):



1. Secure the reel adapters to the reel tables using the same procedures as above.
2. Turn the locking knob of the adapter fully CCW.
3. Align the 3 notches in the 10-1/2" reel hub with the 3 pairs of detents on the adapter and push the reel all the way onto the adapter.
4. Turn the locking knob of the adapter tightly clockwise about 90 degrees until the reel is firmly secured to the adapter.

When removing the reel from the adapter, turn the locking knob CCW and use both hands to carefully pull the reel off the adapter.

• This adapter includes a special spacer (shown in diagram) which must be used when adapter is used with NAB Standard 10-1/2" Metal reels. To use the adapter with Standard Plastic reels, this spacer must be removed. Removal of the spacer is quite easy: (1) turn the adapter while holding the spacer until the ears of the spacer match the cut-outs at the back surface of the adapter (2) lift spacer off of the adapter (3) keep the spacer for future use with metal reels.



26,5-cm-Spulenadapter
Wenn Sie Spulen mit großem Durchmesse verwenden, benutzen Sie die mitgelieferte Spulenadapter (TZ-612):

1. Befestigen Sie die Spulenadapter auf de Spulentellern nach dem gleichen V fah ren, wie es oben angegeben ist.
2. Drehen Sie den Befestigungsknopf de Adapters vollkommen in Gegenuhrzeiger richtung.
3. Richten Sie die drei Schlitze in den 26,5-cm-Spulenkern mit den drei Flügel gruppen auf dem Adapter aus un schieben Sie die Spule vollständig au den Adapter.
4. Drehen Sie den Befestigungsknopf an Adapter fest in Uhrzeigerrichtung, un etwa 90 Grad, bis die Spule sicher au dem Adapter angebracht ist.

Wenn Sie die Spule vom Adapter entferner drehen Sie den Befestigungsknopf in Gegen uhrzeigerrichtung, benutzen Sie beid Hände, um die Spule vorsichtig vom Adapte abzuziehen.

• Der Adapter enthält einen spezielle Zwischenstück (in der Abbildung darge stellt), das benutzt werden muß, wen 26,5-cm-Metallspulen nach der NAB-N verwendet werden. Um den Adapter ..ri normalen Plastikspulen zu verwenden, mu das Zwischenstück entfernt werden. Da Zwischenstück läßt sich leicht entfernen (1) Drehen Sie den Adapter, während Si das Zwischenstück festhalten, bis die Vor sprünge des Zwischenstücks mit den Aus sparungen auf der Rückseite des Adapter übereinstimmen, (2) ziehen Sie da Zwischenstück vom Adapter ab (3) un bewahren Sie es für spätere Verwendun mit Metallspulen auf.

Adaptateurs pour bobines de 26,5 cm
Employer les adaptateurs spéciaux TZ-612 fournis avec le magnétophone lors de l'utilisation de bobines de grand diamètre.

1. Mettre les adaptateurs en place sur les moyeux du magnétophone de la manière indiquée plus haut.
2. Tourner le bouton de verrouillage de chaque adaptateur à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Mettre en regard les trois encoches du moyeu de la bobine de 26,5 cm et les trois paires de languettes de l'adaptateur, et mettre la bobine en place sur l'adaptateur en la poussant bien à fond.
4. Tourner le bouton de verrouillage de chaque adaptateur à fond d'environ 90 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à ce que les bobines soient fermement mises en place.

Pour retirer les bobines, faire tourner le bouton de verrouillage des adaptateurs dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et tirer doucement sur les bobines en s'aidant des deux mains.

• L'adaptateur pour bobines de 26,5 cm est muni d'une entretoise (indiquée sur le schéma) qui doit être utilisée lorsque sont employées des bobines métalliques de 26,5 cm norme NAB. Si on utilise des bobines standard en plastique, cette entretoise doit être retirée. Cette manœuvre est facile à exécuter: (1) tout en maintenant l'entretoise immobile, faire tourner l'adaptateur lui-même jusqu'à ce que les saillies de l'entretoise soient amenées en regard des découpes de la base de l'adaptateur; (2) retirer l'entretoise de l'adaptateur; (3) conserver l'entretoise pour un emploi ultérieur lors de l'utilisation de bobines métalliques de grand diamètre.

Adaptors voor 26,5 cm-spoelen
Bij gebruik van spoelen met een grote diameter dienen de bijgeleverde adopters (TZ-612) gebruikt te worden.

1. Monteer de spoeladopters op de spoelschotels op dezelfde manier als hierboven
2. Draai het topje van de spoeladoptor geheel los (tegen de wijzers van de klok in).
2. Breng de adaptor zo op de 26,5 cm spoel aan, zodat de drie nokjes van de adaptors in de uitsparingen van de spoel vallen en dan druk de spoel voorzichtig op de adaptor.
4. Draai het topje van de spoeladaptor ongeveer 90 graden met de wijzers van de klok mee, totdat de spoel goed op de adaptor vastzit.

Om de spoel te verwijderen draait u het topje van de spoeladaptor tegen de wijzers van de klok in en haalt u voorzichtig met beide handen de spoel van de adaptor af.

• Deze adaptor heeft een speciale afstandhouder (getoond in diagram) welke gebruikt moet worden wanneer de adaptor wordt gebruikt met NAB standaard 26,5 cm metalen spoelen. Wanneer plastieke spoelen worden gebruikt moet de afstandhouder worden afgenomen. Het verwijderen van de afstandhouder is erg eenvoudig: (1) Draai de adaptor, terwijl u de afstandhouder vasthoudt, totdat de nokjes van de afstandhouder in de uitsparingen aan de aan de achterkant van de adaptor vallen (2) haal de afstandhouder van de adaptor af (3) berg de afstandhouder voor volgend gebruik samen met de metalen spoelen op.

Adaptadore de carrete de 26,5 cm diámetro
Cuando use carretes de gran diámetro, utilice los adaptadores de carrete suministrados (TZ-612).

1. Asegure los adaptadores de carrete en los lugares de fijación, llevando a cabo el mismo proceder arriba indicado.
2. Gire el control de fijación del adaptador totalmente hacia la izquierda.
3. Alinie las 3 muescas existentes en el carrette de 18 cm de diámetro, con los 3 pares de salientes existentes en el adaptador, y empuje el carrete dentro del adaptador.
4. Gire el control de fijación del adaptador hacia la derecha más o menos unos 90 grados, hasta que el carrete quede firmemente fijado al adaptador.

Cuando separe el carrete del adaptador, gire el control de fijación hacia la izquierda, y use ambas manos para cuidadosamente extraer el carrete del adaptador.

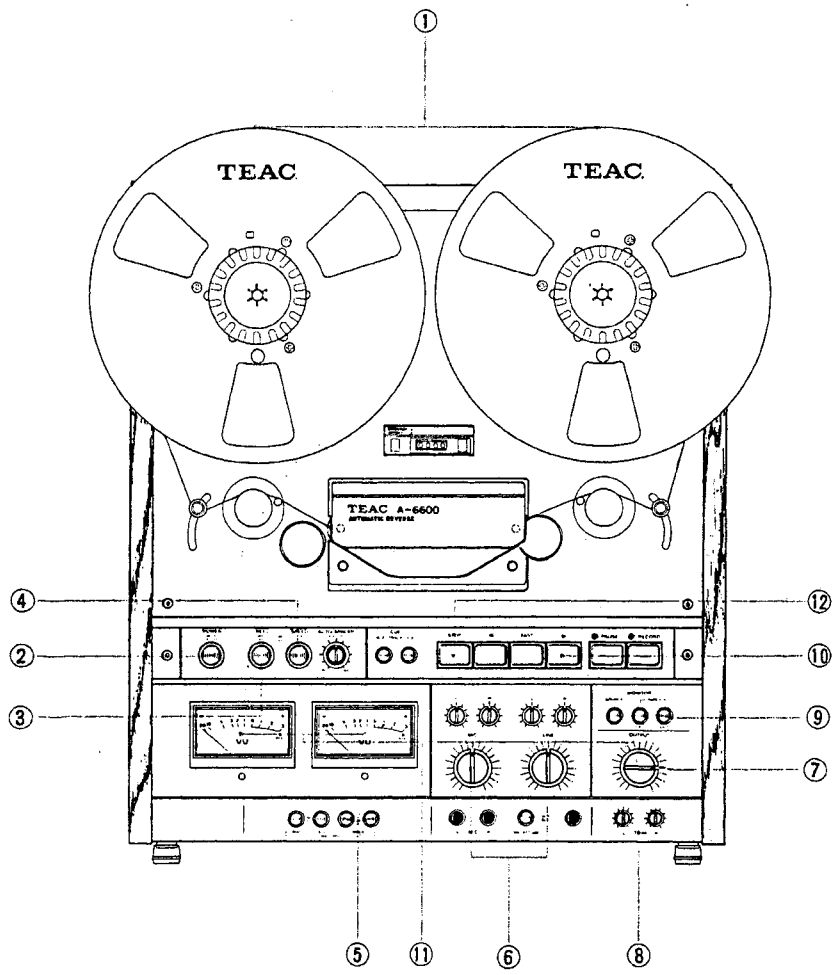
• Este adaptador incluye un espaciador especial (se muestra en el diagrama), el cual deberá ser usado cuando se usa con carretes metálicos de 26,5 cm de diámetro estándar NAB. Para usar el adaptador con carretes de plástico estándar, este espaciador deberá ser extraido. La extracción del espaciador es bastante fácil: (1) Gire el adaptador mientras que sostiene el espaciador, hasta que las orejas del mismo encajen con los cortes existentes en la superficie del adaptador. (2) Extraiga el espaciador fuera del adaptador. (3) Mantenga el expaciador para un futuro uso con los carretes metálicos.

Stereo Playback Procedure

① Load the prerecorded tape for playback.
② Depress the POWER button to ON.
③ Set the REEL button to match the size reels being used. SMALL for 7" diameter reels, LARGE for 10-1/2" diameter reels.
④ Set the SPEED button to match the speed at which the tape was recorded.
⑤ Set both RECORD MODE button, L and R, to OFF.
⑥ Set all MIC and LINE knobs fully counter clockwise.
⑦ Set the OUTPUT knob fully counter clockwise for an initial setting.
⑧ Set the TRIM knobs to the 12 o'clock position (detent).
⑨ Set MONITOR buttons to TAPE OUT.
Preliminary settings are now completed. Set the stereo amplifier for tape monitor operation. Plug in the stereo headphones to the PHONES jack to listen to the output.
⑩ Press ▶ button to begin forward playback.
⑪ Turn the OUTPUT knob clockwise until the VU meters indicate 0 VU for the loudest output sounds.

Set the controls on the stereo amplifier for the desired loudness and sound quality.

⑫ When playback is finished, press the STOP button.



Stereo-Wiedergabeverfahren

① Legen Sie ein bespieltes Band für die Wiedergabe ein.
② Drücken Sie den Netzschalter (POWER) ein auf ON.
③ Stellen Sie den Spulengrößen-Wahlschalter (REEL) auf die verwendete Spulengröße ein. SMALL für 18-cm-Spulen, LARGE für 26,5-cm-Spulen.
④ Stellen Sie den Bandgeschwindigkeitsschalter (SPEED) auf die Geschwindigkeit ein, mit der das Band aufgenommen wurde.
⑤ Stellen Sie beide Aufnahme-Modus-Schalter (RECORD MODE), L und R, auf OFF.
⑥ Stellen Sie alle MIC- und LINE-K· ¨ ·fe ganz in Gegenuhrzeigerrichtung.
⑦ Stellen Sie den Ausgangsregler (OUTPUT) ganz in Gegenuhrzeigerrichtung für eine Anfangseinstellung.
⑧ Stellen Sie die TRIM-Knöpfe auf die 12-Uhr-Stellung (Anschlag).
⑨ Stellen Sie die MONITOR-Knöpfe auf TAPE OUT.
Die Voreinstellungen sind damit beendet. Stellen Sie den Stereoverstärker auf Tonbandwiedergabe ein. Stecken Sie den Stecker des Stereo-Kopfhörers in die PHONES-Buchse zum Anhören des Ausgangstons.
⑩ Drücken Sie die ▶ -Taste zum Beginn der Wiedergabe.
⑪ Drehen Sie den Ausgangsregler (OUTPUT) in Uhrzeigerrichtung bis die VU-Meßinstrumente bei den lautesten Ausgangstönen 0 VU anzeigen.

Stellen Sie die Regler des Stereoverstärkers auf die gewünschte Lautstärke und Tonqualität ein.

⑫ Wenn die Wiedergabe beendet ist, drükken Sie die STOP-Taste.

Reproduction stéréophonique

① Mettre en place une bande préalablement enregistrée.
② Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour le mettre en position ON.
③ Régler le sélcteur de diamètre de bobine (REEL) en fonction du diamètre des bobines utilisées. La position SMALL convient aux bobines de 18 cm, et la position LARGE aux bobines de 26,5 cm.
④ Régler le sélecteur de vitesse de défilement (SPEED) en fonction de la vitesse à laquelle la bande a été enregistrée.
⑤ Régler en position OFF les deux touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE), canal de droite (R) et canal de gauche (L).
⑥ Tourner les boutons de commande de niveau d'entrée micro (MIC) et de niveau d'entrée de ligne (LINE) à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
⑦ Tourner le bouton de commande de niveau de sortie (OUTPUT) à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
⑧ Régler les boutons de commande de réglage fin de niveau de sortie (TRIM) sur la position qu'occupe le chiffre 12 sur un cadran d'horloge.
⑨ Régler le commutateur de contrôle (MONITOR) sur la position TAPE OUT.

Les réglages préliminaires sont maintenant terminés. Régler l'amplificateur stéréo sur la fonction d'écoute de bande. Raccorder un casque d'écoute stéréo à la prise pour casque (PHONES) afin d'obtenir un contrôle sonore de sortie.

⑩ Appuyer sur la touche de reproduction à défilement avant (▶) pour mettre en route la lecture de la bande.
⑪ Tourner le bouton de commande de niveau de sortie (OUTPUT) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les VU-mètres indiquent "0" pour les signaux les plus forts.

Le volume et la tonalité du son de reproduction se règlent au moyen des commandes de l'amplificateur stéréo.

⑫ Lorsque la lecture de bande est terminée, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Stereo weergave procedure

① Leg de van te voren opgenomen band in voor weergave.
② Druk de netschakelaar in op ON
③ Zet de haspelkeuzeknop (REEL) op de haspeldiameter die u gaat gebruiken. SMALL voor 18 cm-haspels, LARGE voor 26,5 cm-haspels.
④ Zet de snelheidskeuzeknop (SPEED) op de snelheid op welke de band was opgenomen.
⑤ Zet beide opnamefunctieknoppen (RECORD MODE), L en R, op OFF.
⑥ Zet alle microfoon (MIC) en lijnknoppen (LINE) geheel tegen de wijzers van de klok in.
⑦ Zet de uitgangsknop (OUTPUT) geheel tegen de wijzers van de klok in voor een een nulpuntinstelling.
⑧ Zet de TRIM-knoppen op de 12 uur stand (uitsparing)
⑨ Zet de MONITOR-knoppen op TAPE OUT.

De voorbereidingen zijn nu gereed. Schakel de stereoversterker in op de band-afluister stand. Sluit de hoofdtelefoons aan op hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) voor het meeluisteren naar het uitgangssignaal.

⑩ Druk de ▶ knop in om met het weergeven te beginnen.
⑪ Draai de uitgangsknoppen (OUTPUT) met de wijzers van de klok mee, totdat ze 0 VU aangeven voor de luidste passages.

Zet de regelaars van de stereoversterker in voor de gewenste geluidssterkte en geluidskwaliteit.

⑫ Wanneer weegave geëindigd is, de STOP-knop indrukken.

Procedimiento de una reproducción estereofónica

① Carge la cinta ya grabada para reproducirla.
② Presione la tecla POWER a ON.
③ Ponga la tecla REEL para que iguale al tamaño del carrete que está siendo usado. SMALL para los carretes de 18 cm de diámetro, y LARGE para los carretes de 26,5 cm de diámetro.
④ Ponga la tecla SPEED para igualar a la velocidad, con la cual fue grabada la cinta.
⑤ Ponga ambas teclas RECORD MODE en OFF.
⑥ Ponga todos los controles LINE y MIC totalmente girados hacia la izquierda.
⑦ Ponga el control OUTPUT girado totalmente hacia la izquierda, para un ajuste inicial.
⑧ Ponga los controles TRIM en la posición de las 12 horas.
⑨ Ponga las teclas MONITOR en TAPE OUT.

Los ajustes preliminares ya han sido llevados a cabo. Ahora ponga el amplificador estereofónico, en el modo de observación de cinta. Enchufe los auriculares estereofónicos en la toma PHONES, para escuchar el sonido de salida.

⑩ Presione la tecla ▶, para comenzar la reproducción normal.
⑪ Gire el control OUTPUT hacia la derecha, hasta que los indicadores VU indiquen 0 VU, por los sonidos de salida más ruidosos.

Ponga los controles del amplificador estereofónico, para obtener la deseada sonoridad y calidad de sonido.

⑫ Cuando se termina la reproducción, presione la tecla STOP.

Reverse Playback

The forward tape playback explained above will play tracks 1 and 3 and the tape will move from the left reel to the right reel. When all or most of the tape is on the right reel, press the ◄ (reverse play) button to listen to tracks 4 and 2. There is no need to interchange the reels to play tracks 4 and 2. By using a foil strip affixed to the tape, reverse playback can be initiated automatically. See AUTO REVERSE Playback on page 45.

4 Track Monophonic Playback

Track 1, 4, 3 and 2 can be played back, in that order, by using the operation procedure given in the chart below. The operation is similar to the stereo playback procedure but, since the output level control cannot be used independently for each channel, the selection of the output channel will have to be done at the stereo amplifier controls.

Playback order	Track being played	VU meter to be read	Operation button to be used
1st pass	1	left	►
2nd pass	4	left	◄
3rd pass	3	right	►
4th pass	2	right	◄

Rückwärts-Wiedergabe

Das oben erläuterte Vorwärts-Wiedergabeverfahren spielt die Spuren 1 und 3 ab und das Band läuft von der linken Spule auf die rechte Spule. Wenn sich das gesamte oder das meiste Band auf der rechten Spule befindet, drücken Sie die ◄ (Rückwärts-Wiedergabe) -Taste, um die Spuren 4 und 2 zu hören. Es ist nicht erforderlich, die Spulen auszutauschen, um die Spuren 4 und 2 wiederzugeben. Bei Verwendung einer Kontaktfolie am Bandende, kann die Rückwärts-Wiedergabe automatisch eingeschaltet werden. Siehe Automatische Rückwärts-Wiedergabe (AUTO REVERSE) auf Seite 45.

4-Spur-Mono-Wiedergabe

Die Spuren 1, 4, 3 und 2 können in dieser Reihenfolge wiedergegeben werden, indem man dem unten in der Tabelle angegebenen Verfahren folgt. Der Betrieb gleicht dem Stereo-Wiedergabe-Verfahren, da aber der Ausgangspegelregler nicht getrennt für jeden Kanal verwendet werden kann, regeln Sie die Wahl des anzuhörenden Ausgangskanals über die Regler des Stereo-Verstärkers.

Reproduction à défilement en marche arrière

La marche à suivre décrite ci-dessus concerne la reproduction en marche avant, c'est-à-dire la lecture des pistes 1 et 3, avec la bande défilant de la bobine de gauche vers la bobine de droite. Lorsque la bande est pratiquement entièrement enroulée autour de la bobine de droite, appuyer sur la touche de reproduction à défilement en marche arrière (◄) pour la lecture des pistes 2 et 4. La reproduction à défilement en marche arrière peut se mettre en route automatiquement si on colle une lamelle sensible sur le dos de la bande. Se reporter au chapitre "Reproduction à défilement marche arrière automatique AUTO REVERSE", page 46.

F .oduction monophonique 4 pistes

En reproduction monophonique, il est possible de lire les 4 pistes les unes après les autres dans l'ordre 1, 4, 3, 2 . Il suffit pour cela de suivre les indications données dans le tableau ci-contre. Le fonctionnement est le même que pour la reproduction stéréophonique. Toutefois, étant donné que le bouton de commande de niveau de sortie (OUTPUT) ne peut pas régler chaque canal séparémment, la sélection de la piste de reproduction doit se faire au niveau des commandes de l'amplificateur stéréo.

Terugloop weergave

De voorwaartse weergave als hierboven beschreven speelt sporen 1 en 3 af en de band beweegt zich van de linker naar de rechter haspel. Wanneer bijna alle band zich op de rechter haspel bevindt, druk dan de (terugloop weergave)-knop ◄ in om te luisteren naar sporen 4 en 2. Het is niet nodig de haspels te verwisselen om sporen 4 en 2 af te spelen. Een stukje foelie aangebracht op de band, maakt het mogelijk automatisch overte schakelen naar terugloop weergave. Kijk onder automtische terugloop weergave (AUTO REVERSE) op pagina 46.

4-sporen monofoon weergave

Spoor 1, 4, 3 en 2 kunnen worden weergegeven, in deze volgorde, bij gebruik van de bedieningsprocedure hierover aangegeven. De bediening is gelijk aan die van de stereo weergave procedure, maar sinds de uitgangsniveauregelaar niet onafhankelijk gebruikt kan worden voor ieder kanaal, de keuze van het uitgangskanaal moet worden gedaan met de regelaars van de stereoversterker.

Reproducción en sentido inverso

La reproducción normal de cinta explicada anteriormente, reproducirá los canales 1 y 3, y la cinta se moverá del carrete izquierdo al carrete derecho. Cuando toda o casi toda la cinta se encuentre en el carrete derecho, presione la tecla ◄ (reproducción en sentido inverso), para escuchar las pistas 4 y 2. No es necesario cambiar los carretes para reproducir las pistas 4 y 2. Haciendo uso de una hoja sensora fijada a la cinta, la reproducción en sentido inverso podrá llevarse a cabo automáticamente. Vea la Reproducción automática en sentido inverso (AUTO REVERSE), en la página 46.

Reproducción monofónica a 4 pistas

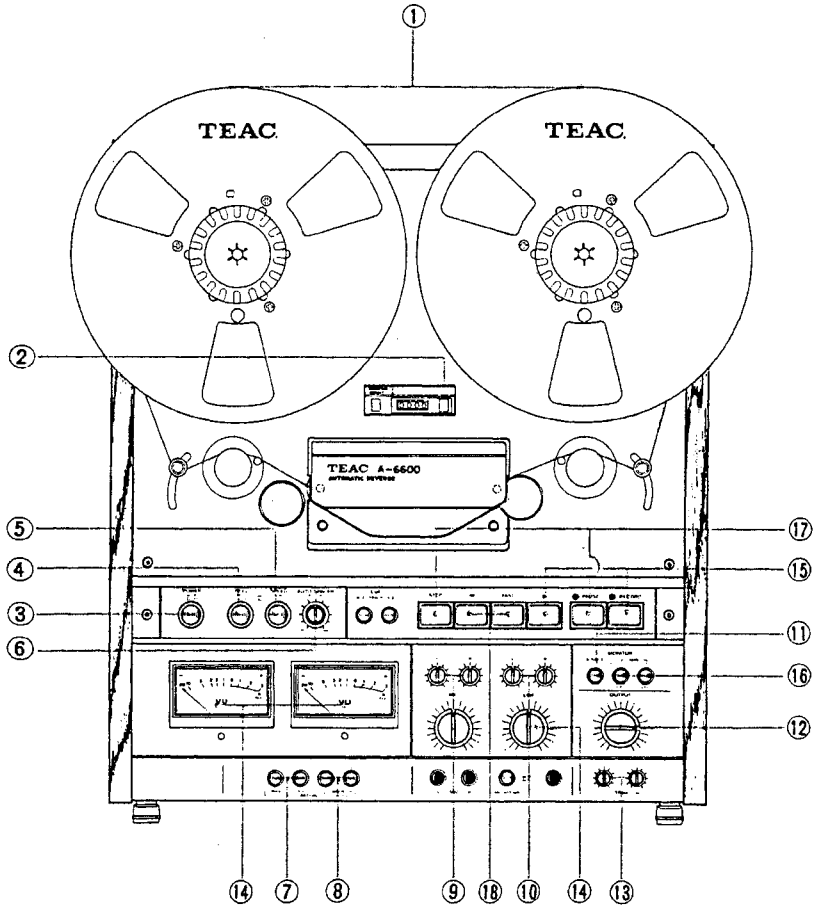
Las pistas 1, 4, 3 y 2 pueden ser reproducidas en este orden, haciendo uso del procedimiento de funcionamiento dado en el esquema en la página 33. El funcionamiento es similar al procedimiento de la reproducción estereofónica, pero ya que el control de nivel de salida no puede ser usado independientemente para cada canal, la selección del canal de salida tendrá que ser dada en los controles del amplificador estereofónico.

Stereo Recording

① Load the tape to be recorded.
② Depress the Index Counter reset button to reset the Index Counter to 0000.
③ Depress POWER button to apply power.
④ Set REEL button to match the size of reels being used.
⑤ Set SPEED button to desired recording speed. LOW for 9.5 cm/sec (3-3/4 ips), HIGH for 19 cm/sec (7-1/2 ips).
⑥ Depress AUTO SPACER switch knob.
⑦ Set RECORD BIAS and RECORD EQ buttons to match the type of tape being used. See chart on page 2.
⑧ Depress both RECORD MODE buttons to ON position.
⑨ Set MIC knobs (L and R and Master) fully counter clockwise.
⑩ Set LINE L and R knobs both to approximate 2 o'clock (◔) position and set LINE Master (large) knob fully counter clockwise.
⑪ Depress SOURCE MONITOR button.
⑫ Set OUTPUT knob to 0 VU (3 o'clock) position.
⑬ Set both TRIM knobs to 12 o'clock (detent) position.

The preliminary tape deck preparations are now completed. Next begin the recording source, such as tune in the desired station on the tuner or start the record player, etc. Set the controls on the stereo amplifier to match the source.

⑭ Turn the LINE Master knob clockwise to get a level reading on the VU meters. Set the control for 0 VU reading for the loudest portions of the musical selection. Adjust the LINE (L), (R) controls for the desired balance between channels.



Stereo-Aufnahme

① Legen Sie das zu bespielende Band ein.
② Drücken Sie den Zählwerk-Rückstellknopf, um das Zählwerk auf 0000 zurückzustellen.
③ Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um dem Gerät Spannung zuzuführen.
④ Stellen Sie den Spulengrößen-Wahlschalter (REEL) auf die verwendete Spulengröße ein.
⑤ Stellen Sie den Bandgeschwindigkeitsschalter (SPEED) auf die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit ein. LOW für 9,5 cm/s, HIGH für 19 cm/s.
⑥ Drücken Sie den AUTO SPACER-Schalterknopf ein.
⑦ Stellen Sie die Aufnahme-Vormagnetisierungs (RECORD BIAS) und Aufnahme-Entzerrungs (RECORD EQ) -Schalter auf die verwendete Bandart ein. Siehe die Tabelle auf Seite 2.
⑧ Drücken Sie beide Aufnahme-Modus (RECORD MODE) -Knöpfe ein auf ON.
⑨ Stellen Sie die Mikrofon (MIC) -Knöpfe (L und R und Master) ganz in Gegenuhrzeigerrichtung.
⑩ Stellen Sie die LINE L und R -Knöpfe auf etwa 2-Uhr-Stellung und stellen Sie den LINE-Master (großen) -Knopf ganz in Gegenuhrzeigerrichtung.
⑪ Drücken Sie den SOURCE MONITOR-Knopf ein.
⑫ Stellen Sie den Ausgangsregler (OUTPUT) auf 0 VU (3-Uhr-Stellung).
⑬ Stellen Sie beide TRIM-Knöpfe auf die 12-Uhr-Stellung (Anschlag).

Die Voreinstellungen für die Aufnahme sind damit beendet, beginnen Sie jetzt mit der Aufnahme der Tonquelle, wie Einstellen des gewünschten Senders am Tuner, oder Inbetriebsetzen des Plattenspielers . Stellen Sie die Regler am Stereo-Verstärker entsprechend der Tonquelle ein.

⑭ Drehen Sie den LINE-Master-Knopf in Uhrzeigerrichtung, um eine Anzeige auf den VU-Meßinstrumenten zu erhalten. Stellen Sie den Regler so ein, daß bei den lautesten Musikstellen 0 VU angezeigt werden. Stellen Sie die LINE (L) (R) -Regler auf die gewünschte Balance zwischen den Kanälen ein.

Enregistrement stéréophonique

① Mettre en place la bande à enregistrer.
② Appuyer sur le bouton de remise à zéro du compteur de repérage pour ramener l'affichage à 0000.
③ Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour le mettre en position ON.
④ Régler le sélecteur de diamètre de bobine (REEL) en fonction du diamètre des bobines utilisées.
⑤ Régler le sélecteur de vitesse de défilement (SPEED) en fonction de la vitesse désirée. La position LOW correspond à une vitesse de 9,5 cm/s, et la position HIGH à une vitesse de 19 cm/s.
⑥ Appuyer sur le bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER).
⑦ Régler les sélecteurs de polarisation d'enregistrement (RECORD BIAS) et de compensation d'enregistrement (RECORD EQ) en fonction du type de bande utilisé. Se reporter au tableau de réglage de la page 2.
⑧ Régler les deux touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE) sur la position ON.
⑨ Tourner les trois boutons de commande de niveau d'entrée micro (MIC) à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
⑩ Régler les deux petits boutons de commande de niveau d'entrée de ligne (LINE L et R) sur la position qu'occupe le chiffre 2 sur un cadran d'horloge ( ), et tourner le bouton de commande de niveau d'entrée de ligne de grand diamètre (LINE) à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
Appuyer sur le touche SOURCE du commutateur de contrôle (MONITOR).
⑫ Régler le bouton de commande de niveau de sortie (OUTPUT) sur la position 0 VU (chiffre 3 sur un cadran d'horloge).
⑬ Régler les deux boutons de commande de réglage fin de niveau de sortie (TRIM) sur la position qu'occupe le chiffre 12 sur un cadran d'horloge (position marquée par un déclic).

Les réglages préliminaires sont maintenant terminés. Mettre en route la source à enregistrer (tuner, disque, etc. . .) et ajuster les commandes de l'amplificateur stéréo en fonction du signal fourni par cette source.

⑭ Tourner le bouton de commande de niveau d'entrée de ligne de grand diamètre (LINE) dans le sens des aiguilles d'une montre de manière que les VU-mètres indiquent "0" pour les signaux les plus puissants. Régler les deux petits boutons de commande de niveau d'entrée de ligne (LINE L et R) de manière à obtenir la balance désirée entre le canal de droite et le canal de gauche.

Stereo opname

① Leg de op te nemen band op het deck.
② Bandteller resetknopje indrukken om de teller terug te zetten op 0000.
③ Druk de POWER-knop in om de netspanning in te schakelen.
④ Zet de haspeldiameter keuzeknop (REEL) op de diameter die wordt gebruikt.
⑤ Stel de snelheidskeuzeschakelaar (SPEED) in op de gewenste opname-snelheid. LOW voor 9,5 cm/sec., HIGH voor 19 cm/sec.
⑥ Automatische spatiër schakelknop (AUTO SPACER) indrukken.
⑦ Zet de opname bijstroom (RECORD (BIAS) en opname eq (RECORD EQ) schakelaars overeenkomstig de gebruikte bandsoort. Zie de tabel op pagina 2.
⑧ Zet beide opnameknoppen (RECORD MODE) op ON.
⑨ Zet de microfoonregelaars (MIC) L enR hoofdregelaar) op minimum geheel tegen de wijzers van de klok in.
⑩ Zet de lijnregelaars (LINE) L enR beide op de ongeveer 2 uur stand ( ) en de lijn hoofdregelaar (LINE) (grote) knop op minimum geheel tegen de wijzers van de klok in.
⑪ Druk de geluidsbron afluisterknop (SOURCE MONITOR) in.
⑫ Zet de uitgangsknop (OUTPUT) op 0 VU (de 3 uur) stand.
⑬ Zet beide TRIM-knoppen op de 12 uur (detent) stand.

De band-deck voorbereidingen zijn nu gereed. Nu begin met het opnemen van de geluidsbron, d.w.z. stem af op het gewenste station op de tuner of start de plaat, enz. Zet de regelaars van de stereoversterker in, overeenkomstig de geluidsbron.

⑭ Draai de lijn hoofdregelaar (LINE) met de wijzers van de klok mee om een niveau aflezing op de VU-meters te krijgen. Zet de regelaar zodanig dat u een aflezing krijgt van niet meer dan 0 VU voor de luidste muziek passages. Stel de lijnregelaars (LINE L en R) in voor de gewenste balans tussen de kanalen.

Grabación estereofónica

① Carge la cinta a ser grabada.
② Presione la tecla de puesta a 0000 del cuentavueltas de la cinta, para poner el cuentavueltas a 0000.
③ Presione la tecla POWER, para suministrar energía al aparato.
④ Ponga la tecla REEL, para igualar el tamaño de los carretes a ser usados.
⑤ Ponga la tecla SPEED a la deseada velocidad de grabación.
LOW para una velocidad de 9,5 cm/seg. y HIGH para una velocidad de 19 cm/seg.
⑥ Presione el control del interruptor AUTO SPACER.
⑦ Ponga las teclas RECORD BIAS y RECORD EQ para igualar el tipo de cinta a ser usada. Vea el esquema de la página 2.
⑧ Presione ambas teclas RECORD MODE a la posición ON.
⑨ Ponga los controles MIC totalmente hacia la derecha.
⑩ Ponga los controles LINE L y R aproximadamente en la posición de las 2 horas, ( ) y a la vez ponga el control principal LINE totalmente hacia la izquierda.
⑪ Presione la tecla SOURCE MONITOR.
⑫ Ponga el control OUTPUT en la posición 0 VU.
⑬ Ponga los controles TRIM en la posición de las 12 horas.

Las preparaciones preliminares de la grabadora ahora sean completado. A continuación comienza la fuente de grabación, tal como sintonización en la deseada estación, comienzo del tocadiscos, etc. Ponga los controles en el amplificador estereofónico, para igualar con la fuente.

⑭ Gire el control principal LINE hacia la derecha, para conseguir un nivel de lectura en los indicadores VU. Ponga el control de tal manera que se lea 0 VU en las porciones de la selección musical con mayor ruido. Ajuste los controles LINE (L) y (R), para obtener el equilibrio deseado entre canales.

⑮ If desired, restart the source from the beginning and then depress the RECORD button and ▶ button together. The RECORD lamp will light and recording on the tape will begin.

⑯ During recording, if the MONITOR TAPE CAL or TAPE OUT button is depressed, the output from the playback head can be monitored while the recording is in progress. This allows you to check the quality of the recording as it is being done.

⑰ When the recording is finished, depress the STOP button. If the PAUSE button is depressed instead of the STOP button, the PAUSE lamp will light and the RECORD lamp will remain lit and the deck will be in the RECORD PAUSE mode. To restart recording from this state, depress the ▶ button.

⑱ If you want to listen to the recorded material again, depress the ◀ button and then the FAST button to rewind the tape. When the Index Counter reads 0000, depress the STOP button. Then proceed to step ⑩ on the stereo playback procedure. But, first set the OUTPUT knob to the fully counter clockwise position.

4 Track Monophonic Recording

Monophonic recording of tracks 1, 4, 3 and 2, in that order, can also be done using the steps given in the chart below in conjunction with the basic stereo recording procedure.

Recording order	Track recorded	Reel surface to be placed outside	RECORD MODE button setting		LINE or MIC knobs	VU meter
			L	R		
1st	1	1 (A)	⎓ ON	⎍ OFF	L and Master	L
2nd	4	2 (B)	⎓ ON	⎍ OFF	L and Master	L
3rd	3	1 (A)	⎍ OFF	⎓ ON	R and Master	R
4th	2	2 (B)	⎍ OFF	⎓ ON	R and Master	R

⑮ Wenn gewünscht, starten Sie die Tonquelle noch einmal vom Anfang und drücken Sie die Aufnahmetaste (RECORD) und die ▶ Taste gleichzeitig. Die Aufnahmelampe (RECORD) leuchtet und die Aufnahme auf dem Band beginnt.

⑯ Wenn während der Aufnahme der MONITOR TAPE CAL oder TAPE OUT -Knopf gedrückt wird, kann der Ausgang über den Wiedergabe-Tonkopf gehört werden, während die Aufnahme stattfindet (Hinterbandkontrolle). Dadurch kann die Qualität der Aufnahme ständig überwacht werden.

⑰ Am Ende der Aufnahme drücken Sie die STOP-Taste. Wenn die PAUSE-Taste anstelle der STOP-Taste gedrückt wird, leuchtet die PAUSE-Lampe und die Aufnahmelampe (RECORD) leucht weiter, das Gerät befindet sich in d. Aufnahme/Pause-Stellung. Um aus dieser Stellung die Aufnahme erneut zu beginnen, drücken Sie die ▶ Taste.

⑱ Wenn Sie das aufgenommene Material wieder hören möchten, drücken Sie die ◀ Taste und dann die FAST-Taste, um das Band zurückzuspulen. Wenn das Bandzählwerk 0000 anzeigt, drücken Sie die STOP-Taste. Gehen Sie dann weiter zu Bedienschritt ⑩ des Stereo-Wiedergabeverfahrens. Drehen Sie aber zuerst den OUTPUT-Knopf ganz in Gegenuhrzeigerrichtung.

4-Spur-Mono-Aufnahme

Mono-Aufnahmen können auf den Spuren 1, 4, 3 und 2 in dieser Reihenfolge durchgeführt werden, indem die in der unteren Tabelle angegebenen Bedienschritte gemeinsam mit den grundsätzlichen Bedienschritten für das Stereo-Aufnahme-Verfahren angewendet werden.

eprendre la mise en route de la source puis le début, le cas échéant, et appuyer simultanément sur la touche d'enregistrement (RECORD) et sur la touche reproduction à défilement avant ►). Le voyant indicateur d'enregistrement (RECORD) s'allume, et l'enregistrement démarre.
, en cours d'enregistrement, on appuie ur la touche TAPE CAL ou sur la ouche TAPE OUT du commutateur de ontrôle (MONITOR), il est possible de ontrôler le son enregistré capté par la te de reproduction en même temps que e déroule l'enregistrement, et de vérifier insi immédiatement la qualité sonore de et enregistrement.
.orsq l'enregistrement est terminé, ppuyez sur la touche d'arrêt (STOP). Si n appuie sur la touche de PAUSE au ieu de la touche d'arrêt (STOP), l'appareil se met en mode de pause d'enregistrement et le voyant indicateur de 'AUSE s'allume (le voyant indicateur d'enregistrement restant lui aussi allumé).
Pour reprendre l'enregistrement lorsque e magnétophone est en mode de pause d'enregistrement, il suffit d'appuyer sur a touche de reproduction à défilement vant (►).
Pour écouter l'enregistrement que l'on vient d'effectuer, appuyer sur la touche de reproduction à défilement en marche arrière (◄) et la touche de défilement rapide (FAST) de manière à réenrouler la bande jusqu'au début de l'enregistrement. Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) lorsque le compteur de repérage affiche 0000. Ensuite, après avoir tourné le bouton de commande de niveau de sor (OUTPUT) à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, procéder comme il a été indiqué à partir de l'étape ⑩ de la marche à suivre pour la reproduction stéréophonique.

egistrement monophonique 4 tes

est également possible d'effectuer un egistrement monophonique des 4 pistes unes après les autres dans l'ordre: 1, 4, 3, l suffit pour cela de suivre les indications nés dans le tableau ci-contre. L'enregisnent proprement dit s'effectue de la ne que pour un enregistrement stéréonique.

⑮ Naar keuze, herstart de geluidsbron van het begin en dan druk de opnameknop (RECORD) en knop ► tegelijkertijd in. Het opnamelampje (RECORD) gaat dan branden en de band begint met het opnemen.
⑯ Gedurende opname, als de MONITOR bandkalibratie (TAPE CAL) of band uit (TAPE OUT) knop is ingedrukt, kan het uitgangssignaal van de weergavekop worden afgeluisterd terwijl het opnemen aan de gang is. Dit stelt u in staat de kwaliteit van de opname te controleren terwijl het opnemen aan de gang is.
⑰ Wanneer de opname beëindigd is, druk de STOP-knop in. Als de pauzeknop (PAUSE) wordt ingedrukt inplaats van de STOP-knop, gaat het pauzelampje (PAUSE) branden en het opnamelampje (RECORD) blijft branden en het deck is dan in de opname bedrijfsfunctie. Voor het herstarten van de opname van deze stand, druk de ► knop in.
⑱ Als u weer naar het opgenomen geluid wenst te luisteren, druk dan de ◄ knop en dan de snel terugspoelknop (FAST) in, voor het terugspoelen van de band. Wanneer de bandteller 0000 aangeeft, de STOP-knop indrukken. Dan ga naar stap ⑩ van de weergave procedure. Maar, eerst de uitgangsknop (OUTPUT) op minimum zetten, tegen de wijzers van de klok in.

4-Sporen monofoon opname

Monofoon opname van sporen 1, 4, 3 en 2, in deze volgorde, kan ook worden gedaan bij het volgen van de aanwijzingen gegeven in hierover gegeven tabel, met de basis stereo-opname procedure.

⑮ Si lo desea, vuelva a comenzar la fuente desde el principio y a continuación presione la tecla RECORD y la tecla ► a la vez. La lámpara RECORD lucirá, y comenzará la grabación de la cinta.
⑯ Durante la grabación, si la tecla MONITOR, TAPE CAL o TAPE OUT está presionada, la salida de la cabeza reproductora, podrá ser observada, mientras que se está llevando a cabo la grabación. Esto permite que usted pueda comprobar la calidad de la grabación a la vez que se está llevando a cabo la misma.
⑰ Cuando la grabación ha llegado a su termino, presione la tecla STOP. Si la tecla PAUSE es presionada en vez de la tecla STOP, la lámpara PAUSE se iluminará, y la lámpara RECORD se mantendrá también iluminada, y la grabadora se encontrará en el modo de pausa en grabación. Para continuar la grabación, presione la tecla ►.
⑱ Si usted desea escuchar el material grabado otra vez, presione la tecla ◄ y a continuación la tecla FAST, para rebobinar la cinta. Cuando el cuentavueltas de la cinta indica 0000, presione la tecla STOP. Luego continue desde el paso ⑩ del procedimiento de una reproducción estereofónica. Antes de llevar a cabo esta última operación, ponga el control OUTPUT, totalmente hacia la izquierda.

Grabación monofónica a 4 pistas

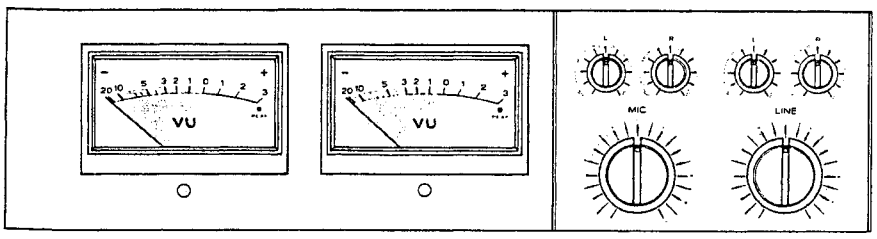
Grabaciones monofónicas de las pistas 1, 4, 3 y 2 en este orden pueden ser también llevadas a cabo, haciendo uso de los pasos dados en el esquema que se muestra en la página 37, en combinación con el procedimiento de grabación estereofónica básico.

Record Level Setting

The record input level must be properly set for the optimum recording level in order to draw out the full capability and efficiency of the tape and tape deck. It is an important point to consider for keeping tape noise and distortion to a minimum. It is said that the success or failure of a tape recording begins and ends with setting of the recording level. If the recording level is set too low, during playback the tape will sound very noisy and of course the signal-to-noise ratio will suffer. If the level is set too high, the recorded signal on the tape will be distorted and playback will also sound bad.

To set the record level, select SOURCE MONITOR and watch the VU meters and the PEAK indicators while you adjust the LINE or MIC knobs. The general standard is to raise the input level as close to 0 VU as possible for the loudest portions of the song without letting the PEAK indicators light. However, when recording live music which may have a lot of sudden peak signals, the VU meters may barely move when the PEAK indicators light up. When recording FM broadcasts which are using peak limiters at the station, the VU meters may indicate a very high level and the PEAK indicator may not light at all. Therefore, the best suggestion is to try recording various sources at different levels to gain experience in judging the optimum recording level for these sources.

The PEAK indicators light when the signal reaches +10 VU when the deck is running at HIGH speed (19 cm/sec, 7-1/2 ips) and light at +8 VU when the deck is running at LOW speed (9.5 cm/sec, 3-3/4 ips).



Einstellen des Aufnahmepegels

Der Aufnahmepegel muß korrekt auf den optimalen Pegel eingestellt sein, um alle Möglichkeiten des Decks auszuschöpfen und die volle Leistung von den Bändern zu erhalten. Der Aufnahmepegel ist ebenfalls ein wichtiger Punkt, der zu berücksichtigen ist, um das Bandrauschen und die Verzerrung auf ein Minimum zu reduzieren. Es läßt sich sagen, daß der Erfolg oder Mißerfolg einer Bandaufnahme von der richtigen Einstellung des Aufnahmepegels abhängt. Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt ist, wird das Band bei der Wiedergabe stark rauschen und natürlich verschlechtert sich der Signal-Rauschabstand. Wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist, wird der Aufnahmeton verzerrt und die Wiedergabequalität ist schlecht.

Zum Einstellen des Aufnahmepegels, schalten Sie SOURCE MONITOR ein und beobachten Sie die VU-Meßinstrumente und die Spitzenwertanzeiger (PEAK), während Sie den Eingang mit den LINE- oder MIC-Knöpfen regeln. Im allgemeinen empfiehlt es sich, den Eingangspegel für die lautesten Musikstellen soweit wie möglich an 0 VU heranzubringen, ohne daß die Spitzenwertanzeiger (PEAK) aufleuchten. Wenn Sie jedoch Live-Musik aufnehmen, bei der es zu plötzlichen Signalspitzen kommt, kann es vorkommen, daß sich die Anzeigenadeln der VU-Meßinstrumente kaum bewegen, während die Spitzenwertanzeiger aufleuchten. Bei der Aufnahme von UKW-Programmen, die Spitzenwertbegrenzer im Sender verwenden, können die VU-Meßinstrumente sehr hohe Werte anzeigen, während die Spitzenwertanzeiger nicht aufleuchten. Daher ist es am besten, wenn Sie Aufnahmen von verschiedenen Tonquellen mit unterschiedlichen Aufnahmepegeln durchführen, damit Sie Erfahrung gewinnen, welches der optimale Aufnahmepegel für die jeweilige Tonquelle ist.

Die Spitzenwertanzeiger leuchten auf, wenn das Signal bei hoher Bandgeschwindigkeit (19 cm/s) +10 VU erreicht, bei niedriger Bandgeschwindigkeit (9,5 cm/s) leuchten die Spitzenwertanzeiger bei +8 VU.

Réglage du niveau d'enregistrement

Il est indispensable de régler convenablement le niveau d'enregistrement si on veut tirer le meilleur parti des possibilités du magnétophone et de la qualité de la bande magnétique utilisée. Un bon réglage du niveau d'enregistrement est essentiel pour la réduction au minimum du souffle de la bande et des distorsions sonores d'enregistrement. Le réglage du niveau d'enregistrement à lui seul peut décider du succès ou de l'échec d'un enregistrement. Si le niveau est insuffisant, le souffle de la bande se fera entendre très clairement à la reproduction et, bien entendu, le rapport signal/bruit sera réduit de façon considérable. Si le niveau est trop élevé, le signal enregistré sur la bande sera accompagné de distorsions qui affecteront la qualité sonore de reproduction.

Pour obtenir un réglage optimal du niveau d'enregistrement, il convient de sélectionner le contrôle sonore de source au moyen de la touche SOURCE du commutateur de contrôle (MONITOR), et de se fier aux indications des VU-mètres et indicateurs de saturation (PEAK) tout en ajustant le réglage des boutons de commande de niveau d'entrée de ligne (LINE) ou de niveau d'entrée micro (MIC). En général, le niveau d'entrée doit être réglé de telle sorte que les aiguilles des VU-mètres se rapprochent le plus possible de la graduation "0" pour les signaux les plus puissants sans que les indicateurs de saturation (PEAK) ne s'allument. Toutefois, lors de l'enregistrement de musique en direct, laquelle comporte de nombreuses sautes de niveau, les indicateurs de saturation (PEAK) peuvent s'allumer alors que les aiguilles des VU-mètres restent pratiquement immobiles. En revanche, lors de l'enregistrement d'émissions de radio en modulation de fréquence, les VU-mètres peuvent indiquer un niveau élevé tandis que les indicateurs de saturation (PEAK) restent éteints, car les émetteurs de stations de radio sont équipés de limiteurs de saturation. Nous préférons donc vous recommander d'effectuer des enregistrements d'essai de différentes sources à différents réglages de niveau, de manière à vous habituer à estimer le niveau d'enregistrement qui convient le mieux pour une source donnée.

Les indicateurs de saturation (PEAK) s'allument lorsque le signal d'enregistrement atteint un niveau de +10 VU pour une vitesse de défilement de 19 cm/s (réglage HIGH du sélecteur de vitesse de défilement), et un niveau de +8 VU pour une vitesse de défilement de 9,5 cm/s (réglage LOW du sélecteur de vitesse de défilement).

Het instellen van het opname-niveau

Het opname ingangsniveau moet op de juiste manier worden ingesteld voor het verkrijgen van het optimale optimale opname niveau en het volste vermogen en doeltreffendheid van de band en het band-deck. Het is een belangrijk punt, bandgeruis en vervorming tot een minimum te houden. Het wordt gezegd dat succes of mislukking van een bandopname begint en eindigt met het instellen van het opnameniveau. Als het opnameniveau te laag wordt ingesteld, is er veel geruis gedurende weergave en signaal-ruisverhouding verslechtert natuurlijk. Als het niveau te hoog wordt ingesteld, wordt het op de band opgenomen signaal vervormd en de weergave klink slecht.

Om het opnameniveau in te stellen, kies de geluidsbron (SOURCE) MONITOR en en hou de VU-meters en de maximum (PEAK)-aanwijzers in het oog terwijl de de lijn (LINE) en microfoonknoppen (MIC) afregelt. De normale standaard is om het opnameniveau te vermeerderen, totdat de luidste passages op de band 0 VU geven zonder dat de maximum niveau (PEAK)-aanwijzers gaan branden. Niettenmin, wanneer u "live-opnamen" maakt van muziek welke een hele reeks kortstondige maximum niveau signalen kan hebben, bestaat er kans dat de VU-meters maar een klein beetje uitslaan terwijl de maximum niveau (PEAK)-aanwijzers gaan branden. Wanneer FM-uitzendingen worden opgenomen welke een hoogstewaardebegrenzer in het station gebruikt, kunnen de VU-meters een erg hoog niveau aangeven terwijl de maximum niveau (PEAK)-aanwijzers misschien niet gaan branden. Daarvoor de beste suggestie is om te proberen om te nemen van verscheidene bronnen op verschillen de niveaus om ervaring op te doen in het beoordelen van het optimale opnameniveau van deze bronnen.

De maximum niveau (PEAK)-aanwijzers gaan branden wanneer het signaal +10 VU bereikt, wanneer het deck wordt gebruikt op hoge snelheid (HIGH) (19 cm/sec.) en gaan branden op +8 VU wanneer het deck wordt gebruikt op lage (LOW) snelheid (9,5 cm/sec.).

Ajuste del nivel de grabación

El nivel de entrada de grabación deberá ser ajustado adecuadamente, para obtener un nivel de grabación óptimo y poder conocer la verdadera capacidad y eficiencia de la grabadora y de la cinta. Es un punto muy importante a tener en consideración, para mantener el ruido de la cinta y la distorsión al mínimo. Se dice que el exito o el fracaso de una grabación, comienza y termina con el ajuste del nivel de grabación. Si el nivel de grabación está ajustado demasiado bajo, durante la reproducción la cinta sonará muy ruidosa, y por supuesto la relación de señal a ruido sufrirá. En el caso de que el nivel estuviera ajustado demasiado alto, la señal grabada en la cinta estará distorsionada, y la reproducción sonará mal.

Para ajustar el nivel de grabación adecuado, seleccione SOURCE MONITOR y mire atentamente a los indicadores VU y a los indicadores PEAK, a la vez que usted ajusta los controles LINE o MIC. Lo que debe hacer, es elevar el nivel de entrada hasta que alcance 0 VU, en el momento de las porciones mas altas de la canción o composición musical, sin dejar que se iluminen los indicadores PEAK. Sin embargo, cuando grabe actuaciones en directo, las cuales tal vez tengan señales de pico repentinas, los indicadores VU se moverán únicamente un poquito, cuando los indicadores PEAK se iluminen. Cuando grabe emisiones de FM, las cuales usan limitadores de pico en la estación emisora, los indicadores VU darán una indicación del nivel bastante alta, y los indicadores PEAK no se iluminarán. Por lo tanto, lo mejor es tratar diferentes tipos de grabación a niveles también diferentes, para coger experiencia al juzgar el óptimo nivel de grabación para estas fuentes.

Los indicadores PEAK se iluminan cuando la señal llega a +10 VU, cuando la grabadora está moviendose a alta velocidad (19 cm/seg.), y se ilumina a +8 VU, cuando la grabadora está moviendose a baja velocidad (9,5 cm/seg.).

MIC Recording

- Connect the microphones as illustrated on page 57.
  For stereo recording two microphones must be connected, one to the L jack and one to the R jack. For monophonic recording only one microphone is necessary. It should be plugged into the L or R jack depending on which channel is being recorded according to the chart on page 37.
- To monitor the recording connect a pair of headphones to the PHONES jack as illustrated on page 57. When recording with the deck connected to a stereo amplifier, to prevent howling (noise caused by feedback between the speakers and the microphones), reduce the volume control on the stereo amplifier or turn OFF power to it!
- To monitor the sound while recording, be sure to set the MONITOR buttons for SOURCE.

Mixing Recording

This deck can be used for mixing of the MIC and LINE inputs during recording. This allows you to add your beautiful singing voice to an instrumental background song or record, or to enjoy producing your own personalized DJ tapes.
Use the MIC and LINE knobs to control the balance between the input and to set the desired recording level.

- Use a headphone for record (SOURCE) monitoring.
- Set the MONITOR buttons to SOURCE.

Mikrofon-Aufnahme

- Schließen Sie die Mikrofone so an, wie es auf Seite 57 dargestellt ist.
  Für Stereo-Aufnahmen müssen zwei Mikrofone angeschlossen werden, eins an die linke Buchse (L) und eins an die rechte Buchse (R). Für Mono-Aufnahmen ist nur ein Mikrofon erforderlich. Schließen sie es an die (L) oder (R) -Buchse an, entsprechend dem Kanal, der nach der Tabelle auf Seite 37 aufgenommen wird.
- Zum Mithören des Aufnahmetons schließen Sie einen Stereo-Kopfhörer an die PHONES-Buchse an, wie es auf Seite 57 dargestellt ist. Wenn während der Aufnahme ein Stereo-Verstärker angeschlossen ist, reduzieren Sie zur Verhinderung von Pfeifgeräuschen (Rückkopplung zwischen den Lautsprechern und den Mikrofon die Lautstärke am Verstärker oder schalten Sie ihn ab.
- Achten Sie bitte darauf, daß Sie zum Mithören des Tons bei der Aufnahme die MONITOR-Knöpfe auf SOURCE stellen.

Mischaufnahme

Mit diesem Deck können bei der Aufnahme die Mikrofoneingänge (MIC) mit den Direkteingängen (LINE) gemischt werden. Dadurch erhalten Sie die Möglichkeit, zur Instrumentalmusik oder zu Schallplatten Gesangsaufnahmen hinzuzufügen oder Ihre eigenen, persönlichen Disk-Jockey-Bänder zu produzieren.
Benutzen Sie die LINE- und MIC-Knöpfe zur Regelung der Balance zwischen den Eingängen und zur Einstellung des gewünschten Aufnahmepegels.

- Benutzen Sie einen Stereo-Kopfhörer zum Mithören des Tonquellentons (SOURCE).
- Stellen Sie die MONITOR-Knöpfe auf SOURCE.

Enregistrement avec microphone

- Brancher les micros de la manière indiquée à la page 57.
  Pour un enregistrement stéréophonique, employer 2 micros, un branché sur la prise L (canal de gauche) et l'autre sur la prise R (canal de droite). Pour un enregistrement monophonique, un seul micro est suffisant. Le brancher sur la prise correspondant au canal à enregistrer. Se reporter au tableau de la page 37.
- Pour le contrôle sonore de l'enregistrement, brancher un casque d'écoute sur la prise pour casque (PHONES), ainsi qu'il est indiqué page 57. Si le magnétophone est raccordé à un amplificateur stéréo pendant l'enregistrement, il risque de se produire des bruits de feedback, ou contre-réaction, lorsque les micros captent le son des haut-parleurs. Il est donc recommandé de réduire le réglage du volume sonore de l'amplificateur stéréo ou même de mettre l'interrupteur marche-arrêt en position hors-service.
- Pour le contrôle sonore en cours d'enregistrement, ne pas oublier de régler le commutateur de contrôle (MONITOR) sur la position SOURCE.

Enregistrement en mixage

Ce magnétophone permet un mixage à l'enregistrement des entrées de ligne et des entrées micro. Avec la technique de mixage, on peut ajouter sa propre voix à un morceau de musique de fond, ou intercaler des commentaires comme le font les disc-jockeys, etc. . .
Utiliser les commandes de niveau d'entrée de ligne (LINE) et de niveau d'entrée micro (MIC) pour ajuster la balance entre les entrées et régler le niveau d'enregistrement à la valeur désirée.

- Employer un casque d'écoute pour le contrôle sonore de l'enregistrement.
- Régler le commutateur de contrôle (MONITOR) sur la position SOURCE.

Opname met gebruik van microfoon (MIC)

- Sluit de microfoons aan als geïllustreerd op pagina 57.
  Voor stereo-opnamen moeten twee microfoons worden aangesloten, één op de L-uitgang en en de andere op R-uitgang. Voor monoopname is één microfoon voldoende. Het moet worden aangesloten op de L of R-uitgang afhankelijk van het kanaal dat wordt opgenomen, volgens de tabel op pagina 37.
- Om mee te luisteren naar de opname sluit een paar hoofdtelefoons aan op de hoofdtelefoonuitgang (PHONES) als geïllustreerd op pagina 57. Wanneer op wordt genomen met het deck aangesloten op een stereoversterker, om gehuil te voorkomen (storing veroorzaakt door terugkoppeling tussen de luidsprekers en de microfoons), verminder het volumeniveau van de stereoversterker en schakel de netspanning naar uit (OFF)!
- Om naar het geluid mee te luisteren terwijl de opname aan de gang is, zorg ervoor de MONITOR-knoppen op geluidsbron (SOURCE) te zetten.

Meng-opnamen

Dit deck kan worden gebruikt voor het mengen van de microfoon (MIC) en lijningangen (LINE) gedurende het opnamen. Dit stelt u in staat uw eigen (goede) stem aan een instrumentale background toe te voegen of op te nemen, of het genoegen hebben uw persoonlijke DJ-banden te produceren.
Breng de microfoon (MIC) en lijnkanalen (LINE) in balans met het ingangssignaal en het opnameniveau met gebruik van deze regelaars.

- Gebruik een hoofdtelefoon voor het afluisteren van de geluidsbron (SOURCE).
- De MONITOR-knoppen op bron (SOURCE) zetten.

Grabación a través de las entradas MIC

- Conecte los micrófonos como se ilustra en la página 57.
  Para llevar a cabo una grabación estereofónica, deberá conectar dos micrófonos, uno a la toma L y otro a la toma R, y para llevar a cabo una grabación monofónica, únicamente será necesario conectar un micrófono. Deberá ser conectado en la toma L o R, dependiendo en que canal se está llevando a cabo la grabación, de acuerdo con el esquema de la página 37.
- Para observar la grabación, conecte un par de auriculares a la toma PHONES, tal y como se ilustra en la página 57. Cuando grabe con la grabadora conectada a un amplificador estereofónico, para evitar ruidos (estos ruidos son causados por la realimentación existente entre los altavoces y los micrófonos), disminuya el control de volumen en el amplificador estereofónico, o desconecte la energía del mismo.
- Para observar el sonido durante una grabación, asegúrese de poner las teclas MONITOR en SOURCE.

Grabación mezclada

Esta grabadora puede ser usada para mezclar las entradas LINE y MIC durante una grabación. Esto le permitirá a usted, añadir su hermosa voz, a una composición musical, grabar, o divertirse produciendo sus propias cintas.
Use los controles LINE y MIC para controlar el equilibrio entre las entradas, y poner el nivel de grabación deseado.

- Use unos auriculares para observar la grabación (SOURCE).
- Ponga las teclas MONITOR en SOURCE.

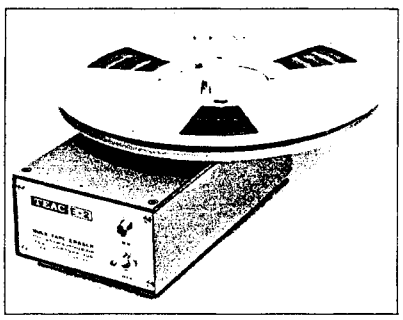
Over Dubbing (Punch in Recording)

During playback, if one or both RECORD MODE buttons are depressed ON, you can go directly from playback mode to record mode by holding in the RECORD button and pressing the ▶ button at the same time. The deck will begin recording from that location while the tape continues to move along. This operation is called "punch in" recording. It allows you to record over or correct a recorded section of the tape without stopping the tape first and then selecting record mode.

Erasing

Since a tape which is being recorded is also erased by the erase head prior to having the new information recorded by the record head, it is not necessary to use special erasing techniques prior to re-recording a tape. To erase a tape without recording new information, turn all the MIC and LINE knobs (L, R and Master) fully counter clockwise, set both RECORD MODE buttons to ON and then place the deck in record mode (press RECORD and ▶ buttons together). Tracks 1 and 3 will be erased as the tape moves along in the forward direction. After the tape reaches the end, interchange and turn over the reels placing the full reel of tape on the left reel table and then repeat this record process. This time tracks 4 and 2 will be erased.

To completely erase a tape in a very short time, a "bulk eraser" such as the TEAC E-2 may be used also. The E-2 is sold as an optional accessory and contains operation instructions for its use.



Überspielen (Einblenden)

Wenn bei der Wiedergabe ein oder beide Aufnahme-Modus-Knöpfe (RECORD MODE) auf ON eingedrückt ist oder sind, können Sie direkt von der Wiedergabe auf Aufnahme umschalten, indem Sie die Aufnahmetaste (RECORD) eingedrückt halten und gleichzeitig die ▶ Taste drükken. Das Deck beginnt von dieser Bandstelle an mit der Aufnahme, während sich das Band weiterbewegt. Diese Betriebsart wird als "Einblenden" bezeichnet. Sie ermöglicht Ihnen, Bandstellen zu überspielen oder zu korrigieren, ohne das Gerät zuerst in die Stopstellung und dann in die Aufnahmestellung zu bringen.

Löschen

Da ein Band wenn es bespielt wird, durch den Löschkopf gelöscht wird, bevor ein neues Signal durch den Aufnahmekopf aufgenommen wird, sind besondere Löschtechniken vor der Neuaufnahme nicht erforderlich. Zum Bandlöschen ohne es neu zu bespielen, drehen Sie alle MIC- und LINE-Knöpfe (L, R und Master) ganz in Gegenuhrzeigerrichtung, drücken Sie beide Aufnahme-Modus (RECORD MODE) -Knöpfe ein auf ON und schalten Sie dann das Gerät auf Aufnahme (drücken Sie die Aufnahmetaste (RECORD) und die ▶ Taste gleichzeitig). Die Spuren 1 und 3 werden gelöscht, wenn das Band vorwärts läuft. Wenn das Bandende erreicht ist, wechseln Sie die Spulen aus, indem Sie die volle Spule auf dem linken Bandteller anbringen. Wenn Sie jetzt das Verfahren wiederholen, werden die Spuren 4 und 2 gelöscht.

Um ein Band in sehr kurzer Zeit vollständig zu löschen, kann ebenfalls ein Löschg ... wie das TEAC E-2, benutzt werden. Das E-2 wird als zusätzliches Zubehör verkauft und mit einer Bedienungsanleitung geliefert.

Enregistrement mixage intercalé

En cours de reproduction, si au moins une des touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE) est en position ON, il est possible de passer directement du mode de reproduction au mode d'enregistrement sans arrêter la bande. Pour ce faire, il suffit de maintenir la touche de reproduction en marche avant (▶) en position enfoncée, et d'appuyer en même temps sur la touche d'enregistrement (RECORD). Le magnétophone se met immédiatement à enregistrer tandis que la bande continue de défiler. Cette technique permet d'intercaler un enregistrement sur une bande préalablement enregistrée ou de corriger une partie d'enregistrement sans qu'il soit besoin d'arrêter le défilement de la bande avant de mettre l'appareil en mode d'enregistrement.

Effacement d'enregistrement

Il n'est pas nécessaire d'employer de techniques d'effacement spéciales étant donné que la tête d'effacement du magnétophone efface automatiquement tout enregistrement préalablement effectué avant que ne s'enregistre le nouveau programme, au cas où la bande aurait déjà été utilisée. Pour effacer une bande sans effectuer de nouvel enregistrement, tourner tous les boutons de commande de niveau d'entrée, micro (MIC) et ligne (LINE), à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, régler les deux touches de mode d'enregistrement (RECORD MODE) sur la position ON, et mettre le magnétophone en mode d'enregistrement en appuyant simultanément sur la touche d'enregistrement (RECORD) et la touche de défilement avant (▶). La bande se met à défiler de la bobine de gauche vers la bobine de droite, ce qui a pour effet d'effacer les pistes 1 et 3. Lorsque la bande arrive en fin de course, permuter les bobines en plaçant la bobine pleine sur le plateau de gauche, et répéter la manœuvre précédente pour effacer les pistes 4 et 2.

Pour effacer une bande complètement en très peu de temps, employer un effaceur de bande, le TEAC E-2 par exemple. Cet effaceur est vendu séparément, avec son mode d'emploi.

Overdubben druk-in-opname (Punch in Recording)

Gedurende weergave, als één of beide opnameknoppen (RECORD MODE) wordt ingedrukt op aan (ON), kunt u direct van weergave bedrijfstoestand naar opname bedrijfstoestand gaan bij het ingedrukt houden van de opnameknop (RECORD) en het tezelfdertijd indrukken van de ▶ knop. Het deck begint dan met de opname van die plaats, terwijl de band draaien blijft. Dit is genoemd "punch in" opname. Het stelt u in staat op te nemen over een bepaald gedeelte, of een gedeelte van de band te corrigeren, zonder dat het eerst nodig is de band te stoppen en dan de opname bedrijfstoestand in te stellen.

Wissen

Sinds een band die wordt opgenomen ook wordt gewist bij de wiskop, voordat een nieuw signaal wordt opgenomen bij de opnamekop, is het niet nodig een speciale wistechniek te gebruiken voordat u begint met het heropnemen van een band. Om een band te wissen zonder dat nieuwe informatie wordt opgenomen, draai alle microfoon (MIC) en lijnregelaars (LINE) (L, R en hoofdregelaar) naar minimum tegen de wijzers van de klok in, zet beide opnamefunctie (RECORD MODE)-knoppen op aan (ON) en dan zet het deck in de opname bedrijfstoestand (RECORD en ▶ knoppen tegelijkertijd indrukken). Sporen 1 en 3 worden gewist als de band zich in voorwaartse richting beweegt. Nadat het einde van de bereikt is, verwisselen, draai de haspels om en plaats de volle haspel op de linker spoelschotel en dan herhaal deze handeling. Deze keer worden spoor 4 en 2 gewist.

Om de band kompleet en in een zeer korte tijd te wissen, kunt u een "bulk-wisser" zoals de TEAC E-2 gebruiken. De E-2 wordt verkocht als een niet standaard accessoire en heeft een bijgeleverde gebruiksaanwijzing met instructies.

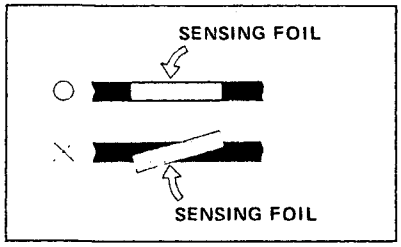
Grabación directa

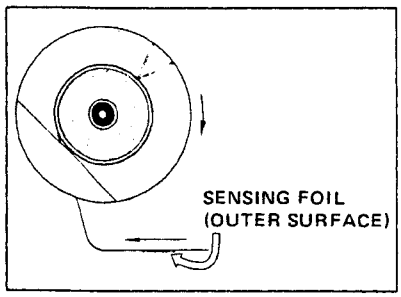
Durante una reproducción si una o las dos teclas RECORD MODE están presionadas a ON, usted podrá pasar directamente del modo de reproducción al modo de grabación, manteniendo presionada la tecla RECORD, y presionado a la vez la tecla ▶. La grabadora comenzará a grabar desde ese lugar, mientras que la cinta sigue moviendose. Esta operación es llamada "grabación directa" ("punch in"). Además esto le permite a usted, grabar sobre lo anteriormente grabado, o corregir una parte de la grabación de la cinta, sin tener que detener ésta primero y a continuación seleccionar el modo de grabación.

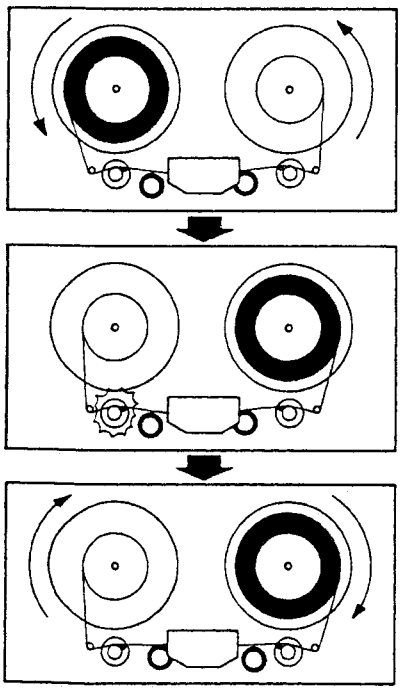
Borrado

Ya que una cinta que está siendo grabada, sufre el proceso de borrado automáticamente antes de ser grabada, no es necesario usar ninguna técnica especial, antes de volver a grabar una cinta. Para borrar una cinta sin volver a ser grabada, gire todos los controles MIC y LINE totalmente hacia la izquierda, ponga ambas teclas RECORD MODE en ON, y a continuación ponga la grabadora en el modo de grabación (presione las teclas RECORD y ▶ a la vez). Las pistas 1 y 3 se borrarán al mismo tiempo que la cinta se mueve en la dirección de avance normal. Después de que la cinta llega al final, intercambie la posición de los carretes, y a continuación repita este proceso de grabación. Ahora las pistas 4 y 2 serán borradas.

Para borrar completamente una cinta en un corto período de tiempo, un borrador de cintas, tal como el TEAC E-2 también se podrá usar. El E-2, es vendido con un accesorio opcional, y contiene su propio manual de instrucciones consigo.







AUTO REVERSE Playback

During forward playback operation, reverse playback can be automatically initiated. This can be done by affixing (beforehand) a strip of adhesive aluminum foil to the outer surface of the tape (the tape surface which does not contact the heads). When this conductive aluminum strip touches both the left guide roller and the guide pin, the AUTO REVERSE operation is automatically started.

To affix this foil strip (a roll of which is an included accessory with this deck), first play the tape in the forward direction until the tape runs past the last recorded section by a few seconds and then stop the tape by depressing the STOP button. Affix a 1" long strip of aluminum foil (also called sensing foil or sensing tape) to the outer surface of the tape. Center the foil strip on the tape parallel to the edges of the tape so that the foil strip does not extend past the edges of the tape. See illustration.

Check the AUTO REVERSE operation by again selecting forward playback mode (press ▶ button). When the foil strip shorts across the left tape guide roller and the guide pin the forward (right) pinch roller will retract, tape movement will stop and then the reverse (left) pinch roller will energize to press the tape against the left capstan shaft and the tape will begin moving in the reverse direction for AUTO REVERSE playback.

- **When recording on the side of the tape that will be used for reverse playback, (remember recording can be done in the forward direction only) begin recording about 2 seconds after the foil has passed to the right (forward) of the head assembly.**

Automatische Rückwärts-Wiedergabe (AUTO REVERSE)

Während der Vorwärts-Wiedergabe kann automatisch auf Rückwärts-Wiedergabe umgeschaltet werden. Dazu wird vorher auf der Bandrückseite, der Seite des Bandes, die nicht mit den Tonköpfen in Berührung kommt, ein Streifen selbstklebender Aluminiumkontaktfolie angebracht. Wenn dieser leitende Aluminiumstreifen gleichzeitig die linke Führungsrolle und den Führungsstift berührt, wird die Rückwärts-Wiedergabe automatisch gestartet.

Um diesen Folienstreifen anzubringen (eine Rolle wird als Zubehör mitgeliefert), spielen Sie zuerst das Band in der Vorwärts-Richtung, bis das Band einige Sekunden hinter dem letzten aufgenommenen Bandabsch gelaufen ist, halten Sie dann das Band durch Drücken der STOP-Taste an. Bringen Sie einen 2,5 cm langen Streifen Aluminiumfolie (auch Kontaktfolie genannt) auf der Außenseite des Bandes an. Richten Sie die Kontaktfolie parallel zu den Bandkanten aus, sodaß die Kontaktfolie nicht über die Bandkanten hinausragt. Siehe Abbildung.

Überprüfen Sie die Funktion des Rückwärts-Wiedergabe-Betriebs, indem Sie wieder auf Vorwärts-Wiedergabe schalten (drücken Sie die ▶ Taste). Wenn die Folie den Kontakt zwischen der linken Führungsrolle und dem Führungsstift herstellt, fährt die Vorwärts- (rechte) Andruckrolle zurück, der Bandlauf hält an und die Rückwärts- (linke) Andruckrolle wird aktiviert, um das Band gegen die linke Tonwelle zu drücken und das Band bewegt sich rückwärts für die Rückwärts-Wiedergabe.

- **Wenn Sie auf der Bandseite aufnahm die für die Rückwärts-Wiedergabe benutzt wird, (bitte denken Sie daran, daß nur in der Vorwärts-Richtung aufgenommen werden kann) beginnen Sie die Aufnahme etwa 2 Sekunden nachdem die Folie nach rechts (vorwärts) an den Tonköpfen vorbeigelaufen ist.**

Reproduction à défilement marche arrière automatique AUTO REVERSE

Lorsque le magnétophone est en mode de réproduction à défilement avant, il est possible de passer automatiquement en mode de reproduction à défilement en marche arrière. Pour ce faire, il suffit de coller au préalable une lamelle en feuille d'aluminium au dos de la bande (c'est-à-dire sur le côté qui n'entre pas en contact avec les têtes magnétiques). Lorsque cette lamelle sensible touche en même temps le galet de guidage gauche et le tenon de contact, le magnétophone se met automatiquement en mode de reproduction à défilement en marche arrière AUTO REVERSE.

Le magnétophone est livré avec un rouleau de feuille d'aluminium destiné à la préparation des lamelles sensibles. Pour mettre en place une lamelle, commencer par faire défiler la bande en marche avant (de gauche à droite) jusqu'à ce qu'elle dépasse de quelques secondes la fin de l'enregistrement; puis appuyer sur la touche d'arrêt (STOP). Coller un morceau de feuille d'aluminium d'une longueur de 2,5 cm au dos de la bande. S'assurer que cette lamelle est bien parallèle aux bords de la bande magnétique et ne dépasse pas de chaque côté. (Voir illustration ci-contre.)

Vérifier si le mécanisme fonctionne normalement en reprenant la lecture de bande en marche avant (commandée par pression sur la touche ▶ . Lorsque la lamelle d'aluminium entre en contact avec le galet de guidage de gauche et le tenon de contact situé à sa droite, le galet presseur de droite, qui commande le défilement en avant, doit s'écarter du cabestan correspondant: la bande s'arrête alors de défiler, et le galet presseur de gauche, qui commande le défilement de la bande en marche arrière, vient s'appuyer contre le cabestan de gauche pour entraîner la bande en sens inverse. L'appareil s'est ainsi automatiquement mis en mode de reproduction à défilement en marche arrière.

• Pour enregistrer la bande sur le côté à utiliser pour la reproduction à défilement en marche arrière, – ne pas oublier que l'enregistrement ne peut s'effectuer qu'en marche avant – commencer l'enregistrement deux secondes environ après le passage de la lamelle sensible devant les têtes magnétiques.

Automatische terugloop weergave (AUTO REVERSE)

Het is mogelijk automatisch over te schakelen van voorwaartse weergave naar terugloop weergave. Dit kan worden gedaan bij het aanbrengen (van te voren) van een strookje zelfklevend aluminiumfoelie op het buitenoppervlak van de band (De kant die niet in aanraking komt met de koppen). Wanneer dit geleidende strookje de linker geleiderol en geleidepinnetje aanraakt, start de automatische terugloopfunctie (AUTO REVERSE).

Om deze strook aan te brengen (een rol welke is inbegrepen als een accessoire met dit deck), speel de band eerst in de voorwaartse richting totdat de band een paar seconden na het laatste opgenomen gedeelte is en dan stop de band bij het indrukken van de STOP-knop. Bevestig een 2,5 cm lang stukje aluminium foelie (vaak ook aftastfoelie of aftastband genoemd) op de buitenkant van de band. Centreer de foeliestrip op de band evenwijdig met de randjes zodat de foeliestrook niet over de randjes uitsteekt. Zie de illustratie.

Controlleer de automatische terugloopfunctie (AUTO REVERSE), bij het weer indrukken van de voorwaartse weergave bedrijfstoestand (druk de ▶ knop). Wanneer het foeliestrookje kortsluit, dwars over de linker geleiderol en geleidepinnetje, wordt de voorste (rechter) aandrukrol ingetrokken, het bandtransport stopt en de tegengestelde (linker) aandrukrol wordt in werking gesteld en tegen de linker bandaandrijfas gedrukt en de band begint te draaien in de tegengestelde richting voor automatische terugloop (AUTO REVERSE).

• Wanneer opgenomen wordt aan de kant van de band die gebruikt moet worden voor de terugloop-weergave, (denk er dan aan dat alleen kan worden opgenomen in voorwaartse richting), begin met het opnemen ongeveer 2 seconden nadat de foelie het rechter (voorwaarts) koppengedeelte gepasseerd is.

Reproducción automática en sentido inverso (AUTO REVERSE)

Durante el funcionamiento de una reproducción normal, una reproducción automática en sentido inverso puede iniciarse. Esto puede ser llevado a cabo de antemano, fijando una hoja sensora de aluminio a la parte exterior de la superficie de la cinta (la parte de la cinta que no contacta con las cabezas). Cuando este aluminio conductivo toca el rodillo guía izquierdo y la clavija guía, el modo AUTO REVERSE comienza automáticamente.

Para fijar está hoja sensora (un pequeño rollo va incluido con el aparato), primeramente reproduzca la cinta en la dirección normal, hasta que la parte grabada de la cinta sobrepase por unos segundos, y a continuación detenga la cinta, presionando la tecla STOP. Fije una hoja sensora de 2,5 cm de largo a la superficie exterior de la cinta. Centre la hoja sensora en el medio de la cinta y paralela a ésta, de tal manera que la hoja no sobresalga de los bordes de la cinta. Vea la ilustración.

Compruebe el funcionamiento AUTO REVERSE, reproduciendo otra vez la cinta normalmente (presione la tecla ▶). Cuando la hoja sensora cruza a través del rodillo guía y de la clavija guía izquierda, el rodillo de presión derecho se retraerá, el movimiento de la cinta se detendrá, y luego el rodillo de presión izquierdo comenzará a presionar la cinta contra el eje de arrastre izquierdo, y de esta manera la cinta comenzará a moverse en el sentido inverso. A esta operación se le llama reproducción AUTO REVERSE.

• Cuando grabe en el lado de la cinta que vaya a ser usado para la reproducción en sentido inverso, (tenga en cuenta que la grabación solo puede llevarse a cabo en el sentido de avance normal) comience la grabación unos dos segundos después de que la hoja sensora ha pasado a la derecha del montaje de la cabeza.

- Affix the foil strip at least 1 meter or more from the end of the tape during forward movement. If the foil is placed too near the end of tape the tape may pull off the left reel causing the power to drop off before reverse sensing foil contacts the left guide roller and pin to initiate reverse playback.
- Remove sensing foil strips when AUTO REVERSE playback operation is not desired.
- If the sensing foil contacts the left guide roller and pin even during recording, AUTO REVERSE playback will be started.

Timer Recording and Playback

If the optional RC-350 TIMER CONTROL ADAPTER and a commercially available clock timer are connected to this deck, recording or playback can be started automatically at a pre-determined time. This feature will allow you to record an FM broadcast while you're away from home or even while you are sleeping. Or you can use this feature to begin playback of a recorded tape at a pre-set time to wake you to music in place of your noisy alarm clock.

Read the instructions supplied with your TIMER CONTROL ADAPTER for information about connections to your tuner, stereo amplifier, etc., and for operating instructions. Set the tape deck for record or playback operation as desired, including record level setting and OUTPUT control setting, etc. Then set the clock timer for the desired starting time and finally, set the TIMER CONTROL ADAPTER for record or playback operation.

When the pre-set time arrives, the clock timer will switch on power and record or playback operation will begin.

- Bringen Sie die Folie mindestens 1 Meter oder mehr vor dem Bandende während des Vorwärts-Laufs an. Wenn die Folie zu nahe am Bandende angebracht wird, kann das Band von der linken Spule abgezogen werden und die Spannung abschalten, bevor die Folie die linke Führungsrolle und den Stift berührt, um die Rückwärts-Wiedergabe einzuschalten.
- Entfernen Sie die Kontaktfolienstreifen, wenn ein Rückwärts-Wiedergabe-Betrieb nicht erwünscht ist.
- Wenn die Kontaktfolie die linke Führungsrolle und den Stift berührt, wird selbst bei der Aufnahme auf Rückwärts-Wiedergabe umgeschaltet.

Aufnahme und Wiedergabe mit Zeitgeber

Wenn der als zusätzliches Zubehör erhältliche RC-350 TIMER CONTROL ADAPTER und ein im Handel erhältlicher Zeitgeber an dieses Deck angeschlossen werden, kann die Aufnahme oder Wiedergabe automatisch zu einer vorher eingestellten Zeit gestartet werden. Dadurch haben Sie Möglichkeit, ein UKW-Programm aufzunehmen, wenn Sie nicht zu Hause sind oder wenn Sie schlafen. Sie können diese Einrichtung ebenfalls benutzen, um ein bespieltes Band zu einer voher bestimmten Zeit abzuspielen, sodaß Sie mit Musik anstelle eines lärmenden Weckers geweckt werden.

Lesen Sie die mit dem TIMER CONTROL ADAPTER gelieferte Bedienungsanleitung bezüglich der Anschlüsse an Ihren Tuner, Stereo-Verstärker usw. und für die Anleitung zum Betrieb des Adapters. Stellen Sie das Tonbanddeck nach Wunsch auf Aufnahme oder Wiedergabe einschließlich Einstellung des Aufnahmepegels und Einstellung des Ausgangsreglers (OUTPUT) usw. Stellen Sie dann den Zeitgeber auf die gewünschte Einschaltzeit ein und stellen Sie dann den TIMER CONTROL ADAPTER auf Aufnahme oder Wiedergabe.

Wenn die eingestellte Zeit erreicht ist, schaltet der Zeitgeber die Netzspannung ein und die Aufnahme oder Wiedergabe beginnt.

- Coller la lamelle sensible à un mètre minimum de la fin de la bande en défilement avant. Si cette lamelle est située trop près de la fin de la bande, cette dernière risque de se détacher de la bobine de gauche (ce qui aurait pour effet de couper l'alimentation au magnétophone), avant que cette lamelle n'ait atteint le tenon de contact et le galet de guidage de gauche pour la mise en route de la reproduction à défilement en marche arrière automatique.
- Si on désire suspendre le fonctionnement de la reproduction à défilement en marche arrière automatique AUTO REVERSE, il suffit de décoller la lamelle sensible.
- La reproduction à défilement en marche arrière automatique AUTO REVERSE se met en route dès que la lamelle sensible entre en contact avec le galet de guidage de gauche et le tenon de contact, même si cette mise en contact s'effectue en cours d'enregistrement.

Enregistrement et reproduction par minuterie

Si on raccorde au magnétophone l'adaptateur de commande par minuterie RC-350, disponible en option, et une minuterie ordinaire vendue dans le commerce, il est possible de mettre en route automatiquement l'enregistrement ou la reproduction à une heure pré-déterminée. Ce dispositif vous permet par exemple d'enregistrer une émission de radio alors que vous n'êtes pas chez vous ou la nuit lorsque vous dormez; vous pouvez également commander la mise en route de la lecture de bande à l'heure à laquelle vous vous levez le matin, de sorte que vous pouvez vous réveiller au son de votre musique préférée au lieu de retentissement strident d'un réveil-matin.

Tous les renseignement nécessaires au fonctionnement de l'adaptateur de contrôle par minuterie et à son raccordement à votre chaîne stéréo sont indiqués dans le mode d'emploi qui l'accompagne. Le magnétophone doit être réglé correctement en vue de la fonction requise, enregistrement ou reproduction, y compris les réglages de niveau d'enregistrement et de commande de niveau de sortie. Ensuite, régler la minuterie sur l'heure prévue pour la mise en route, et pour terminer, régler l'adaptateur de commande par minuterie pour un fonctionnement en enregistrement ou en reproduction.

A l'heure pré-sélectionnée, la minuterie branche le courant électrique, et l'enregistrement ou la reproduction commencent automatiquement.

- Breng het foeliestrookje aan tenminste 1 meter of meer voor het einde van de band gedurende voorwaarts spelen. Als de foelie te dicht bij het einde van de band wordt aangebracht bestaat er kans dat de band van de linker haspels wordt afgetrokken, dat veroorzaakt dan een vermindering in de spanning voordat het terugloop aftastfoelie kans heeft gehad de terugloop weergave in werking te stellen.
- Verwijder de strookjes aftastfoelie wanner terugloop weergave (AUTO REVERSE) niet gewenst is.
- Als de aftastfoelie de linker geleiderol of pin aftast, zelfs gedurende opnamen, wordt de automatische terugloop (AUTO REVERSE) in werking gesteld.

Opname en weergave met een tijdklok

Als de optionele RC-350 tijdklok adaptor (TIMER CONTROL ADAPTER) en een commercieel verkrijgbare tijdklok op het deck worden aangesloten, is het mogelijk opnamen en weergave te beginnen op een te voren bepaalde tijd. Dit maakt het mogelijk een FM-uitzending op te nemen terwijl u niet thuis, of aan het slapen bent. Of u kunt deze functie gebruiken om weergave te beginnen op een van te voren ingestelde tijd om u met een mooi stukje muziek te laten ontwaken inplaats van uw lawaaierige wekker. Lees de bijgeleverde instructies van uw tijdklok adaptor (TIMER CONTROL ADAPTER), voor meer informatie betreffende aansluitingen op uw tuner, stereoversterker, enz., en voor bedieningsinstructies. Zet het deck voor de opname of weergave bedrijfstoestand naar keuze, inbegrepen opnameniveau instelling en uitgangs regel instelling (OUTPUT) enz. Dan zet de tijdklok voor de gewenste begintijd en ten slotte, zet de tijdklok regel adaptor (TIMER CONTROL ADAPTER) voor opname- of weergave bediening. Wanneer de voorafingestelde tijd arriveert, wil de tijdklok de netspanning inschakelen en opname of weergave begint.

- Fije la hoja sensora por lo menos a un metro del final de la cinta, durante una reproducción normal. Si la hoja estuviera fijada demasiado cerca del final de la cinta, tal vez la cinta se suelte completamente del carrete izquierdo, y cause la desconexión del aparato, de tal manera que no podrá llevarse a cabo la reproducción automática en sentido inverso.
- Quite las hojas sensoras, cuando no desee hacer funcionar la grabadora en el modo AUTO REVERSE.
- Si la hoja sensora contacta el rodillo guía izquierdo y la clavija incluso durante una grabación, la reproducción AUTO REVERSE comenzará.

Grabación y reproducción haciendo uso de un cronorregulador

Si el adaptador opcional RC-350 TIMER CONTROL y un cronorregulador adquirible en el mercado se conectan a este aparato, podrán ser llevadas a cabo grabaciones y reproducciones a la hora que se prefije en el cronorregulador. Esta caracterísitca le permitirá a usted grabar emisiones de FM, cuando se encuentre fuera de casa, e incluso cuando usted esté durmiendo. También, usted puede usar esta característica, para conectar la grabadora y reproducir la cinta previamente en ella colocada a la hora que quiera. Puede servir también como un despertador.

Lea el manual de instrucciones del TIMER CONTROL ADAPTER (adaptador de control de cronorregulador), para informarse acerca de las conexiones a su sintonizador, amplificador estereofónico, etc., y para las instrucciones de manipulación. Ponga la grabadora en el modo de grabación o reproducción, incluyendo el ajuste de nivel de grabación, y el ajuste de los controles OUTPUT, etc.. A continuación, ponga el cronorregulador para que comience a la hora deseada, y finalmente ponga el TIMER CONTROL ADAPTER en el modo de grabación o reproducción.

Cuando la hora deseada llega, el cronorregulador conectará la energía, y comenzará la grabación o reproducción.

Remote Control

If an optional RC-80 REMOTE CONTROL Unit is connected to this deck as shown on page 55, all of the transport section control functions can be selected from up to about 5 meters away from the deck.
Even when the REMOTE CONTROL Unit is connected to the deck, the transport controls on the deck can still be used.

AUTO SPACER

During recording of music from an FM broadcast, if you wanted to eliminate commercials or chatter from the announcer to record uninterrupted music, in the past you had to use a procedure similar to the following:

1. After a song is finished, quickly turn down the record level control.
2. Continue recording for a few seconds with no input signal, effectively erasing.
3. Select PAUSE mode to stop recording.
4. Reset the record level control to the prior setting to prepare for the next song.

This or similar techniques were rather inconvenient and often the no-signal spaces were irregular and the level between songs varied. The announcer's voice may have slipped in and the first notes of a song may have been missed. Very frustrating to say the least.
The AUTO SPACER function on the A-6600 allows you to accomplish this same objective more efficiently and smoothly using only one finger at the deck control panel or using the PAUSE button on the RC-80 REMOTE CONTROL Unit.
By pulling out and setting the AUTO SPACER knob "no-signal" spaces of approximately 3 to 10 seconds continuously can be selected for insertion between songs.

Fernbedienung

Wenn die als zusätzliches Zubehör erhältliche RC-80 Fernbedienung (REMOTE CONTROL) an das Deck angeschlossen ist, wie es auf der Seite 55 gezeigt wird, können alle Funktionen des Bandtransportmechanismus aus einer Entfernung bis zu ca. 5 m vom Deck fernbedient werden.
Selbst wenn die Fernbedienung an dem Deck angeschlossen ist, können die Bedientasten des Bandtransportmechanismus am Deck benutzt werden.

Automatische Abstand-Einrichtung (AUTO SPACER)

Wenn Sie in der Vergangenheit bei der Aufnahme von UKW-Sendungen Werbeeinblendungen oder die Stimme des Ansagers unterdrücken wollten, um ununterbrochene Musik aufzunehmen, mußten Sie ein Verfahren wie das folgende anwenden:

1. Nachdem ein Lied beendet ist, drehen Sie schnell den Aufnahmepegelregler herunter.
2. Setzen Sie die Aufnahme für einige Sekunden ohne Eingangssignal zum Löschen fort.
3. Stellen Sie das Gerät in die Pausen-Stellung um die Aufnahme anzuhalten.
4. Stellen Sie den Aufnahmepegelregler auf die vorige Einstellung ein, zur Aufnahme des nächsten Liedes.

Diese oder ähnliche Techniken waren recht unbequem und die freien Bandstellen hatten unterschiedliche Längen und die Aufnahmepegel der aufgenommenen Lieder waren verschieden. Die Stimme des Sprechers wurde vielleicht mit aufgenommen oder die ersten Noten eines Liedes fehlen. Sehr ärgerlich, um es gelinde auszudrücken.
Die automatische Abstand-Einrichtung A-6600 ermöglicht Ihnen, das gleiche Ziel besser und bequemer mit nur einem Finger am Bedienfeld des Decks oder mit der PAUSE-Taste an der RC-80 Fernbedienung zu erreichen.
Durch Herausziehen und Einstellen des AUTO SPACER-Knopfs können unbespielte Bandabschnitte von ca. 3 bis 10 Sekunden Länge zwischen den Liedern eingefügt werden.

Télécommande

Si on raccorde au magnétophone le boîtier de télécommande RC-80, disponible en option, de la manière indiquée page 55, toutes les fonctions de contrôle du mouvement de la bande peuvent se commander à distance jusqu'à une distance d'environ 5 mètres.
Les touches du magnétophone contrôlant le transport de la bande continuent de fonctionner même lorsque le boîtier de télécommande est raccordé à l'appareil.

Dispositif d'espacement automatique

Jusqu'à présent, lorsque vous vouliez éliminer de vos enregistrements à partir d'émissions radiodiffusées les messages publicitaires et les commentaires des disc-jockeys, de manière à ne garder que de la musique ininterrompue, la technique que vous deviez employer était plus ou moins la suivante:

1. En fin de morceau musical, ramener rapidement le réglage du niveau d'enregistrement au minimum.
2. Poursuivre l'enregistrement de cette manière pendant quelques secondes sans signal d'entrée, ce qui équivaut à un effacement de la bande.
3. Appuyer sur la touche de PAUSE pour interrompre l'enregistrement et arrêter la bande.
4. Ramener le réglage du niveau d'enregistrement à la valeur requise pour l'enregistrement afin de préparer le magnétophone pour la poursuite de l'enregistrement de la chanson suivante.

Cette technique – ou toute technique similaire – était peu pratique, et bien souvent l'espacement entre les morceaux de musique étaient irrégulier et le niveau d'enregistrement pouvait présenter des variations d'une chanson à l'autre, ou d'un morceau de musique à l'autre. Parfois même, la voix du disc-jockey parvenait à s'introduire dans l'enregistrement, ou bien le début du morceau suivant était tronqué. Bref, cette technique laissait beaucoup à désirer.
Tout cela est terminé maintenant: le dispositif d'espacement automatique du magnétophone A-6600 vous permet d'obtenir le résultat que vous recherchiez, mais beaucoup plus simplement et de manière bien plus efficace, et ce, sur simple pression d'une touche du magnétophone ou par utilisation de la touche de PAUSE du boîtier de télécommande RC-80.
Pour mettre en marche le dispositif d'espacement automatique, tirer sur le bouton d'espacement (AUTO SPACER) et régler par rotation de ce dernier la durée des espaces vides à intercaler entre morceaux de musique ou chansons. Cette durée peut varier de 3 à 10 secondes.

Afstandsbediening

Als een niet standaard RC-80 afstandsbedieningregelaar (REMOTE CONTROL) unit op dit deck wordt aangesloten als getoond op pagina 55, kunnen al de bandtransport regelfuncties op een afstand van ca. 5 meter van het deck bediend worden.
Zelfs wanneer de afstandsbediening (REMOTE CONTROL) op het deck is aangesloten, kunnen de bandtransportregelaars op het deck toch nog gebruikt worden.

Automatisch spatiëren (AUTO SPACER)

Gedurende het opnemen van muziek van een FM-uitzending, als u de reclames of het gepraat van de omroeper niet wenst op te nemen, maar alleen ononderbroken muziek, was het vroeger nodig de volgende procedure te volgen:

1. Nadat een liedje was afgelopen, vlug het opnameniveau omlaagdraaien.
2. Voor een paar seconden doorgaan met opnemen zonder ingangssignaal, doeltreffend gewist.
3. Kies de pauze (PAUSE)-functie knop om de opname te stoppen.
4. Herinstellen van de opnameniveauregelaar tot de voorgaande instelling, om voor te bereiden voor het volgende liedje.

Deze of gelijke technieken waren vrij lastig en de geen-geluid spaties waren vaak onregelmatig en het niveau tussen de verschillende liedjes was verschillend. De omroepers stem was vaak opgenomen, of de eerste noten van een liedje waren niet opgenomen. Allemaal erg frustrerend.
De automatische spatierfunctie (AUTO SPACER) op de A-6600 maakt het mogelijk hetzelfde doel meer efficient en soepel te bereiken, met gebruik van alleen één finger op het controlepaneel van het deck of met gebruik van de pauzeknop (PAUSE) op de afstandsbedienings-unit (REMOTE CONTROL).
Bij het uittrekken en zetten op de "geen-signaal" spaties van de automatische spatiërknop (AUTO SPACER) kunnen tijdspaties van ongeveer 3 tot 10 seconden continu gekozen worden voor invoeging tussen de liedjes.

Control remoto

Si una unidad opcional de control remoto RC-80 REMOTE CONTROL se conecta a este aparato como se muestra en la página 55, todas las funciones de control de la sección de transporte de la cinta, podrán ser seleccionadas desde una distancia máxima de 5 metros.
Incluso cuando la unidad de control remoto se conecte a este aparato, los controles de transporte de la cinta en el mismo, también podrán ser usados si asi lo desea.

Especiador automático (AUTO SPACER)

Durante una grabación de música de una emisora de FM, si usted deseará eliminar anuncios comerciales, o el coloquio del retransmisor, para llevar a cabo una reproducción ininterrumpida de música, en el pasado usted tendría que haber usado un procedimiento similar a este que se indica a continuación:

1. Después de que una canción se ha terminado, rápidamente baje el control de nivel de grabación.
2. Continue grabando por algunos segundos sin señal de entrada.
3. Seleccione el modo PAUSE, para detener la grabación.
4. Vuelva a reajustar el control de nivel de grabación a la posición anterior, para preparar para la siguiente canción.

Estas o parecidas técnicas, eran verdaderamente un poco inconvenientes, y frecuentemente los espacios en blanco eran irregulares y el nivel entre las canciones variado. La voz del retransmisor tal vez haya sido grabada un poco, o una pequña parte de una canción haya sido omitida. En resumen, una grabación de la cual usted no está satisfecho.
La función AUTO SPACER en el A-6600, le permite alcanzar este mismo objetve con más eficacia y suavidad, haciendo uso de un solo dedo en el panel de controles de la grabadora, o usando la tecla PAUSE en la unidad RC-80 REMOTE CONTROL.
Tirando del control AUTO SPACER y ajustándolo, espacios en blanco de aproximadamente de 3 a 10 segundos, pueden ser seleccionados continuamente para su inserción entre canciones.

1. Pull out the AUTO SPACER knob and set it for the desired spacing interval. Set the deck to RECORD PAUSE mode. If you want to use a remote control unit, connect the RC-80 REMOTE CONTROL Unit to the connector on the rear panel of the deck.
2. Just before the song to be recorded starts, press the ▶ button to begin recording.
3. At the instant that the song is finished, press the PAUSE button. The tape will continue to move at the selected speed but "no-signal" recording (erasing) is now in progress. The PAUSE lamp will begin to flash on and off to indicate that AUTO SPACER operation is in progress.
4. After the set AUTO SPACER time expires (the end of the "no-signal" recording interval) the pinch roller will be released, the PAUSE lamp will light continuously and the deck will go to the RECORD PAUSE mode. This indicates the end of the AUTO SPACER operation.
5. To restart recording just press the ▶ button.

By repeating steps 2 to 5, no-signal spaces can be inserted between all of the songs.

If you begin AUTO SPACER operation by accident and want to stop it before the set time interval expires, depress the AUTO SPACER knob and the deck will immediately go to RECORD PAUSE mode.

1. Ziehen Sie den AUTO SPACER-Knopf heraus und stellen Sie ihn auf den gewünschten Abstand-Intervall ein. Stellen Sie das Deck in die Aufnahme/Pause-Stellung. Wenn Sie eine Fernbedienung benutzen möchten, schließen Sie die RC-80 Fernbedienung an die Buchse auf der Rückseite des Decks an.
2. Kurz vor dem Beginn des aufzunehmenden Liedes, drücken Sie die ▶ Taste zum Beginn der Aufnahme.
3. In dem Moment in dem das Lied beendet ist, drücken Sie die PAUSE-Taste. Das Band läuft mit der eingeschalteten Geschwindigkeit weiter, jedoch wird kein Signal aufgenommen (Löschen). Die PAUSE-Lampe blinkt, um anzuzeigen, daß der AUTO SPACER-Betrieb stattfindet.
4. Am Ende der eingestellten AUTO SPACER-Zeit (das Ende des signalfreien Aufnahme-Intervalls), leuchtet die PAUSE-Lampe ununterbrochen und das Gerät schaltet auf die Aufnahme/Pause-Stellung. Dadurch wird das Ende des AUTO SPACER-Betriebs angezeigt.
5. Zum Wiederbeginn der Aufnahme drükken Sie die ▶ Taste.

Durch Wiederholung der Bedienschritte 2 bis 5 können signalfreie Bandstellen zwischen allen Liedern eingefügt werden.

Wenn Sie den AUTO SPACER-Betrieb versehentlich beginnen und ihn vor Ablauf der eingestellten Zeit beenden möchten, drücken Sie den AUTO SPACER-Knopf und das Deck schaltet sofort in die Aufnahme/Pause-Stellung

1. Tirer sur le bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER) et le régler par rotation sur la durée d'espace vide à intercaler. Mettre le magnétophone en mode de pause d'enregistrement. Pour commander cette fonction à distance, raccorder le boîtier de télécommande RC-80 au connecteur situé sur le panneau arrière du magnétophone.
2. Dès que la chanson ou morceau de musique va commencer, appuyer sur la touche de reproduction à défilement en avant (▶) pour mettre en route l'enregistrement.
3. Dès que la chanson est terminée, appuyer sur la touche de PAUSE. La bande continue alors de défiler à la même vitesse, mais il ne s'enregistre que du "silence" (c'est-à-dire que l'appareil est en mode d'effacement). Le voyant indicateur de PAUSE se met à clignoter pour signaler que l'appareil est en mode d'espacement automatique.
4. Au bout de la durée d'espacement présélectionnée, le galet presseur se libère et le voyant indicateur de PAUSE s'allume de façon continue: l'appareil est alors en mode de pause d'enregistrement, et la manœuvre d'espacement automatique est terminée.
5. Pour reprendre l'enregistrement, il suffit d'appuyer sur la touche de défilement avant (▶).

Pour intercaler un espace non-enregistré entre tous les morceaux de musique d'un programme, répéter les manœuvre 2 – 5 ci-dessus.

Si la fonction d'espacement automatique est mise en route par erreur, il est possible de l'interrompre avant la fin de la manœuvre: il suffit pour cela de repousser le bouton de commande d'espacement automatique (AUTO SPACER). Le magnétophone se remet alors immédiatement en mode de pause d'enregistrement.

1. Trek de auto spatiërknop (AUTO SPACER) uit en zet het in voor de gewenste tijdspatie. Zet het deck in opname pauze stand (RECORD PAUSE). Als u afstandsbediening wenst te gebruiken sluit dan de RC-80 afstandsbedieningunit (REMOTE CONTROL) aan op de aansluiting op het achterpaneel van het deck.
2. Juist voordat het op te nemen lied begint, druk de ▶ knop in om het het opnemen te beginnen.
3. Onmiddellijk nadat het liedje is afgelopen, de pauzeknop (PAUSE) indrukken. De band blijft draaien op de gekozen snelheid, maar het "geen signaal" opnemen (wissen) is nu aan de gang. Het pauzelampje (PAUSE) knippert nu, om aan te duiden dat de auto spatiërfunctie (AUTO SPACER) nu in werking is.
4. Nadat de ingestelde auto spatiërtijd (AUTO SPACER) afgelopen is (het einde van de "geen-signaal" opname tijdspatie) wordt de aandrukrol vrijgezet, het pauzelampje (PAUSE) brandt continu en het deck gaat naar de opname pauzestand (RECORD PAUSE). Dit betekent het einde van de auto spatierfunctie (AUTO SPACER).
5. Voor het herstarten van de opname druk de ▶ knop in.

Bij het herhalen van stappen 2 tot en met 5, kunnen "geen signaal-spaties" tussen al de liedjes ingevoegd worden.

Als u per ongeluk met auto spatiërfunctie (AUTO SPACER) begint en het wenst te stoppen voor de ingestelde tijdspatie afgelopen is, druk dan de auto spatiërknop (AUTO SPACER) in en het deck gaat onmiddellijk terug naar de opname pauzestand (RECORD PAUSE).

1. Tire del control AUTO SPACER y póngalo en el tiempo de intervalo en blanco que desee. Ponga la grabadora en el modo RECORD PAUSE. Si usted desea usar una unidad de control remoto, conecte el RC-80 REMOTE CONTROL al conector situado en el panel trasero de la grabadora.
2. Justo antes de que comience la canción que va a ser grabada, presione la tecla ▶, para comenzar la grabación.
3. En el instante en el que se termina la canción, presione la tecla PAUSE. La cinta continuara moviendose a la velocidad seleccionada, pero no se llevará a cabo ninguna grabación. La lámpara PAUSE comenzará a parpadear indicando que está funcionando el modo AUTO SPACER.
4. Después de que el tiempo fijado en el AUTO SPACER termina, el rodillo de presión se suelta, la lámpara PAUSE se iluminará constantemente, y la grabadora se pondrá en el modo de pausa en grabación (RECORD PAUSE). Esto indica el final de la función AUTO SPACER.
5. Para volver a comenzar la grabación, únicamente presione la tecla ▶.

Repitiendo los pasos desde el 2 hasta el 5, se podrán introducir espacios en blanco entre todas las canciones.

Si usted comenzará la función AUTO SPACER por accidente, y quisiera detenerla antes de que el tiempo prefijado termine, presione el control AUTO SPACER, y la grabadora se pondrá automáticamente en el modo de pausa en grabación (RECORD PAUSE).

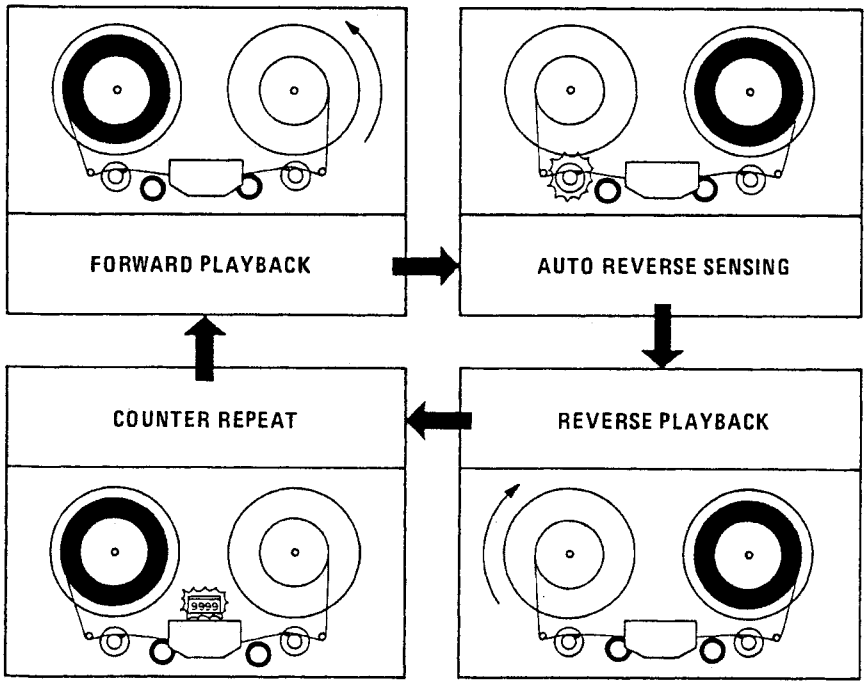
COUNTER REPEAT Playback

If the COUNTER REPEAT operation is used in conjunction with the AUTO REVERSE operation explained above, a designated portion of the tape can be repeatedly played back and forth (forward and reverse playback).
This operation is controlled by the location of the sensing foil for AUTO REVERSE playback and the index counter together with the COUNTER REPEAT button which "remembers" where to automatically begin forward playback.

1. About two seconds after the end of the song you want to repeat, stop the tape movement and affix a strip of sensing foil as explained above.
2. Rewind the tape back to the beginning of the song you want to repeat and stop the tape.
3. Depress the COUNTER REPEAT button and reset the index counter to 0000.

Press the ▶ button to begin forward playback. When the tape moves forward to the place where the foil strip contacts the AUTO REVERSE sensing mechanism reverse playback will begin.

When the tape moves in the reverse direction to the spot where the index counter reaches 9999, the deck will automatically change over to forward playback operation. This back and forth operation will continue until power is shut off to the deck or until another operation is selected. See the illustration.



Zählwerk-Wiederhol-Wiedergabe (COUNTER REPEAT)

Wenn die Zählwerk-Wiederhol-Wiedergabe (COUNTER REPEAT) gemeinsam mit der oben erläuterten automatischen Rückwärts-Wiedergabe (AUTO REVERSE) angewendet wird, kann ein bestimmter Bandabschnitt wiederholt vorwärts und rückwärts wiedergegeben werden (Vorwärts- und Rückwärts-Wiedergabe).
Dieser Betrieb wird durch die Position der Kontaktfolie für die automatische Rückwärts-Wiedergabe gesteuert und mit dem Bandzählwerk zusammen mit dem COUNTER REPEAT-Knopf, der daran "erinnert", wo die Vorwärts-Wiedergabe automatisch zu beginnen hat.

1. Stoppen Sie den Bandlauf und befestigen Sie einen Streifen Kontaktfolie nach dem oben erläuterten Verfahren ca. 2 Sekunden nach dem Ende des Liedes, das Sie wiederholen möchten.
2. Spulen Sie das Band zum Beginn des Liedes zurück, das Sie wiederholen möchten und halten Sie das Band an.
3. Drücken Sie den COUNTER REPEAT-Knopf und stellen Sie das Zählwerk auf 0000 zurück.

Drücken Sie die ▶ Taste zum Beginn der Vorwärts-Wiedergabe. Wenn sich das Band zu der Stelle vorwärts bewegt hat, an dem die Kontaktfolie den Abtastmechanismus für die automatische Rückwärts-Wiedergabe berührt, beginnt die Rückwärts-Wiedergabe. Wenn das Band bei der Rückwärts-Wiedergabe die Stelle erreicht, an der das Bandzählwerk 9999 anzeigt, schaltet das Deck automatisch auf Vorwärts-Wiedergabe um. Dieser Endlosbetrieb der Vorwärts- und Rückwärts-Wiedergabe wird fortgesetzt, bis die Netzspannung zum Deck abgeschaltet wird oder bis eine andere Betriebsstellung eingeschaltet wird. Siehe Abbildung.

Dispositif de reproduction répétée automatique

Si on utilise le dispositif de répétition automatique (commandé par le bouton COUNTER REPEAT) en même temps que la fonction de reproduction à défilement en marche arrière automatique AUTO REVERSE décrite plus haut, il est possible d'obtenir la lecture ininterrompue d'une partie de la bande par un mouvement continu de va-et-vient (reproduction à défilement en marche avant et reproduction à défilement en marche arrière).

La longueur de bande qui peut ainsi être lue continuellement dépend de la position de la lamelle sensible utilisée pour la reproduction à défilement en marche arrière automatique et de l'affichage du compteur de repérage de la bande, qui, de concert avec le bouton de répétition automatique (COUNTER REPEAT), déclenche la mise en route de la reproduction à défilement avant à partir de l'endroit mis en mémoire.

1. Environ deux secondes après la fin de la chanson ou du morceau de musique à répéter, arrêter le mouvement de la bande et coller une lamelle d'aluminium, ainsi qu'il a été expliqué plus haut.
2. Réenrouler la bande jusqu'au début de la chanson ou du morceau de musique à répéter et arrêter la bande.
3. Appuyer sur le bouton de répétition automatique (COUNTER REPEAT) et remettre le compteur de repérage à zéro.

Appuyer sur la touche de reproduction à défilement en marche avant (▶) pour mettre en route la lecture de la bande. La bande défile en avant, de gauche à droite, jusqu'à l'emplacement de la lamelle sensible qui commande la mise en route de la reproduction à défilement en marche arrière automatique par contact avec le galet de guidage gauche et le tenon de contact qui lui est adjoint. Le sens de défilement est alors inversé, et la bande se déplace de droite à gauche jusqu'à ce que le compteur de repérage affiche 9999. A ce moment-là le sens de défilement s'inverse de nouveau et le magnétophone se remet en mode de reproduction à défilement en marche avant. Ce mouvement de va-et-vient de la bande se poursuit de façon ininterrompue tant que l'alimentation n'est pas coupée ou que le magnétophone n'est pas réglé sur une autre fonction. (Voir schéma ci-contre.)

Herhaal-weergave (COUNTER REPEAT)

Als de COUNTER REPEAT-functie wordt gebruikt te zamen met de weergave in tegengestelde richting (AUTO REVERSE), hierboven beschreven, kan een bepaald gedeelte van de band herhaaldelijk achter en vooruit (voorwaartse en terugloop weergave), worden weergegeven.

Deze functie wordt geregeld bij de plaats op de band van de aftastfoelie voor automatische terugloop weergave (AUTO REVERSE) en de bandteller tezamen met de herhaalknop (COUNTER REPEAT) welke "herinnert", waar met het automatische voorwaartse weergeven te beginnen.

1. Ongeveer twee seconden na het einde van liedje dat u wenst te herhalen, stop het bandtransport en breng een strookje aftastfoelie aan als hierboven beschreven.
2. Spoel de band terug naar het begin van het liedje dat u wenst te herhalen en stop de band.
3. Druk de herhaalknop (COUNTER REPEAT) in en zet de bandteller terug op 0000.

Druk de ▶ knop in om met voorwaarts weergeven te beginnen. Wanneer de band de plaats bereikt waar de foelie is aangebracht, wordt het herhaal aftastmechanisme (AUTO REVERSE) in werking gesteld en herhaalweergave begint.

Wanneer de band in de tegengestelde richting loopt naar de plaats waar de bandteller 9999 bereikt, schakelt het deck automatisch over naar de voorwaartse-weergave stand. Deze achteruit-vooruit stand duurt voort tot de netspanning naar het deck wordt uitgeschakeld of een andere functie wordt gekozen. Zie de illustratie.

Reproducción repetida por contador (COUNTER REPEAT)

Si la función COUNTER REPEAT se usa en combinación con la función AUTO REVERSE, una designada parte de la cinta podrá ser continuamente repetida (en avance normal y en sentido inverso).

Esta función es controlada por la situación de la hoja sensora para la reproducción AUTO REVERSE y el cuentavueltas de la cinta junto con la tecla COUNTER REPEAT, la cual hace saber donde comienza la reproducción automática normal.

1. Unos dos segundos después de la canción que usted desea reproducir repetidamente, detenga el movimiento de la cinta y fije una hoja sensora como se explicó anteriormente.
2. Rebobine la cinta al comienzo de la canción que usted desea reproducir repetidamente, y detenga la cinta.
3. Presione la tecla COUNTER REPEAT, y ponga a 0000 el cuentavueltas de la cinta.

Presione la tecla ▶ para comenzar la reproducción. Cuando la cinta se mueve hacia el lugar donde la hoja sensora está situada y llega ésta, el mecanismo sensor AUTO REVERSE reproduce la cinta en sentido inverso.

Cuando la cinta se mueve en el sentido inverso y ésta alcance la cifra 9999 en el cuentavueltas de la cinta, la grabadora cambiará automáticamente al modo de reproducción normal.

Esta reproducción normal y en sentido inverso continuará hasta que la energía sea desconectada de la grabadora, o hasta que sea seleccionada otra función. Vea las ilustraciones.

Stereo Amplifier Connections

- Please carefully read over the instruction manual for the stereo amplifier to be connected, and also turn off power to stereo amplifier before making connections to it.
- Use the color code on the deck jacks and on the pin plug cords (Input/Output connection cords) – White for L channel and Red for R channel – to help you to make the right connections.
- Even though the tuner output can be connected directly to the LINE IN jacks of the deck, the pickup output of an MM or MC type cartridge of a record player cannot be directly connected. This type output must be connected to the deck through a stereo amplifier.

Power Connections

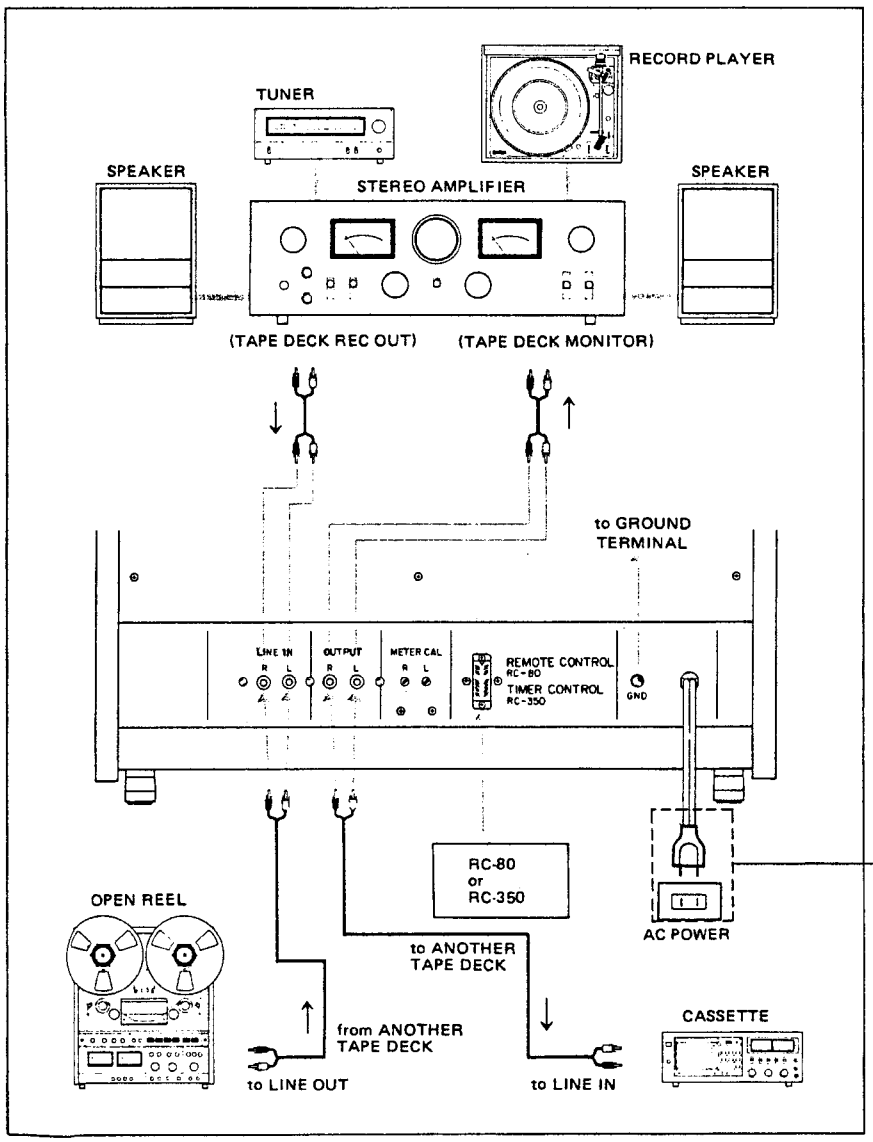
- Be sure that the power source voltage and frequency matches the power requirements printed on the label affixed to the rear panel of the deck.
- Many stereo amplifiers have power outlets for connections to other equipment that are controlled by the stereo amplifier power switch. Use of this provision may simplify power connections for you.

Anschluß an einen Stereo-Verstärker

- Bitte lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung des Stereo-Verstärkers, der an das Deck angeschlossen wird. Achten Sie bitte darauf, daß Sie den Verstärker ausschalten, bevor Sie die Anschlüsse am Verstärker vornehmen.
- Achten Sie auf die Farbkennzeichnung an den Deck-Buchsen und an den Stiftstecker-Leitungen – Weiß für den linken Kanal und Rot für den rechten Kanal – zur Sicherstellung der richtigen Anschlüsse.
- Obwohl ein Tunerausgang direkt an die LINE-Eingangsbuchsen des Decks angeschlossen werden kann, können magnetische Tonabnehmersysteme von Plattenspielern nicht direkt angeschlossen werden. Ein Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmersystem muß über einen Stereo-Verstärker an das Deck angeschlossen werden.

Netzanschluß

- Achten Sie darauf, daß die Netzspannung und -Frequenz der Spannungsversorgung des Decks entspricht, die auf einem Aufkleber auf der Rückseite des Decks angegeben ist.
- Einige Stereo-Verstärker sind mit Netzanschlußsteckdosen für den Anschluß zusätzlicher Komponenten ausgerüstet, diese Netzsteckdosen werden mit dem Netzschalter des Verstärkers geschaltet. Eine Benutzung dieser Netzsteckdosen kann Ihre Netzanschlüsse vereinfachen.



U.K. customers please see special note on back cover concerning connection of AC power plug on your deck.

Für Kunden in GROSSBRITANNIEN: Bitte beachten Sie die Anmerkungen bezüglich Wechselstromstecker auf der Rückseite.

Utilisateurs du ROYAUME-UNI: Veuillez consulter la note spéciale à la page arrière concernant le branchement de la prise CA sur votre platine.

Consumenten in GROOT-BRITANNIE dienen de speciale omerking omtrent de aansluiting van een netstekker aan hun deck op het achterpagina.

A los clientes de INGLATERRA: Sírvase leer la nota especial en la pág. posterior en cuanto a la conexión de la clavija de alimentación CA de su deck.

Raccordement à un amplificateur stéréophonique

- Lire attentivement la notice d'emploi de l'amplificateur auquel doit être raccordé le magnétophone avant d'effectuer les connexions. Couper l'alimentation secteur de l'amplificateur avant tout branchement.
- Pour faciliter les branchements, les prises et fiches du magnétophone ont été affectées de couleurs différentes pour une rapide identification: la couleur blanche correspond au canal de gauche, et la couleur rouge au canal de droite.
- La sortie d'un tuner peut se raccorder directement aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) du magnétophone, mais pas la sortie en provenance d'une cellule de type M ou de type MC montée sur un tourne-disque. En ce cas, le raccordement doit se faire par l'intermédiaire d'un amplificateur stéréophonique.

Raccordement au secteur

- S'assurer que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation correspondent bien à la tension et à la fréquence pour lesquelles le magnétophone est réglé, et dont la valeur est imprimée sur une étiquette collée sur le panneau arrière de l'appareil.
- Les amplificateurs stéréo sont souvent munis d'une prise secteur qui permet l'alimentation d'autres éléments de chaîne stéréo contrôlés par l'interrupteur marche-arrêt de l'ampli. L'utilisation de cette prise secteur simplifie les connexions d'une chaîne stéréo.

Aansluitingen op de stereoversterker

- A.u.b. lees dit instructiebookje eens goed door om u vertrouwd te maken met de aansluitingen op de stereoversterker en schakel ook de netspanning naar de stereoversterker uit, voordat u de aansluitingen maakt.
- Gebruik de kleurencode van de deck in-uitgangen en pinstekkersnoeren (ingangs/uitgangs aansluitsnoeren)– wit voor het L-kanaal en rood voor het R-kanaal – om u te helpen de juiste aansluitingen te maken.
- Alhoewel het mogelijk is de uitgang van de tuner direct op lijn-in ingangen (LINE IN) aan te sluiten, is het niet mogelijk de MM of MC typen cartridges van een platenspeler aan te sluiten. Dit type uitgang moet worden aangesloten op het deck via een stereo versterker.

Netsnoer aansluitingen

- Zorg ervoor dat de netspanning en de frequentie overeenstemt met die vermeldt op het etiket op het achterpaneel van het deck.
- Sommige stereoversterkers hebben netspannings contactdozen voor het aansluiten van andere apparatuur die geregeld wordt bij de netschakelaar van de stereoversterker.

Conexiones del amplificador estereofónico

- Por favor, lea detenidamente el manual de instrucciones del amplificador estereofónico a ser conectado, y desconecte su energía antes de llevar a cabo las conexiones.
- Use los colores codificádos en las tomas de la grabadora y en las clavijas de los conductores (conductores de conexión de entrada y salida) – Blanco para el canal izquierdo (L), y Rojo para el canal derecho (R) –, para que le ayuden a llevar a cabo unas buenas conexiones.
- Aunque la salida del sintonizador puede ser conectada directamente a las tomas LINE IN de la grabadora, la salida de captación del cartucho de tipo MM o MC del tocadiscos, no puede ser conectada directamente.
  Este tipo de salida deberá conectada a la grabadora, a través de un amplificador estereofónico.

Conexiones de energía

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de funcionamiento de su aparato, tal y como se indica en la etiqueta fijada en el panel trasero, son las mismas a las existentes en su área local.
- Muchos amplificadores estereofónicos, tienen salidas de potencia para ser conectadas a otros equipos, los cuales son controlados por el interruptor de energía del amplificador. El uso de esta característica, le simplificará en gran parte las conexiones de energía.

Connections to Another Deck

- Other tape decks may be connected directly to this deck for dubbing (copying) of tapes. See illustration, page 55.
- Some stereo amplifiers have terminals for connecting two or more tape decks and special switching functions for tape dubbing. Carefully read the instruction manual for your stereo amplifier to learn of the correct operation of these facilities.

Connections of REMOTE CONTROL and TIMER ADAPTER

- A Remote Control (RC-80) or a Timer Control Adapter (RC-350), (both are optional accessories) can be connected to the REMOTE CONTROL RC-80/TIMER CONTROL RC-350 connector on the rear panel of the deck.

Anschluß an ein anderes Deck

- Zum Überspielen (Bandkopieren) von Tonbändern können andere Decks direkt an dieses Deck angeschlossen werden. Siehe Abbildung, Seite 55.
- Einige Stereo-Verstärker sind mit Anschlußbuchsen für zwei oder mehr Decks und mit besonderen Schalteinrichtungen zum Bandkopieren ausgestattet. Lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung Ihres Stereo-Verstärkers für die korrekte Bedienung dieser Einrichtungen.

Anschluß der Fernbedienung (REMOTE CONTROL) und des Zeitgeber-Adapters (TIMER ADAPTER)

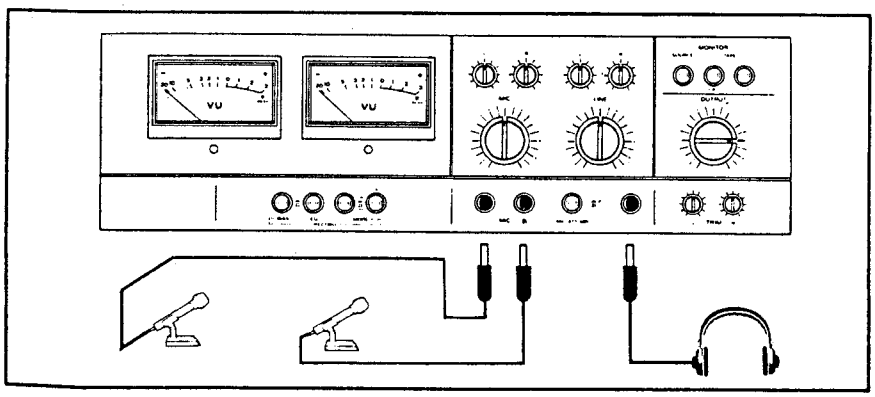
- Eine Fernbedienung (RC-80) oder ein Zeitgeber-Adapter (RC-350) (beide Spezialzubehör), können an die REMOTE CONTROL RC-80/TIMER CONTROL RC-350-Anschlußbuchsen auf der Rückseite des Decks angeschlossen werden.

Microphones, Headphones Connections

- Microphones with impedance of 600 to 10k ohms are recommended for connection to the MIC input jacks. Microphones with impedance of 150 to 600 ohms may also be used.
- Stereo headphones with 8 ohms input impedance can be connected to the PHONES jack on the front panel.

Mikrofon-, Kopfhörer-Anschlüsse

- Mikrofone mit einer Impedanz von 600 bis 10 kOhm werden für den Anschluß an die MIC-Eingangsbuchsen empfohlen. Mikrofone mit einer Impedanz zwischen 150 und 600 Ohm können ebenfalls verwendet werden.
- Stereo-Kopfhörer mit einer Eingangsimpedanz von 8 Ohm können an die PHONES-Buchse auf der Frontplatte angeschlossen werden.



Raccordement à un autre magnétophone

- Il est possible de raccorder d'autres magnétophone directement au A-6600 en vue de la copie de bande. (Voir illustration page 55.)
- Certains amplificateurs stéréophoniques sont munis de prises permettant le raccordement de deux magnétophones (ou même plus de deux) et de commutateurs spéciaux pour la copie de bande. Pour l'utilisation de ces prises et commutateurs, lire attentivement la notice d'emploi de l'amplificateur.

Branchement du boîtier de télécommande et de l'adaptateur de co. ande par minuterie

- Un boîtier de télécommande (RC-80) et un adaptateur de commande par minuterie (RC-350), tous deux disponibles en option, peuvent se raccorder au connecteur REMOTE CONTROL RC-80/TIMER CONTROL RC-350 situé sur le panneau arrière du magnétophone.

Aansluitingen op andere decks

- Andere decks kunnen direct op dit deck worden aangesloten voor dubbing (kopiëren) van banden. Zie de illustratie, pagina 55.
- Sommige stereoversterkers hebben eindklemmen voor het aansluiten van twee of meer band-decks en speciale schakelfuncties voor dubbing. Lees de instructies in de handleiding voor uw stereoversterker zorgvuldig door om vertrouwd te raken met de juiste bediening van deze faciliteiten.

Het aansluiten van afstandsbediening (REMOTE CONTROL) en tijdklok adaptor (TIMER ADAPTER)

- Een afstandsbedienter (RC-80) of een tijdklok regel adaptor (RC-350), (beide zijn niet standaard accessoires) kan worden aangesloten op de afstandsbediening RC-80/tijdklok regelaar RC-350 (REMOTE CONTROL/TIMER CONTROL) aansluiting op het achterpaneel van het deck.

Conexiones a otra grabadora

- Tal vez otras grabadoras sean conectadas directamente a ésta, para llevar a cabo grabaciónes directas o copias etc.. Vea la ilustración, página 55.
- Algunos amplificadores estereofónicos, tienen bornes para conectar dos o más grabadoras y funciones de conmutación especiales para duplicaciones de cintas. Lea por esto cuidadosamente su manual de instrucciones, y sabrá con detalle todas las características de su amplificador.

Conexiones de la unidad de control remoto y del adaptador del cronorregulador (REMOTE CONTROL y TIMER ADAPTER)

- Una unidad de control remoto (RC-80) o un adaptador de control del cronorregulador (RC-350), (ambos son accesorios opcionales), pueden ser conectados al conector REMOTE CONTROL RC-80 ó al TIMER CONTROL RC-350, situados en el panel trasero de la grabadora.

Branchement des microphones et du casque d'écoute

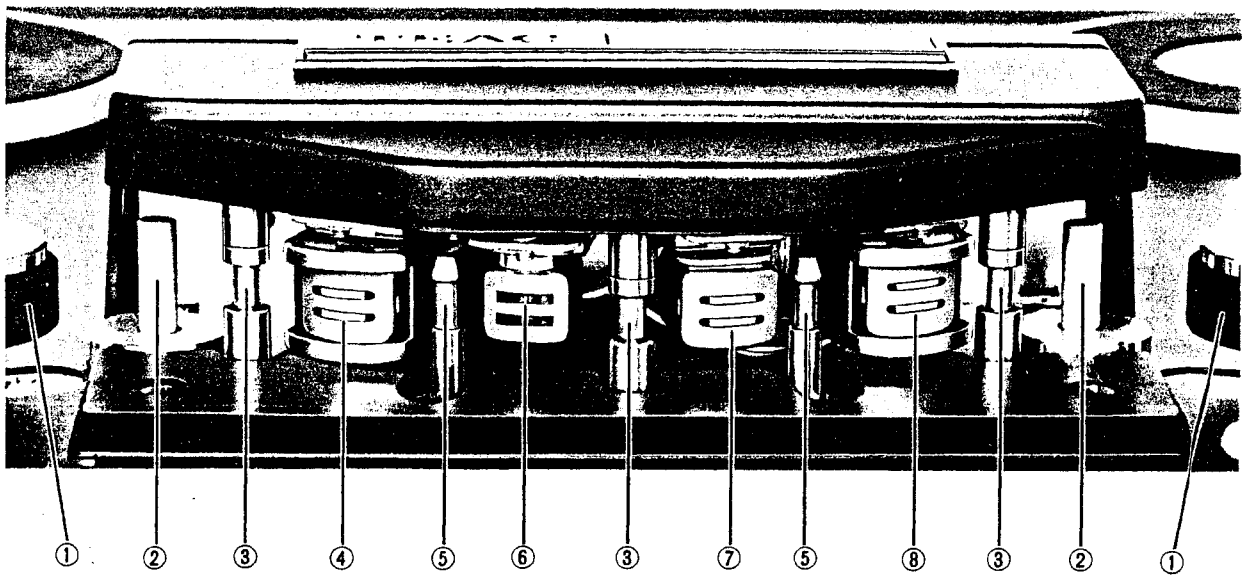
- Il est recommandé de brancher aux prises d'entrée micro (MIC) des microphones d'une impédance comprise entre 600 Ω et 10 kΩ. Toutefois, il est également possible d'employer des microphones d'une impédance comprise entre 150 et 600 ohms.
- Brancher un casque d'écoute de 8 ohms sur la prise pour casque (PHONES) située s[illegible] panneau avant du magnétophone.

Microfoons, hoofdtelefoonaansluitingen

- Microfoons met een impedantie van 600 tot 10 000 ohm worden aanbevolen voor het aansluiten op de microfooningangen (MIC) Microfoons met een impedantie van 150 tot 600 ohm kunnen ook gebruikt worden.
- Stereo hoofdtelefoons met een ingangsimpedantie van 8 ohm kunnen worden aangesloten op de hoofdtelefoon (PHONES)-aansluiting op het voorpaneel.

Conexiones de los auriculares y de los micrófonos

- Se recomiendan los micrófonos que tengan un impedancia de 600 ohmios a 10 kiloohmios, para las conexiones a las tomas MIC. Micrófonos con una impedancia entre 150 y 600 ohmios, también podrán ser usados.
- Auriculares estereofónicos con una impedancia de entrada de 8 ohmios, podrán ser conectados a la toma PHONES en el panel frontal.



① PINCH ROLLER
② CAPSTAN SHAFT
③ TAPE GUIDE
④ PLAYBACK HEAD (REVERSE)
⑤ TAPE LIFTER
⑥ ERASE HEAD
⑦ RECORD HEAD
⑧ PLAYBACK HEAD (FORWARD)

Cleaning

Heads

When the tape deck is used for a long time magnetic oxide from the tape, dirt and dust tend to accumulate on the heads and along the tape movement path. If this happens, the sound quality will begin to worsen, high frequency response will suffer, there will be a loss of output level and drop-outs will occur. Eventually the heads may begin to wear unevenly and much quicker than normal. At an extreme condition, the heads may not be able to erase, record or playback at all.

To avoid this unnecessary problem the heads and tape path must be cleaned regularly, at least after about every 8 hours of record or playback operations and before every important recording session. Especially clean the heads and pinch rollers and capstan shafts. TEAC produces a special kit called TZ-261 which contains rubber and head cleaning fluids. If this kit is not available, pure alcohol may be used or similar type recorder cleaning fluids which are made and recommended by reputable manufacturers may be used.

On the A-6600 which employs an AUTO REVERSE sensing mechanism in the left guide pin and guide roller, these parts should also be kept especially clean.

Reinigung

Tonköpfe

Wenn das Tonbanddeck für längere Zeit benutzt wird, sammeln sich Oxydteile vom Band, Schmutz und Staub an den Tonköpfe und auf dem Bandweg. Dies führt zu einer Verschlechterung der Tonqualität, zu einer Verminderung der Wiedergabe in den hohen Frequenzen, der Ausgangspegel verringert sich und Tonausfälle treten auf. Schließlich werden die Tonköpfe ungleichmäßig und viel schneller als normal abgenutzt. In extremen Fällen können die Tonköpfe weder löschen, noch aufnehmen oder wiedergeben.

Um dieses unnötige Problem zu vermeiden, müssen die Tonköpfe und Bandwege in regelmäßigen Aständen gereinigt werden, wenigstens einmal nach jeweils acht Stunden Aufnahme oder Wiedergabe und vor jeder wichtigen Aufnahme. Reinigen Sie insbesondere die Tonköpfe, die Andruckrollen und die Tonwellen. TEAC stellt einen speziellen Reinigungssatz her, TZ-261 genannt, der eine Gummi-sowie eine Tonkopfreinigungsflüssigkeit enthält. Wenn dieser Reinigungssatz nicht erhältlich ist, können reiner Alkohol oder ähnliche Tonbandgeräte-Reinigungsflüssigkeiten von Markenherstellern verwendet werden.

Am A-6600, das im linken Führungsstift und in der linken Führungsrolle einen Fühlmechanismus für die automatische Rückwärtswiedergabe hat, sollten diese Teile besonders sauber gehalten werden.

Nettoyage

Têtes magnétiques

Au bout d'un certain temps d'utilisation du magnétophone, les têtes magnétiques et les parties métalliques qui sont en contact avec la bande, s'encrassent par accumulation de particules d'oxyde en provenance de la bande, de poussière et autres éléments indésirables. Lorsque cet encrassement se produit, la qualité sonore diminue, la réponse en fréquence se déteriore au niveau des notes du haut du registre, le niveau de sortie perd de sa puissance et des pertes totales de sonorité peuvent se produire. A plus longue échéance, les têtes s'usent de façon irrégulière et beaucoup plus rapidement qu'il n'est admissible. Il peut même se produire que les têtes deviennent totalement incapables d'effacer, enregistrer ou reproduire.

Pour éviter ces inconvénients, il convient de nettoyer régulièrement les têtes et les parties métalliques qui entrent en contact avec la bande. Ces nettoyages devraient avoir lieu au bout de 8 heures d'utilisation de l'appareil au maximum, et chaque fois que l'on doit procéder à un enregistrement important. Prendre soin tout particulièrement des têtes magnétiques, des galets presseurs et des cabestans. TEAC vend un nécessaire de nettoyage (TZ-261) contenant deux flacons de produit nettoyant: l'un pour les parties métalliques, l'autre pour le caoutchouc. A défaut d'utilisation des produits spéciaux, on peut employer de l'alcool pur ou tout autre produit de marque réputée ou recommandé par un constructeur réputé.

Le magnétophone A-6600 étant muni d'un dispositif de mise en route de la reproduction à défilement en marche arrière automatique actionné par le galet de guidage de gauche et le tenon de contact situé à sa droite, ces deux éléments doivent également être maintenu dans un état de propreté parfait.

Reinigen

Koppen

Wanneer het band-deck voor een lange tijd gebruikt is, zal er zich een laagje bandoxyde, vuil en stof afzetten op de koppen en langs het bandtransportpad. Als dit gebeurt, verslechtert de geluidskwaliteit, hoog frequentiekarakteristiek wordt slechter, en er is een vermindering van het uitgangsniveau en drop outs treden op. Uiteindelijk kunnen de koppen onregelmatig en veel vlugger dan normaal gaan slijten. In het ergste geval, zijn de koppen niet meer in staat te wissen, op te nemen of weer te geven.

Om dit onnodige probleem te voorkomen, moeten de koppen en het bandtransportpad regelmatig, en tenminste elke 8 speeluren en voor een belangrijke opname schoongemaakt worden. In het bijzonder maak de koppen aandrukrol en aandrijfasjes schoon. TEAC verkoopt een speciale kit onder de naam TZ-261 welke rubber en koppen reinigingsvloeistoffen bevat. Als deze kit niet verkrijgbaar is, kunt u zuivere alcohol, of gelijkwaardige reinigingsvloeistoffen gebruiken die worden gemaakt en aanbevolen bij betrouwbare fabrikanten.

Op de A-6600 welke een automatische terugloop (AUTO REVERSE) aftastmechanisme gebruikt in de linker geleidepin en geleiderol, moeten deze onderdelen in het bijzonder schoon worden gehouden.

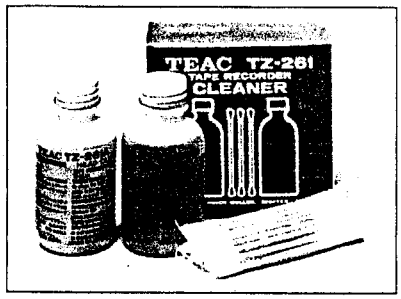
Limpieza

Cabezas

Cuando la grabadora ha sido usada por un largo período de tiempo, el oxido magnético de la cinta, suciedad y polvo, tienden a acumularse en las cabezas y a lo largo del camino por donde pasa la cinta. Si esto sucede, la calidad del sonido comenzará a empeorar, la respuesta de frecuencia sufrira, y existirá una perdida de nivel de salida y omisión de sonidos. Eventualmente, las cabezas se gastarán más rápidamente que lo normal. En una condición extrema, las cabezas no serán capaces de grabar, borrar o reproducir.

Para evitar este innecesario problema, las cabezas y el paso de la cinta deberán limpiarse regularmente, como mínimo cada 8 horas de grabación o reproducción, y siempre antes de llevar a cabo una importante grabación. Especialmente, limpie las cabezas, los rodillos de presión y los ejes de arrastre. TEAC produce un paquete especial llamado TZ-261, el cual contiene todo lo necesario, para llevar a cabo una perfecta limpieza. Si usted no podría adquirir este paquete, podría usar alcohol puro, o paquetes similares de otros productores de audio que tengan una sobrada fama en este campo.

En el A-6600 el cual usa un mecanismo sensor AUTO REVERSE en el rodillo y en la clavija guía izquierda, también deberán limpiarse estas partes con mucho cuidado.



Pinch Rollers and Capstan Shafts

The pinch rollers and capstan shafts have been called the heart of the transport and well they might be. If they become dirty, wow and flutter will increase and tape movement may become more erratic. These parts should be cleaned whenever you clean the heads. Use the TZ-261B fluid for cleaning the pinch rollers.

Maintenance Accessories

Tape Recorder Cleaner (sold separately)
TZ-261

The sound quality is strongly influenced by the cleaning of the heads, capstan and other metal parts. Head cleaner fluid A and pinch roller and rubber cleaning fluid B are combined with cleaning sticks in this kit.

Andruckrollen und Tonwellen

Die Andruckrollen und Tonwellen werden als das Herz des Bandtransportmechanismus bezeichnet und das trifft sehr wohl zu. Wenn sie verschmutzen erhöhen sich die Gleichlaufschwankungen und der Bandlauf kann unregelmäßiger werden. Dieser Teile sollten immer dann gereinigt werden, wenn Sie die Tonköpfe reinigen. Benutzen Sie die TZ-261B-Flüssigkeit zur Reinigung der Andruckrollen.

Pflege-Zubehör

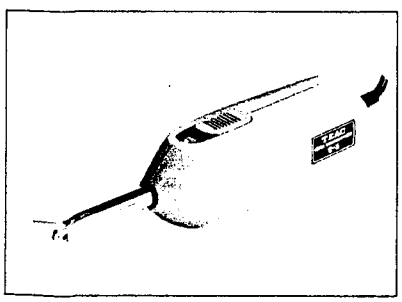
Tonbandgeräte-Reiniger (saparat verkauft)
TZ-261

Die Tonqualität wird von der Reinigung der Tonköpfe, Tonwellen und anderen Metallteilen in erheblichen Maße beeinflußt. Dieser Reinigungssatz enthält die Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit A, die Gummireinigungsflüssigkeit B und Reinigungsstäbchen.

Demagnetizing (Degaussing)

If the heads are touched with magnetized tools, such as scissors or screwdrivers or if the tape deck is used in play or record mode for long periods of time, the heads and other parts in the tape path may become magnetized. This residual magnetism will introduce noise onto your pre-recorded tapes, cause a decrease in high frequency response and may begin to cause erasure of tapes even during playback operation. To avoid such problems, periodically (about once every two weeks) degauss the heads (especially) and the other parts in the tape path which normally contact the tape (tape guides, capstan shafts, tape lifters, etc.) The TEAC E-3 Head Eraser or similar eraser can be used to remove this harmful residual magnetism.

1. Switch off power to the tape deck.
2. Turn on power to the head eraser and move the tip of it very close to the head or part to be degaussed. Move the tip back and forth slowly across the head or part about 4 or 5 times.
3. After slowly moving to each part and degaussing them as explained in step 2, slowly move the eraser at least 30 centimeters or more away from the deck and then turn off power to the eraser.



Entmagnetisierung

Wenn die Tonköpfe mit magnetisierten Werkzeugen, wie Scheren oder Schraubenziehern berührt werden oder wenn das Deck für längere Ziet in der Aufnahme- oder Wiedergabestellung betrieben wird, können die Tonköpfe und andere Teile des Bandwegs magnetisiert werden. Dieser Restmagnetismus verursacht Störgeräusche auf Ihren bespielten Bändern, vermindert die Wiedergabe der hohen Frequenzen und kann ein Löschen der Bänder selbst bei der Wiedergabe verursachen. Um derartige Probleme zu vermeiden, entmagnetisieren Sie regelmäßig (etwa im Abstand von zwei Wochen) die Tonköpfe (insbesonders) und die anderen Teile des Bandwegs, die im allgemeinen mit dem Band in Berührung kommen (Bandführungen, Tonwellen, Bandheber usw.). Das TEAC E-3 Tonkopf-Löschgerät oder ein ähnliches Löschgerät kann benutzt werden, um diesen schädlichen Restmagnetismus zu entfernen.

1. Schalten Sie das Tonbanddeck aus.
2. Schalten Sie das Löschgerät ein und bringen Sie seine Spitze dicht an die Tonköpfe oder an die Teile, die entmagnetisiert werden sollen. Bewegen Sie die Spitze langsam 4 oder 5 mal über die Tonköpfe oder Teile.
3. Nachdem Sie die Spitze langsam an jedes Teil gebracht und es auf die in Schritt 2 beschriebene Weise entmagnetisiert haben, entfernen Sie das Löschgerät langsam wenigstens 30 cm oder mehr vom Deck. Schalten Sie dann das Löschgerät aus.

Galets presseurs et cabestans

On dit parfois que les galets presseurs et les cabestans sont le cœur d'un mécanisme de transport de bande. Leur rôle est de toutes facons primordial. S'ils s'encrassent, le pleurage et scintillement s'acroît et le défilement de la bande présente des irrégularités. Les galets presseurs et les cabestans doivent donc être nettoyés chaque fois qu'on nettoie les têtes magnétiques. Pour nettoyer les galets presseurs, utiliser le produit spécial TZ-261B.

Accessoires d'entretien

Produit nettoyant pour magnétophones (vendu séparément) TZ-261

L'état de propreté des têtes, des cabestans et au[illegible] parties métalliques a une grande influe[illegible] sur la qualité sonore d'un magnétophone. Le nécessaire de nettoyage TZ-261 se compose d'un produit nettoyant pour têtes magnétiques (flacon A) et d'un produit nettoyant pour caoutchouc (flacon B), accompagnés de bâtonnets ouatés pour leur utilisation.

Démagnétisation

Si les têtes entrent en contact avec des objets magnétisés, tels que des ciseaux ou des tournevis, ou bien si on utilise le magnétophone pendant longtemps, en enregistrement comme en reproduction, les têtes et autres parties métalliques qui entrent en contact avec la bande, risquent de se magnétiser et de provoquer l'enregistrement d'un bruit de souffle sur des bandes déjà enregistrées, de réduire la réponse en fréquence au niveau des notes du haut du registre, et même de provoquer un début d'effacement des enregistrements en cours de reproduct[illegible] Pour éviter ces inconvénients, il conv[illegible] de démagnétiser régulièrement (environ deux fois par mois) les têtes et autres parties métalliques qui entrent en contact avec la bande magnétique (guides de bande, cabestans, élévateurs de bande, etc...). Pour éliminer ce magnétisme néfaste, utiliser un démagnétiseur de têtes, le TEAC E-3 ou appareil similaire.

1. Couper l'alimentation du magnétophone.
2. Mettre le démagnétiseur de têtes sous tension et rapprocher la pointe des têtes ou parties métalliques à démagnétiser. Déplacer lentement la pointe devant la partie à démagnétiser d'un mouvement de va-et-vient, et ce 4 ou 5 fois.
3. Rapprocher lentement la pointe des autres parties à démagnétiser et reprendre la manœuvre de démagnétisation ainsi qu'il est indiqué en 2 ci-dessus, puis éloigner le démagnétiseur du magnétophone d'un lent mouvement jusqu'à une distance d'au moins 30 centimètres avant de couper l'alimentation du démagnétiseur.

Aandrukrollen en bandaandrijfasjes

De aandrukrollen en bandaandrijfasjes worden vaak het hart van het bandtransport genoemd en dat kan wel waar zijn. Als ze vuil worden vermeerderdt de jengel en trilling en het bandtransport kan meer onregelmatig worden. Deze onderdelen moeten schoongemaakt worden, elke keer wanneer u de koppen schoonmaakt. Gebruik de TZ-261B reinigingsvloeistof voor het reiningen van de aandrukrollen.

Onderhouds accessoires

Bandrecorder reinigingsvloeistof (afzonderlijk verkocht) TZ-261

De geluidskwaliteit wordt sterk beinvloedt bij het reinigen van de koppen, bandaandrijfas en andere metalen delen. Koppen reinigingsvloeistof A en aandrukrol en rubber reiningsvloeistof B zijn tezamen met schoonmaakstaafjes in deze kit verpakt.

Ontmagnetisering

Wanneer de koppen worden aangeraakt met gemagnetiseerd gereedschap, zoals scharen en schroevedraaiers of als het deck voor een lange gebruiksperiode in de opname of weergave bedrijfstoestand is gebruikt, zullen de koppen en andere onderdelen in het bandtransportpad enigzins gemagnetiseerd kunnen worden. Dit overgebleven magnetisme kan ruis aan uw vooraf opgenomen banden toevoegen, wat een vermindering van het hoge frequentiebereik tot gevolg heeft en de oorzaak kan zijn van het wissen van uw banden zelfs gedurende het weergeven. Om zulke problemen te voorkomen, periodiek (ongeveer eens per twee weken) ontmagnetiseer de koppen (in het bijzonder) en de andere onderdelen die gedurende normaal gebruik in aanraking met de band komen (bandgeleiders, bandaandrijfasjes, bandlichters enz..). De TEAC E-3 of een gelijkwaardige reiniger kunnen gebruik worden om dit schadelijke overgebleven magnetisme te vewijderen.

1. Schakel de netspanning van uw deck uit.
2. Schakel de netspanning naar de demagnetiseur in en breng de punt dichtbij de kop of onderdeel dat gedemagnetiseerd moet worden. Beweeg de punt langzaam 4 a 5 keer over de kop of onderdeel heen en weer.
3. Na het langzaam bewegen naar ieder onderdeel en het ontmagnetiseren, als verklaard in stap 2, haal de demagnetiseur dan langzaam tenminste 30 cm of meer van het deck weg en dan de netspanning op de demagnetiseur uitschakelen.

Rodillos de presión y ejes de arrastre

Los rodillos de presión y los ejes de arrastre han sido llamados el corazón del transporte de la cinta, y seguramente lo serán. Si estos se ensuciaran, la ululación y la fluctuación aumentará, y el movimiento de la cinta se volverá más erroneo. Estas partes deberán limpiarse, siempre que usted limpie las cabezas. Use el líquido que va en el paquete TZ-261B, para limpiar los rodillos de presión.

Accesorios de mantenimiento

Paquete limpiador de grabadora (vendido separadamente) TZ-261

La calidad del sonido está fuertemente influenciado, con la limpieza de las cabezas, los rodillos de presión y los ejes de arrastre. El líquido limpiacabezas A, y el líquido limpiador de goma B están combinados con unos palillos limpiacabezas en este pequeño paquete.

Desmagnetización de las cabezas

Si las cabezas son tocadas con herramientas metálicas tales como tijeras, destornilladores, etc., o si la grabadora se usa en el modo de grabación o en el de reproducción por largos períodos de tiempo, las cabezas y otras partes por donde pasa la cinta tal vez se magneticen. Este magnetismo residual, introducirá ruidos en sus cintas ya grabadas, causando una disminución en la respuesta de altas frecuencias, y tal vez comience a causar el borrado de las cintas, incluso en el modo de reproducción. Para evitar tales problemas, desmagnetice las cabezas periódicamente (una vez cada dos semanas) y también otras partes por donde pasa la cinta, y ésta está en contacto directo con dicha parte (guías de la cinta, ejes de arrastre, elevadores de la cinta, etc.). El borrador de cabezas TEAC E-3 u otro borrador similar, puede ser usado para eliminar este indeseable magnetismo residual.

1. Desconecte la energía de la grabadora.
2. Conecte la energía del borrador de cabezas, y mueva el palillo del mismo muy cerca de la cabeza o de la parte magnetizada. Mueva el palillo una y otra vez por delante de la cabeza y suavemente, unas 4 o 5 veces.
3. Después de haber movido el palillo por todas las partes, y haberlas desmagnetizado como se ha indicado en el paso 2, separe de la grabadora el borrador de cabezas por unos 30 cm o más y a continuación desconéctelo.

Specifications

Track System 4-Track, 2-Channel Stereo/Mono
3 Motors 1 DC Servo Controlled Capstan Motor, 2 Eddy Current Induction Reel Motors
4 Heads Erase, Record, Forward Play and Reverse Play
Tape Speed 7-1/2 and 3-3/4 ips (± 0.5 %)
Reel Size 10-1/2" and 7"
Wow and Flutter (NAB Weighted)
0.05 % at 7-1/2 ips
0.08 % at 3-3/4 ips
Frequency Response (overall)
30 – 28,000 Hz (± 3 dB: 40 – 22,000 Hz) at 7-1/2 ips
30 – 20,000 Hz (± 3 dB: 40 – 18,000 Hz) at 3-3/4 ips
Signal-to-Noise Ratio (overall)
58 dB (3 % THD level, weighted)
Harmonic Distortion (overall) Less than 0.8 % at normal operating level
Stereo Channel Separation 50 dB at 1 kHz
Fast Forward/Rewind Time 160 seconds for 1,800 feet
Inputs 2 Mic; 0.25 mV (–72 dB)/impedance: 600 ohms or more
2 Line; 60 mV/impedance: 50k ohms
Outputs 2 Line; 0.45 V/load impedance: 10k ohms or more
1 Stereo Headphone Jack; 8 ohms
Power Requirement 100/117/220/240 V AC, 50/60 Hz, 144 W
(General Export Model)
117 V AC, 50/60 Hz, 154 W
(U.S.A., Canada Model)
220 V AC, 50 Hz (EUR Model), 144 W
240 V AC, 50 Hz (U.K/AUS Model), 144 W
Dimensions (WHD) 476 x 549 x 258 mm (18-3/4" x 21-1/2" x 10-1/8")
Weight 30.5 kg (67.1 lbs) net
Supplied Accessories Input-output connection cords, NAB reel hub adapters, RE-1002 empty reel, Splicing tape, Sensing tape

* Specifications were determined using low-noise/high-output tape.
* Improvements may result in features or specifications change without notice.

Technische Daten

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal-Stereo/Mono
3 Motoren 1 Servogesteuerter Gleichstrom-Tonwellenmoter
2 Wirbelstrom-Asynchron-Spulenmotoren
4 Tonköpfe Löschen, Aufnahme, Vorwärts-Wiedergabe, Rückwärts-Wiedergabe
Bandgeschwindigkeit
19 cm/s und 9,5 cm/s (±0,5%)
Spulengröße 26,5 cm und 18 cm
Gleichlaufschwankungen (NAB-bemessen)
0,05 % bei 19 cm/s
0,08% bei 9,5 cm/s
Frequenzgang 30 – 28.000 Hz (±3 dB: 40 – 22.000 Hz) bei 19 cm/s
30 – 20.000 Hz (±3 dB: 40 – 18.000 Hz) bei 9,5 cm/s
Signal-Rauschverhältnis (insgesamt)
58 dB (3% Klirrfaktor, bewertet)
Verzerrung (insgesamt) Weniger als 0,8% bei normalem Betriebspegel
Stereo-Kanaltrennung 50 dB bei 1 kHz
Schnellvorlaufs-/Rückspulzeit
160 Sekunden für 600 m
Eingänge 2 Mikrofon-Eingänge: 0,25 mV (–72 dB) Impedanz: 600 Ohm oder mehr
2 LINE-Eingänge: 60 mV/Impedanz: 50 kOhm
Ausgänge 2 LINE-Ausgänge: 0,45 V/Last-impedanz: 10 kOhm oder mehr
1 Stereo-Kopfhörer-Buchse: 8 Ohm
Spannungsversorgung 100/117/220/240 V Wechselstrom 50/60 Hz, 144 W
(Allgemeines Exportmodell)
117 V Wechselstrom 50/60 Hz, 154 W
(USA, Kanada-Modelle)
220 V Wechselstrom 50 Hz, 144 W
(Europa-Modell)
240 V Wechselstrom 50 Hz, 144
(England/Australien-Modelle)
Abmessungen (BHT) 476 x 549 x 258 mm
Gewicht 30,5 kg netto
Mitgeliefertes Zubehör Eingangs-/Ausgangs-Anschlußleitungen, NAB-Spulenkern-adapter, RE-1002 Leerspule, Spleißband, Kontaktfolie

* Die Technischen Daten wurden unter Verwendung von Low-Noise/High-Output-Band erstellt.
* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Fiche technique

Système de pistes 4 pistes, 2 canaux stéréo/mono
3 moteurs 1 servomoteur cabestan courant continu, 2 moteurs pour bobines à induction et courant de Foucault
4 têtes Effacement, enregistrement, lecture à défilement avant, lecture à défilement en marche arrière
Vitesses de défilement
19 cm/s et 9,5 cm/s (±0,5 %)
Diamètres de bobines 18 cm et 26,5 cm
Pleurage et scintillement (pondéré NAB)
0,05 % à 19 cm/s
0,08 % à 9,5 cm/s
Bande passante (globale)
30 à 28 000 Hz (±3 dB: 40 à 22 000 Hz) à 19 cm/s
30 à 20 000 Hz (±3 dB: 40 à 18 000 Hz) à 9,5 cm/s
Rapport signal/bruit (global)
58 dB (niveau DHT 3%, pondéré)
Distorsion harmonique (globale)
Inférieur à 0,8 % au niveau normal
Diaphonie 50 dB à 1 kHz
Durée de bobinage rapide
160 secondes pour 600 m
Entrées 2 entrées micro: 0,25 mV (–72 dB)/ impédance: 600 Ω minimum
2 entrées ligne: 60 mV/impédance: 50 kΩ
Sorties 2 sorties ligne: 0,45 V/impédance de charge: 10 kΩ minimum
1 sortie casque stéréo: 8 Ω
Alimentation et consommation
Secteur alternatif 100/117/220/240 V, 50/60 Hz, 144 W (Modèles d'exportation générale)
Secteur alternatif 117 V, 50/60 Hz, 154 W (Modèles à destination des Etats-Unis et du Canada)
Secteur alternatif 220 V, 50 Hz, 144 W (Modèles à destination de l'Europe)
Secteur alternatif 240 V, 50 Hz, 144 W (Modèles Royaume-Uni, Australie)
Dimensions 476 mm (L) x 549 mm (H) x 258 mm (P)
Poids 30,5 kg net
Accessoires fournis Cordons de connexions entrée/sortie
Adaptateurs de bobines grand diamètre NAB
Bobine vide RE-1002
Bande de collage de bande magnétique
Bande de feuille d'aluminium

* Les caractéristiques techniques ci-dessus ont été déterminées par emploi d'une bande magnétique souffle réduit/haute performance.
* Soucieux de constamment améliorer ses produits, TEAC se réserve le droit de modifier la présentation et les caractéristiques sans préavis.

Specificaties

Sporensysteem 4-sporen, 2 kanalen stereo/mono
3 motoren 1 gelijkstroom servo gecontroleerde capstanmotor, 2 wervelstroom-inductie-spoelmotoren
4 koppen wiskop, opnamekop, voorwaarts en terugloopkop
Bandsnelheid 19 cm/sec en 9,5 cm/sec (±0,5 %)
Haspelmaat 26,5 cm en 18 cm
Jengel en trilling (NAB gewogen)
0,05 % op 19 cm/sec.
0,08 % op 9,5 cm/sec.
Frequentiekarakteristiek (totaal)
30 – 28 000 Hz (±3 dB: 40 – 22 000 Hz) op 19 cm/sec.
30 – 20 000 Hz (±3 dB: 40 – 18 000 Hz) op 9,5 cm/sec.
Signaal-ruisverhouding (totaal) 58 dB (3 % THD niveau, gewogen)
Harmonische vervorming (totaal) Minder dan 0,8 %op normaal gebruiksniveau
Stereo kanaalscheiding 50 dB op 1 kHz
Snelspoeltijd (voorwaarts/terug) 160 sec. voor 600 m
Ingangen 2 microfoons: 0,25 mV (–72 dB)/ impedantie: 600 ohm of meer
2 lijningangen: 60 mV/impedantie: 50 k ohm
Uitgangen 2 lijnuitgangen: 0,45 V/belasting 10 k ohm of meer
1 stereo hoofdtelefoonuitgang: 8 ohm
Netspanning 100/117/220/240 V, wisselstroom, 50/60 Hz, 144 W (gewoon export model)
117 V wisselstroom, 50/60 Hz, 154 W (VS, Canada model)
220 V wisselstroom, 50 Hz, 144 W (Europees model)
240 V wisselstroom, 50 Hz, 144 W (G.B./Australië modellen)
Afmetingen (BHS) 476 x 549 x 258 mm
Gewicht 30,5 kg netto
Meegeleverde accessoires Ingangs- uitgangs verbindingskabels, NAB haspelnaaf adaptors, RE-1002 lege haspel, splicingband, aftastband

*De specificaties werden gemeten bij gebruik van low noise/high output band.
*Voorbehouden worden: veranderingen ten behoeve van productieverbetering.

Especificaciones

Sistema de pistas 4-pistas, 2-canales (estéreo/monoaural)
3 motores 1 motor de eje de arrastre, servo-controlado de corriente continua.
2 motores de carrete de inducción de corriente "Eddy".
4 cabezas Borradora, grabadora, de reproducción normal, y de reproducción en sentido inverso.
Velocidad de la cinta
19 y 9,5 cm/seg. (± 0,5 %)
Tamaño de los carretes
26,5 y 18 cm de diámetro
Ululación y fluctuación (pesado NAB)
0,05 % 19 cm/seg. 0,08 % a 9,5 cm/seg.
Respuesta de frecuencia (total)
30 – 28.000 Hz
(±3 dB: 40 – 22.000 Hz) a 19 cm/seg.
30 – 20.000 Hz
(±3 dB: 40 – 18.000 Hz) a 9,5 cm/seg.
Relación de señal a ruido (total)
58 dB (3 % nivel THD, pesado)
Distorsión armónica (total) Inferior a 0,8 % a un nivel de funcionamiento normal
Separación de canal estereofónico
50 dB a 1 kHz
Duración del bobinado y rebobinado
160 segundos para 600 mm de cinta
Entradas 2 micrófonos: 0,25 mV (–72 dB) impedancia: 600 ohmios o más
2 líneas: 60 mV
impedancia: 50 kiloohmios
Salidas 2 líneas: 0,45 V
impedancia de carga: 10 kiloohmios o más
1 toma de auriculares estereofónicos: 8 ohmios
Alimentación Modelo de exportación general: 100, 117, 220 ó 240 V de corriente alterna a 50/60 Hz
Consumo de energía: 144W
Modelo para los EE.UU. y Canada: 117 V de corriente alterna a 50/60 Hz
Consumo de energía: 154W
Modelo para Europa: 220V de corriente alterna a 50 Hz
Consumo de energía: 144W
Modelo para R.U./Australia: 240 V de corriente alterna a 50 Hz
Consumo de energía: 144W
Dimensiones (an/al/pro)
476 x 549 x 258 mm
Peso neto 30,5 kgs.
Accesorios suministrados Conductores de conexión de entrada y salida
Adaptadores de carrete NAB
Carrete vacío RE-1002
Cinta para empalmes
Rollo de aluminio de hoja sensora

* Las especificaciones fueron determinadas haciendo uso de una cinta de tipo de salida alta y bajo nivel de ruidos (low noise/high-output).
* Tal vez se mejorarón las caracerísticas o las especificaciones, sin dar para ello un previo aviso.

A-6600

Stereo Tape Deck
Stereo-Tonbanddeck
Platine de magnétophone stéréo
Stereo bandrecorderdeck
Tape deck estéreo

TEAC
Where Art and Technology Meet

TEAC CORPORATION	3-7-3 NAKA-CHO MUSASHINO TOKYO PHONE (0422) 53-1111
TEAC CORPORATION OF AMERICA	7733 TELEGRAPH ROAD MONTEBELLO CALIFORNIA 90640 PHONE (213) 726-03[illegible]
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD.	165-167 GLADSTONE STREET SOUTH MELBOURNE VICTORIA 3205 PHONE 699-6000

PRINTED IN JAPAN 0978U1-D-2923A

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in ENGLAND, this deck is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your deck will be used per these instructions.

Betrifft Kunden in Großbritannien: Da in ENGLAND eine Vielfalt von Steckern verwendet wird, wird dieses Deck ohne Wechselstromstecker geliefert. Bitten Sie Ihren Fachhändler, das Gerät mit dem passenden Stecker zu versehen.

Pour les utilisateurs du Royaume-Uni exclusivement: Etant donné l'extrême variété de fiches de connexion utilisées en ANGLETERRE, cette platine est vendue sans prise CA. Veuillez demander à votre vendeur d'installer la prise adéquate afin que la tension et la fréquence du magnétophone conviennent à celles du secteur de l'endroit où l'appareil sera utilisé.

Alleen voor consumenten in Groot-Brittannië: Als gevolg van de verscheidenheid van de in ENGLAND gebruikte netstekkers, wordt dit deck zonder netstekker geleverd. Gelieve Uw vakhandelaar te raadplegen voor het aanbrengen van de juiste netstekker, die overeenkomt met het gebied waar het deck gebruikt wordt.

Unicamente a los clientes de Inglaterra: Por usarse diferentes clases de clavijas en INGLATERRA, este deck se vende sin la clavija CA. Por lo tanto, sírvase ordenar a su distribuidor la instalación de una clavija que se adapte al enchufe de energía donde se usará su deck.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.